

Universidad Nacional Autónoma de México
Facultad de Filosofía y Letras
Licenciatura en Letras Clásicas

Propuesta de programa para cursos de latín básico

Informe académico por actividad profesional

que presenta:

Edgar René Pacheco Martínez

para la obtención del título de Licenciado en Letras Clásicas

Asesora: Dra. María Leticia López Serratos

Abril del 2007



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Índice

1. Introducción -----	3
2. Capítulo 1: conceptos generales -----	9
3. Capítulo 2: análisis de los programas de latín 1 y latín 2 de la licenciatura en Letras Clásicas -----	27
4. Capítulo 3: directrices para un nuevo programa de latín-----	44
5. Capítulo 4: descripción del programa de latín básico-----	59
6. Capítulo 5: programa de latín básico, propuesta original -----	76
7. Capítulo 6: programa de latín básico, propuesta modificada -----	103
8. Conclusión-----	146
9. Apéndice 1: Programas de la asignatura de Latín 1 y 2 de la licenciatura en Letras Clásicas de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM-----	150
10. Apéndice 2: traducción del inglés al español de las lecciones 1 a 30 del método <i>Latin for beginners</i> de Benjamin D'Ooge-----	160
11. Apéndice 3: muestra de ejercicios modificados y exámenes para los cursos básicos de latín-----	241
12. Apéndice 4: estrategias para la comprensión de lectura-----	260
13. Apartado de referencias-----	272

Introducción

Con el avance de los años el latín ha ido perdiendo terreno en los planes de estudio del bachillerato -tanto en el sector privado como en el público- y de la universidad. Así, por ejemplo, hace tan sólo unos años, las asignaturas de latín y griego en la Escuela Nacional Preparatoria pasaron de ser materias obligatorias a optativas. El énfasis en la educación científica y la tendencia a enfocarse en las materias “productivas” han ido erosionando paulatinamente la idea de que la lengua latina es un instrumento de innegable utilidad para educar y estructurar con lógica rigurosa las mentes de los jóvenes estudiantes.

El debilitamiento de las humanidades ha ocasionado que en México, fuera del ámbito eclesiástico, no se enseñe latín más que en los planteles de la Escuela Nacional Preparatoria y del CCH, en contadas escuelas preparatorias del sistema incorporado y en algunas escuelas de estudios superiores de la UNAM.

A pesar de esto, los egresados de la licenciatura de Letras Clásicas han luchado incansablemente para que los espacios que aún conserva la lengua latina dentro de nuestra Universidad continúen abiertos. Sin embargo, el éxito de esta empresa todavía no parece estar cerca. Por el contrario, pareciera que las nubes negras del fracaso cubren de sombra las esperanzas de supervivencia de las lenguas clásicas. Pero ésta es sólo una visión parcial del estado real de las cosas.

En mi opinión, las lenguas clásicas no podrán perder su vigencia en tanto que pertenezcamos a una cultura occidentalizada. Los campos de estudio más variados precisan de nuestros conocimientos: las universidades donde se estudian las disciplinas humanísticas requieren de profesores de latín y de griego clásico. En México nadie, con excepción de nosotros, es capaz de impartir clases de estas lenguas.

La razón principal por la que el Colegio de Letras Clásicas ha llegado a un punto en el que lucha por su existencia es que hemos estado, por lo menos hasta ahora, aislados del

resto de las disciplinas que se cultivan en el mundo moderno. Las clases de griego y de latín parecen fósiles vivientes en el plan de estudios de cualquier licenciatura. No obstante lo anterior, es preciso decir que lo único que necesitamos, como egresados de Letras Clásicas, es tender puentes y abrir las puertas –algunas de las cuales ya existen y sólo necesitan ampliarse- hacia las instituciones educativas que requieren de nuestros servicios: universidades públicas y privadas donde se ofrecen licenciaturas del campo humanístico. Tal es el caso de la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, donde tanto estudiantes como profesores de la licenciatura en Filosofía me expresaron su necesidad y deseo de aprender griego clásico, pues es fundamental para ellos conocer, leer y traducir esta lengua. Sin embargo, hasta ese momento ellos no habían podido llevar a cabo su plan ya que ignoraban dónde y cómo contactar a un profesor que pudiera impartir clases de esta índole.

Lo anterior revela que en México existe una terrible falta de comunicación entre centros educativos y una asombrosa falta de habilidad nuestra –de los egresados de Letras Clásicas- para ampliar nuestras propias fuentes de trabajo. Basta con preguntarles a los estudiantes de Letras Clásicas cuáles son, en su opinión, las fuentes de empleo por las que podrían optar. La respuesta todos la conocemos: la investigación, campo que además en la UNAM está vedado para las nuevas generaciones, y la docencia que, de acuerdo con la visión de los jóvenes estudiantes de nuestra carrera, se reduce a la enseñanza de las Etimologías Clásicas y, raramente, a la enseñanza de latín y de griego.

Menciono lo anterior para ilustrar el hecho de que aún en el siglo XXI, ya entrados en la edad de la informática, las Letras Clásicas no han perdido su utilidad. Por el contrario, la ausencia de las lenguas clásicas en los planes de estudio actuales ha acentuado aún más la necesidad que de ellas tienen investigadores de humanidades y colegas profesores. Es por

ello que, esperando colaborar en favor de nuestro colegio y esperando auxiliar a futuros profesores de lenguas clásicas, en este trabajo desarrollo y explicito un programa de latín, que podría servir como punto de partida para futuros programas y proyectos.

Aunque todos los que pertenecemos al Colegio de Letras Clásicas hemos subestimado nuestras propias capacidades y aunque el resultado haya sido que se nos estén arrebatando los espacios ya existentes, la solución es que salgamos de nuestro coto autoimpuesto y nos pongamos en contacto con las universidades, privadas y públicas, donde se den cátedras del campo humanístico.

Dicho trabajo fue presentado al Centro de Enseñanza de Lenguas y Comunicación Humana (CELCUM), institución dedicada principalmente a la enseñanza de idiomas. En este lugar me desempeñaba como profesor de español para extranjeros, sin embargo cuando se presentó la oportunidad de abrir cursos de latín, ofrecí mis servicios, a lo que la directiva de CELCUM respondió afirmativamente bajo la condición de presentar un programa, tarea en la que se involucraba la definición de los objetivos y de los contenidos, la elección de los materiales y el diseño de una serie de exámenes. Por su lado, la dirección de CELCUM establecería los horarios de acuerdo con la disponibilidad de los alumnos.

Me entregué, entonces, a tal labor pensando que este trabajo serviría no sólo para esta escuela sino para otras instituciones y para otros profesores que tuvieran la necesidad de una programación para la materia de lengua latina. Tal es el trabajo que presento en este informe académico.

Ahora quisiera hacer una breve descripción de los apartados en que se divide este escrito:

-En el primer capítulo hablaré de conceptos generales como enfoque, método, técnicas, etcétera, que, si bien son de uso común, ocasionan frecuentes confusiones. Me parece

importante retomar estos conceptos porque el programa de latín que es el objeto de este trabajo pretende fundamentarse en un enfoque pedagógico de avanzada, de ahí que se considere indispensable conocer cierta terminología.

-En el segundo capítulo haré un análisis del programa de latín de la licenciatura de Letras Clásicas, pues fue éste el punto de partida para diseñar un programa de latín propio. Analizaré los objetivos, los contenidos, las técnicas pedagógicas, las actividades propuestas y, finalmente, el enfoque que en él subyace. Explicaré, asimismo, cuáles fueron las razones para presentar en CELCUM una propuesta muy diferente al programa vigente en nuestra universidad.

-En el tercer capítulo presentaré las directrices que sirvieron como fundamento para el diseño del programa de latín de CELCUM. Explicaré en qué se diferencia éste del programa de latín de Letras Clásicas. De igual modo, explicaré cuál es el enfoque que sustenta la propuesta aquí expuesta y de qué manera determina su estructuración, y cuáles son los objetivos que en ella se plantean.

-En el cuarto capítulo describiré las características del programa que aquí se propone.

-En el quinto presentaré la primera propuesta del programa antes de su puesta en práctica.

-Y en el sexto, la segunda propuesta, modificada tras un año de aplicación en la escuela CELCUM.

Asimismo, en este trabajo se incluyen 4 apéndices:

-En el primero podrán consultarse los programas de latín 1 y 2 de la carrera en Letras Clásicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

-En el segundo, el lector encontrará la traducción del inglés al español de la lección 1 a la lección 30 del método *Latin for beginners* de Benjamín L. D'Ooge.

-En el tercero, hay una breve muestra de ejercicios y exámenes, basados en el método antes mencionado pero modificados para responder al enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua.

-En el cuarto, se explican *grosso modo* en qué consisten las estrategias de lectura que se aplicarán en estos cursos.

En cuanto a las referencias bibliográficas, por su sencillez se ha optado por el siguiente sistema:

-se menciona el primer apellido del autor; en seguida, se indica el año de la publicación del libro; y finalmente, se señala la página de la que se extrajo la cita como en los ejemplos:

Romero (1987:24).

Romero (1987:267-268).

Romero (1987:15-19).

-en caso de que el libro haya sido escrito en coautoría, se señalarán los dos primeros apellidos de cada autor:

Zabalbeascoa y Rodríguez (2000:46).

-si el autor o los autores han publicado una o más obras en un mismo año, se indica del modo siguiente:

Chomsky (1990:1:89).

Chomsky (1990:3:157).

Capítulo 1

Conceptos generales

En este apartado se presentan algunos conceptos que subyacen en la elaboración de un programa: el enfoque, el método, el diseño y el procedimiento.

Primero que nada precisamos hablar sobre la diferencia entre enfoque y método, ya que muchas veces ésta no es clara, lo cual ocasiona que con frecuencia confundamos el método con el enfoque y viceversa. Aun cuando ambos conceptos forman parte del diseño curricular¹ –pues es a partir de éstos que pueden definirse con facilidad los objetivos y los contenidos- y son de uso general, aclarar en qué consiste cada uno allanará el camino para explicar de manera más exacta cuáles fueron los fundamentos que me auxiliaron en la proyección del programa que aquí presento.

Entonces, para comenzar hablaremos sobre qué es un enfoque.

Enfoque

Anthony explica el enfoque como “un conjunto relacionado de supuestos con respecto a la naturaleza de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua. Un enfoque es axiomático. Describe la naturaleza de la materia que se enseña...”².

Este mismo autor considera que el enfoque es también el nivel en el que se especifican los supuestos y las creencias sobre la lengua y su aprendizaje. El enfoque, así pues, “se refiere a las teorías sobre la naturaleza de la lengua y de su aprendizaje, que son la fuente de las prácticas y de los principios sobre la enseñanza de idiomas”³.

Todo enfoque está sustentado en:

¹ Entendemos por “diseño curricular” la labor de organizar un curso o un conjunto de cursos dentro de un plan de estudios para un centro educativo.

² Anthony (1963:63).

³ Richards y Rodgers (1998:23).

1. una teoría de la naturaleza de la lengua, que describe la naturaleza de la competencia lingüística y que describe las unidades básicas de la estructura lingüística;
2. una teoría sobre la naturaleza del aprendizaje de una lengua, que describe los procesos psicolingüísticos y cognitivos del aprendizaje de la lengua, y que describe las condiciones que permiten el uso con éxito de estos procesos.

Las teorías de la naturaleza de la lengua que han aparecido hasta ahora pueden clasificarse a partir de tres puntos de vista. El primero, “y el más tradicional” de acuerdo con los autores Richards y Rodgers, es el punto de vista estructural. Éste “considera la lengua como un sistema de elementos relacionados estructuralmente para codificar el significado. Se piensa que el objetivo del aprendizaje de una lengua es el conocimiento de los elementos del sistema, que generalmente se definen como unidades fonológicas (es decir, fonemas⁴), unidades gramaticales (cláusulas, frases y oraciones), operaciones gramaticales (añadir, cambiar, unir o transformar elementos) y elementos léxicos (palabras funcionales y palabras estructurales)”⁵.

El segundo punto de vista es la teoría funcionalista que “considera a la lengua como un vehículo para la expresión de un significado funcional... hace mayor hincapié en la dimensión semántica y comunicativa que en las características gramaticales de la lengua, y se centra en la especificación y organización de los contenidos de la enseñanza mediante categorías de significado y función, más que mediante elementos estructurales y

⁴ De acuerdo con Helena Beristáin, el fonema es “el elemento más simple de la lengua, es un segmento fónico, la mínima unidad fonológica, la representación abstracta de uno de los sonidos diferenciales de la lengua...; el conjunto de las características fónicas ideales o abstractas de uno de los sonidos reales diferenciales; es el sonido intencional, el que tenemos la intención de pronunciar cuando articulamos.” Beristáin (1995:217).

⁵ Richards y Rodgers (1998:23).

gramaticales”⁶. Un programa basado en una teoría de la lengua funcionalista especificaría los temas, las nociones y los conceptos que el alumno necesita para comunicarse en contextos determinados (en el restaurante, en el hotel, en la escuela, en el aeropuerto), además de determinar los elementos gramaticales y léxicos adecuados para cada contexto.

El tercer punto de vista es la teoría de la lengua interactiva o comunicativa. Concibe la lengua “como un vehículo para el desarrollo de las relaciones personales y la realización de transacciones de tipo social entre individuos. Se concibe la lengua como un instrumento para crear y mantener relaciones sociales... Las teorías interactivas o comunicativas se centran en el análisis de la estructura de los modelos de los movimientos, los actos, la negociación y la interacción que se encuentra en los intercambios conversacionales”⁷. En la elaboración de un programa inspirado en una teoría lingüística interactiva, los contenidos se especificarán y organizarán según modelos de intercambio e interacción, o podrán ser determinados por los propios alumnos como participantes de la interacción comunicativa, es decir, se tratará de generar en el espacio de la clase situaciones de comunicación que, si bien artificiales, entrenarán a los estudiantes para desenvolverse sin problemas en situaciones comunicativas reales.

Las teorías sobre la naturaleza del aprendizaje de la lengua responden a dos cuestionamientos:

-¿Cuáles son los procesos cognitivos y psicolingüísticos presentes en el aprendizaje de una lengua?

-¿Cuáles son las condiciones necesarias para activar estos procesos de aprendizaje?

⁶ *Id.* p. 24.

⁷ *Id.* p. 24

Así, las teorías del aprendizaje se orientan ya hacia los procesos del aprendizaje mismo (la formación de hábitos, los mecanismos del razonamiento como la deducción y la inducción, la inferencia, la comprobación de hipótesis y la generalización), ya hacia las condiciones físicas y psicológicas que rodean el proceso del aprendizaje de la lengua, ya hacia los procesos y a las condiciones de manera simultánea. Para ilustrar de mejor modo en qué consiste lo anterior, citaré un ejemplo de teoría del aprendizaje: el “modelo del monitor” de Stephen Krashen.

Esta teoría contempla los procesos del aprendizaje y las condiciones en que éste ocurre. Con relación a los procesos, Krashen distingue entre adquisición y aprendizaje. Para este autor adquisición “se refiere a la asimilación natural de las reglas de la lengua a través de su uso para la comunicación”, mientras que el aprendizaje consiste en el “estudio formal de las reglas de la lengua y su proceso consciente”⁸. El aprendizaje, de acuerdo con esta teoría, sólo funciona como “monitor”, entendiendo por éste el almacén del conocimiento gramatical consciente, mientras que la adquisición es inconsciente.

En cuanto a las condiciones de aprendizaje, en su teoría Krashen se enfoca especialmente en la información que recibe el alumno. Ésta debe ser comprensible, debe tener un grado ligeramente mayor a los conocimientos del alumno, debe ser interesante y relevante, no modificada (es decir, auténtica) y debe ser experimentada en contextos de baja o nula ansiedad⁹.

En resumen, mirando hacia atrás en el tiempo, podemos recordar que, en tanto que avanzaban las décadas del siglo XX, se desarrollaban las teorías lingüísticas y las teorías

⁸ *Id.* p. 25

⁹ Mitchell (1998:126).

psicológicas que sustentaban las teorías del aprendizaje. De este modo, aparecieron enfoques que consideraban la lengua, su enseñanza y su aprendizaje como una tarea que consistía en enseñar a los estudiantes un sistema de signos que debían saber descifrar y reproducir (por ejemplo el estructuralismo como teoría de la lengua, que encontró en el conductismo¹⁰ una base sólida para una teoría del aprendizaje de la lengua). Más adelante aparecen nuevos enfoques que desembocan en una nueva forma de ver la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas, los cuales consisten en que los estudiantes deben aprender la lengua tras entender que ésta no es otra cosa más que un sistema de comunicación (por ejemplo el enfoque comunicativo en el campo de la lingüística y el cognoscitivismo dentro del ámbito de la psicología y la pedagogía).

Tal cambio de enfoque tiene consecuencias profundas, pues la elaboración de los planes de estudio y de los programas cambia sensiblemente. Pero de esto hablaremos más adelante, en el capítulo cuatro.

Actualmente, en el diseño curricular de algunas instituciones educativas se habla de la lengua como el instrumento principal de comunicación. Es ésta, entonces, el medio por el cual se realizará el aprendizaje y, al mismo tiempo, el objeto de dicho aprendizaje. Esta concepción de la lengua corresponde a la misma ideología del enfoque comunicativo de la lengua.

¹⁰ “El conductismo, como la lingüística estructural, es otro enfoque antimentalista y empírico del estudio de la conducta humana. Para el conductista, el ser humano es un organismo capaz de un amplio repertorio de conductas. Las conductas que aparecen dependerán de tres elementos cruciales del aprendizaje: un *estímulo*, que sirve para iniciar la conducta; una *respuesta* determinada por el estímulo, y un *refuerzo*, que sirve para señalar si la respuesta fue adecuada (o inadecuada) y anima la repetición (o supresión) de la respuesta en el futuro”. Richards y Rodgers (1998:54-55).

De acuerdo con el ideario comunicativo –que citamos aquí ya que el programa que presentamos en este trabajo pretende guiarse de acuerdo con los supuestos del enfoque comunicativo-, un programa diseñado según estos lineamientos deberá:

- enfaticar el desarrollo y entrenamiento de las habilidades lingüísticas.
- preferir el lenguaje oral al escrito.
- poner más interés en el uso de la lengua que en el aprendizaje del código y de sus normas.
- cambiar en la aproximación a la literatura, que deja de ser un objetivo para ser un medio para desarrollar las habilidades lingüísticas.
- promover la observación, estudio y práctica de la dimensión social de la lengua.
- valorar la importancia de la diversidad lingüística.
- hacer conscientes a los alumnos sobre la interdisciplinariedad de la lengua.

Pero de todos los anteriores parámetros, ¿cuáles son útiles para un programa de lengua latina?

Partiendo de una teoría de la lengua como el instrumento supremo de comunicación y reconociendo que el latín, por lo menos en nuestro país, es una lengua escrita, no podemos establecer como objetivos que los estudiantes, al final del curso, hablen Latín. No obstante, sin apartarnos de la teoría de que la lengua es el “instrumento supremo de comunicación”, es posible proponer dentro de los objetivos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua latina que los alumnos:

- se acerquen a la lengua latina y piensen en ella básicamente como un instrumento de comunicación enfocando las metas del curso en la comprensión de lectura;

-antes que nada, lean y traten de comprender el mensaje de algunos textos latinos sin profundizar en la forma de la lengua latina, es decir, en la morfología y en la sintaxis por lo menos en los estadios de aprendizaje más elementales;

-conozcan la cultura latina a partir de la lectura de textos reconociendo su contexto social, histórico, político y literario;

-se hagan conscientes de la diversidad lingüística del latín, y que comprendan que de ella depende la comprensión cabal de un texto latino, pues no es lo mismo un escrito clásico que uno del medievo.

Para definir los objetivos de cualquier asignatura hay que decidir en primer lugar cuál es el enfoque por el cual se regirá el planteamiento de las metas del curso. El enfoque que sustenta el programa de nuestra facultad es diferente al que sustenta el programa que aquí presento, aunque de ello hablaremos más largamente en el capítulo tres.

Método

Definido enfoque, podemos abordar el tema del método. Anthony lo explica como “un plan general para la presentación ordenada del material lingüístico, en el que ninguna parte se contradice con otras y todas se basan en un enfoque seleccionado... el método es procedimental”¹¹.

El enfoque es la base ideológica sobre la cual se construyen los métodos. Mientras que éste es el nivel en que se especifican los supuestos y las creencias sobre la lengua y sobre su aprendizaje, el método es “el nivel en el que se pone en práctica la teoría y en el que se

¹¹ Richards y Rodgers (1998:22).

toman las decisiones sobre las destrezas concretas que se enseñan, el contenido que se enseña y el orden en el que este contenido se presenta”¹².

Así, podemos afirmar que un método se relaciona en el plano teórico con un enfoque, se organiza de acuerdo con un diseño y se aplica en la práctica con un procedimiento. ¿En qué consisten el diseño y el procedimiento y de qué manera se relacionan con el método? De ello se habla en las siguientes líneas.

Diseño

Ya hemos dicho que el enfoque proporciona al método una teoría lingüística y una teoría psicolingüística cognitiva, es decir, le proporciona una base ideológica que si bien no es visible, es posible vislumbrar a través de los objetivos que se propone alcanzar. Una vez que se ha definido el enfoque, para que el método se concrete se precisa desarrollar un diseño que sistematice la enseñanza. El diseño es “el nivel de análisis del método en el que consideramos cuáles son los objetivos de dicho método; cómo se selecciona y organiza el contenido de la lengua en el método, es decir, el modelo de programa que incorpora el método; los tipos de tareas de aprendizaje y de actividades que defiende el método; el papel de los alumnos; el papel del profesor, y el papel de los materiales de enseñanza.”¹³ En la definición de Richards y Rodgers del diseño, entonces, están involucrados los siguientes aspectos:

-la determinación de objetivos generales y específicos del método,

-la organización de los contenidos y la selección de un modelo de programa para la secuenciación de los contenidos,

¹² *Id.* p. 22.

¹³ *Id.* p. 26.

-la elección de los tipos de actividades de aprendizaje y de enseñanza que respondan a la filosofía del enfoque y del método,

-la determinación de los papeles del alumno y del profesor,

-la función y selección de los materiales de enseñanza.

Ahora hablaremos de cada uno de estos elementos.

Determinación de los objetivos del método

En primer lugar, está la determinación de los objetivos del método. Ya se explicó que las teorías sobre la lengua y sobre el aprendizaje definen el modo como habrán de determinarse los objetivos de aprendizaje. Se dijo, asimismo, que los objetivos no se plantean al definirse el enfoque. Esta tarea pertenece, más bien, única y exclusivamente a la etapa del Diseño.

Es evidente de qué manera el enfoque influye en el método en algunos casos, como en el de los métodos que enfatizan las destrezas orales (la habilidad de expresión y comprensión oral) y que ponen en segundo plano las destrezas de lectura y de producción escrita. O bien, a veces nos encontramos con métodos que prefieren la enseñanza de las destrezas comunicativas a la enseñanza de la gramática, o con aquellos otros métodos que ponen mayor atención en la corrección gramatical, en el aprendizaje de las reglas y forma de la lengua que en el desarrollo de determinadas habilidades lingüísticas (la producción oral y escrita, la comprensión oral y escrita).

Pueden distinguirse, en este punto, dos tipos de métodos de acuerdo con los objetivos que plantean:

-los métodos que tienen objetivos orientados a los resultados, como los métodos tradicionales. Un ejemplo de éstos es el método Gramática-Traducción, en el que por los objetivos se busca que, por medio de la memoria y la repetición, los alumnos reproduzcan y

reconozcan las formas gramaticales de cada lección. En este tipo de programa, los objetivos y los contenidos están predeterminados y es hacia ellos a donde se tiene la intención de dirigir el aprendizaje de los estudiantes.

-los métodos que proponen objetivos orientados a los procesos, como aquellos que buscan que los estudiantes reconozcan la forma en que aprenden, en cómo se va edificando su conocimiento de la lengua, etcétera. En estos programas, tanto objetivos como contenidos no están determinados, sino que son los profesores y los alumnos quienes construyen el programa de acuerdo con sus propias necesidades e inquietudes.

Organización del contenido y selección de un modelo de programa

En segundo lugar, hablaremos de la organización del contenido y de la selección de un modelo de programa. Sería absurdo hacer un programa para un curso de lengua cuyos objetivos no se centren en la lengua misma. Por esta razón, “todos los métodos incluyen unas decisiones implícitas o explícitas con respecto a la selección de los elementos lingüísticos (palabras, estructura de oraciones, tiempos verbales, construcciones, funciones, temas, etc.) que se van a usar en un curso o en un método.”¹⁴ Para esta etapa el diseñador debe pensar “sobre lo que dice (el tema) y sobre cómo lo dice (la lengua)”. Esto es que, tomando en cuenta los objetivos, debe pensarse qué tema es adecuado para la enseñanza de una forma gramatical determinada y de las funciones comunicativas (pedir información, expresar opinión, presentarse, etc.) en las que aquélla aparece.

Los métodos se diferencian, de acuerdo con lo anterior, según las formas lingüísticas que se consideran más relevantes, según los temas sobre los que la enseñanza se organizará y según los principios que determinan la organización de los contenidos en secuencias. Por

¹⁴ *Id.* p. 27

ejemplo, en un curso basado en la gramática, los contenidos se secuencian y gradúan de acuerdo con la dificultad de los elementos lingüísticos y su frecuencia. Por otro lado, en los cursos de enfoque comunicativo los contenidos son secuenciados en relación con las necesidades comunicativas de los alumnos (pedir la hora, explicar una dirección, expresar suposiciones).

En cuanto a la elección del modelo para un programa, es necesario primero hablar sobre qué se entiende por “programa”. Con este término nos referimos a la forma que nos sirve para especificar y organizar los contenidos lingüísticos en un curso o en un método. Sin embargo, podría pensarse que el “programa” es un elemento propio de los métodos más centrados en los resultados que en los procesos, es decir, que el programa es el libreto que debe seguirse a lo largo de un curso. En algunos métodos, como el *método audiolingüístico* y *estructural-situacional*, el programa es un inventario de elementos y construcciones gramaticales al que se añade una lista de vocabulario. En otros métodos, como los métodos comunicativos, los programas señalan las funciones, temas, tópicos gramaticales y vocabulario. En uno y otro caso los programas son constituidos antes de que el proceso enseñanza-aprendizaje se lleve a cabo, tal es la causa por la que los programas de este tipo reciben el nombre de “programas apriorísticos”.

En los métodos que se enfocan mayormente en el proceso y que dejan en segundo plano las cuestiones de la lengua, la palabra “programa” suele usarse con menor frecuencia. Algunos métodos no tienen programa previo, como es el caso del *método de aprendizaje por consejo psicológico* en el cual los alumnos eligen el contenido del curso. Es al final de éste, en el *método de aprendizaje por consejo psicológico*, cuando se hace un recuento de los contenidos que se trataron a lo largo de todas las clases. De este modo, el programa se

define a posteriori, es decir, que la programación se determina luego de la revisión total del curso.

Actividades de aprendizaje y enseñanza

En tercer lugar, trataremos el tema de las actividades de enseñanza-aprendizaje.

Cada enfoque determina lo que el método propone como objetivos. A su vez, los objetivos determinan el tipo de actividades de aprendizaje-enseñanza a las que se dará prioridad dentro del curso, pues esto dependerá de los supuestos filosóficos, lingüísticos y psicológicos que sustentan al método elegido. Así, los objetivos de un curso se alcanzan sólo a través del proceso de enseñanza, es decir, a través de la interacción entre profesores, alumnos y materiales. “Las diferencias entre los métodos en el nivel del enfoque se concretan en la selección de diferentes tipos de actividades de aprendizaje y de enseñanza en el aula”¹⁵. De este modo, en un método centrado en la corrección gramatical será más relevante una clase de actividades que las que encontramos en un método que se enfoca en las destrezas comunicativas. Por ejemplo, en el *método audiolingüístico* se usan diálogos que sirven para la práctica de estructuras por medio de repetición, pero en la *enseñanza comunicativa de la lengua* los diálogos se utilizan para el intercambio de información o para la resolución de problemas. Asimismo, es importante señalar que las diferencias en los tipos de actividades en cada método conllevan una organización distinta del grupo, como el trabajo por parejas, en equipos o individual.

Más adelante, en el capítulo tres, se expone de manera más consistente cómo el enfoque que se eligió para el curso de latín que aquí se propone influyó para que las actividades utilizadas en dicha clase fueran diferentes a las de un curso tradicional.

¹⁵ *Id.* p. 29

Papeles del alumno y del profesor

Este tema se relaciona con las creencias tanto de alumnos como de profesores sobre cuáles son las actividades propias de cada uno dentro del salón de clase. Un papel puede definirse como “la parte que asume el participante en cualquier acto de comunicación”¹⁶. En algunos contextos los papeles son estables (relación médico-paciente, profesor-alumno), mientras que en otros los papeles son temporales y abiertos a la negociación (los compañeros de oficina que, dentro del trabajo, asumen una jerarquía, pero fuera conviven en un ambiente de igualdad). Cuando se comparan, los papeles pueden tener las siguientes características:

- implican distintos tipos de trabajo y niveles distintos de responsabilidad,
- implican tipos distintos de relación y patrones distintos de interacción y comunicación,
- implican relaciones de poder distintas¹⁷.

Aunque podría pensarse que los papeles de profesor y alumno están determinados por la naturaleza de la escuela, son varios los factores (el enfoque, el método, los objetivos, los contenidos, los materiales, etcétera) que influyen en la manera de actuar de maestros y estudiantes. El método, como se ha dicho a lo largo de todo este capítulo, es uno más de los factores que delimita el papel que llevarán a cabo profesor y alumno según el enfoque que lo rijan. El método, así pues, pone en evidencia en qué grado se quiere hacer participar a profesores y alumnos en el proceso de aprendizaje.

El papel del alumno se distingue a partir de:

¹⁶ Ellis (1990:140).

¹⁷ Richards y Rodgers (1998:94).

-los tipos de tareas de aprendizaje que se proponen (exposición, trabajo en equipos, entrevista, etcétera),

-el grado de control que los alumnos tienen sobre el contenido del aprendizaje (como ya se explicó anteriormente en los modelos de programas apriorísticos, cuyos contenidos son elegidos por la institución educativa, o los programas abiertos, cuyos contenidos son propuestos por los estudiantes mismos),

-el grado en que los alumnos influyen en el aprendizaje de otros (como en la corrección grupal de errores),

-la consideración del alumno como agente activo o pasivo del proceso enseñanza-aprendizaje, como persona que procesa información, que realiza una actividad, que inicia un intercambio, que resuelve un problema, etc.

Algunas metodologías antiguas, como la del *método audiolingüístico*, consideraban a los alumnos como mecanismos de estímulo-respuesta, que debían repetir hasta producirse el aprendizaje en ellos. Por otro lado, metodologías más modernas se preocupan en mayor grado por el papel que pueden desempeñar los alumnos y por la variedad de éstos, como es el caso del *método de aprendizaje por consejo psicológico*, de acuerdo con el cual el estudiante va de la dependencia total con respecto al profesor hasta su independencia total en los últimos estadios del proceso de aprendizaje.

El papel del profesor se define a partir de:

-los tipos de funciones que realiza como fuente de conocimientos o facilitador del aprendizaje,

-el grado de influencia que tiene sobre cómo se aprende,

-el grado en el que determina el contenido del aprendizaje (dependiendo del tipo de programa del curso: apriorístico o abierto),

-los tipos de interacción entre él y los alumnos.

La función del profesor está relacionada con los supuestos sobre la lengua y su aprendizaje en el nivel del enfoque. En algunos métodos el profesor es la “única fuente de conocimiento y dirección; otros ven el papel del profesor como catalizador, consejero, guía y modelo para el aprendizaje; otros presentan un sistema de enseñanza <<a prueba de profesores>>, limitando la iniciativa del profesor”¹⁸.

Materiales de enseñanza

Los materiales se constituyen en el punto de contacto entre los contenidos y los alumnos. Los materiales “definen y sugieren la intensidad en el tratamiento de los elementos del mismo [programa], distribuyendo la cantidad de tiempo, de atención y de detalle que requieren las tareas o los elementos del programa determinado... también definen o implican los objetivos de aprendizaje diarios que, en conjunto, constituyen los objetivos del programa”¹⁹.

Hay diferentes tipos de materiales. Los hay para el salón de clase, para el aprendizaje autónomo del alumno y para el aprendizaje orientado por tutores. Otros materiales necesitan en su aplicación el adiestramiento especial o competencias lingüísticas distintas para el profesor. Otros tantos definen el tipo de interacción entre profesor y alumnos, o bien el tipo de organización grupal.

Los materiales también pueden diferenciarse a partir de:

¹⁸ *Id.* p. 31.

¹⁹ *Id.* p. 32

-su objetivo dentro de un método: unos presentan contenidos, otros los practican, otros facilitan la comunicación entre alumnos o facilitan que los alumnos practiquen el contenido sin la ayuda del profesor;

-su forma: libros de texto, medios audiovisuales, software.

Procedimiento

El procedimiento es el último nivel de conceptualización y organización de un método. En él se incluyen las técnicas concretas, las prácticas y los comportamientos. Es, asimismo, el punto en el que se materializa el enfoque y el diseño de un método en el desarrollo de la clase, pues al procedimiento atañe cómo las tareas y actividades se integran en lecciones y se usan como base para la enseñanza y el aprendizaje. El procedimiento se enfoca en la manera como un método trata las siguientes fases:

-presentación: el uso de las actividades de enseñanza (ejercicios, diálogos, actividades con vacío de información, etc.) para presentar la lengua nueva, para clarificar temas y demostrarlos.

-práctica: las formas en que las actividades concretas de enseñanza se usan para ejercitar la lengua.

-evaluación: actividades y técnicas que se usan para la medición del aprendizaje.

En el nivel del procedimiento también se consideran los comportamientos:

-los recursos en cuanto a tiempo, espacio y equipamiento utilizado por el profesor.

-los modelos de interacción observados en las lecciones.

-las tácticas y estrategias utilizadas por los profesores y los alumnos cuando se aplica el método.

En resumen, las nociones como método, enfoque, diseño –objetivos, contenidos, actividades de enseñanza-aprendizaje, papeles del profesor y del alumno, materiales-, y procedimiento –presentación, práctica, evaluación, recursos, modelos de interacción y tácticas y estrategias-, son esenciales para reconocer la estructuración de todo programa. Tal es la razón por la que en este trabajo se han abordado, pues se hablará de ellas una y otra vez a lo largo de este escrito.

En el siguiente capítulo se analizará, bajo los aspectos anteriores, los programas de la asignatura de latín 1 y 2 de la licenciatura de Letras Clásicas.

Capítulo 2

**Análisis de los programas de latín 1 y latín 2
de la licenciatura en Letras Clásicas**

Como todos sabemos, es en la carrera de Letras Clásicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM el único lugar en todo México donde se imparten clases de griego clásico y latín durante cuatro años a nivel licenciatura. Es por ello que dentro del plan de estudios de nuestra carrera se cuenta con programas de asignatura de las lenguas griega y latina que se distribuyen en ocho semestres cada una.

En este capítulo se presenta el análisis de los programas de la asignatura de Latín 1 y 2²⁰ que corresponden al primer año de la licenciatura. Hago dicho análisis –de un par de semestres- ya que la extensión temporal de mi labor docente²¹ equivale a un semestre y medio de estudio de latín en nuestra carrera. A partir del análisis de estos programas, que son referencia obligada y natural dentro del ambiente de las Letras Clásicas, se presentarán en el capítulo siguiente los parámetros que fueron base para la organización del programa que se muestra en este trabajo.

Primero que nada, es necesario mencionar algunos datos acerca de la asignatura de lengua latina. En la licenciatura en Letras Clásicas las materias de lengua griega y de lengua latina se estudian durante cuatro años, los cuales se dividen en tres niveles de formación o aprendizaje, que son los siguientes:

- primer nivel de formación, que va del primero al cuarto semestre;
- segundo nivel de formación, que va del quinto al sexto semestre;
- tercer nivel de formación, que va del séptimo al octavo semestre.

En el primer nivel de formación se estudian la morfología y la sintaxis, en tanto que en los niveles segundo y tercero los contenidos se enfocan fundamentalmente en la estilística,

²⁰ Los programas de las asignatura de latín pueden consultarse de manera íntegra en el apéndice 1.

²¹ Dos semestres de latín en Letras Clásicas tienen una duración aproximada de 192 horas, mientras que las horas planeadas para los cuatro cursos de latín básico aquí propuestos son 120 horas.

la retórica, la métrica y la prosodia, temas que requieren de un manejo superior de las lenguas y de una serie de conocimientos especializados.

El número de horas en que se imparten estas materias por semana es de 6 durante el primer nivel de formación, y se reduce a 4 en los niveles segundo y tercero. Además, la asignatura de lengua latina tiene carácter de obligatoria y está sujeta a seriación. Exactamente en el periodo final del cuarto semestre se aplica un examen denominado “intermedio”, que se utiliza para evaluar el rendimiento de los estudiantes hasta el término del nivel primario de formación. Los alumnos que no aprueban el examen intermedio no pueden inscribirse al 5° semestre, de ahí que este ejercicio de evaluación funcione paralelamente al sistema de seriación de materias.

Ahora analizaremos algunas partes de estos programas.

Para mayor facilidad, comenzaremos por los objetivos y los contenidos que se proponen en los programas antes mencionados. A partir de la información obtenida de tales programas, entonces, hablaremos del enfoque y del método que subyacen en ellos.

Los objetivos

Las clases de lengua latina en nuestra carrera están enfocadas en dos puntos clave. Los programas de Letras Clásicas dicen al respecto:

Latín 1:

1. Que el alumno domine la pronunciación y la escritura del latín.
2. Que el alumno se inicie en el estudio de la morfología nominal para la comprensión y traducción de textos clásicos.

3. Que el alumno se inicie en el estudio de la morfología verbal, para la comprensión y traducción de textos clásicos.
4. Que el alumno adquiriera conocimientos elementales de sintaxis.
5. Que el alumno adquiriera un vocabulario básico de sustantivos, adjetivos y pronombres.

Latín 2:

1. Que el alumno complete y sistematice el estudio de la morfología nominal y continúe el de la morfología verbal, para la comprensión y traducción de textos clásicos.
2. Que el alumno continúe con el estudio de la sintaxis.
3. Que el alumno adquiriera un vocabulario básico de verbos.

De la información anterior, y por experiencia propia, podemos concluir que la enseñanza de la lengua latina en la licenciatura de Letras Clásicas gira alrededor de dos ejes, que son:

1. El análisis morfosintáctico.
2. La traducción de textos.

Los objetivos permiten ver cuáles son los fundamentos pedagógicos y lingüísticos hacia los que se dirige la enseñanza de una lengua. Tras una lectura de los objetivos que se pretenden en los programas citados, concluimos que en la licenciatura en Letras Clásicas se le da mayor importancia al estudio de la morfología nominal y verbal, al de la sintaxis elemental y al aprendizaje de vocabulario, que conducirán al alumno al objetivo de la traducción de textos en lengua latina.

Los contenidos

El modelo al que pertenecen los programas de Letras Clásicas es de tipo apriorístico. Una institución como la UNAM, por las condiciones que en ella imperan –como la rígida secuenciación de las asignaturas obligatorias y la seriación de éstas- , hacen poco posible la utilización de programas de tipo abierto. La naturaleza de las asignaturas de lengua, además, obliga al colegio de Letras Clásicas a definir con anterioridad los contenidos de los programas.

Los contenidos del programa de Latín 1 pueden clasificarse *grosso modo* de la siguiente manera:

I. Conocimientos introductorios de la lengua latina.

- a. Historia del latín
- b. Fonología y Ortografía del latín

II. Morfología

a. Morfología nominal:

1. Nociones generales: caso, género y número
2. La declinación del sustantivo (Primera, Segunda, Tercera, Cuarta y Quinta declinaciones).
3. La declinación del adjetivo.
4. La declinación del pronombre.

b. Morfología verbal:

1. Accidentes del verbo (Persona, Número, Voz, Tiempo y Modo).
2. Conjugación regular en Indicativo de las voces activa y pasiva.
3. Conjugación del verbo *SUM*.

c. Categorías invariables:

1. Preposiciones

2. Conjunciones coordinantes

Eso en cuanto a la morfología. Con relación a la sintaxis encontramos los temas que a continuación se enumeran:

III. Sintaxis

a. Oración simple:

1. Funciones sintácticas del sustantivo.
2. Concordancia de las unidades Sujeto-verbo y Sustantivo-adjetivo.
3. Aposición.
4. Atributo y predicativo

b. Oraciones coordinadas.

c. Oraciones yuxtapuestas.

IV. Comprensión y traducción de textos:

1. Análisis morfológico de los componentes de la oración.
2. Análisis sintáctico de la oración simple.
3. Comprensión traducción de textos sencillos.

V. Aprendizaje de un vocabulario fundamental.

Los contenidos del programa de Latín 2 se enlistan a continuación:

I. Morfología:

a. Morfología nominal:

1. Declinación de sustantivos defectivos y anómalos, y de adjetivos anómalos.
2. Declinación de pronombres (demostrativos, relativos y correlativos, interrogativos, indefinidos y adjetivos pronominales).

b. Morfología verbal:

1. Verbo *SUM* y sus compuestos.
2. Verbos regulares de las cuatro conjugaciones y de la mixta.
3. Verbos irregulares.
4. Conjugación perifrástica.

c. Categorías invariables:

1. Adverbios.
2. Interjecciones.

II. Sintaxis.

a. Oración simple.

b. Oraciones subordinadas:

1. Oraciones relativas.
2. Oraciones completivas.
3. Oraciones circunstanciales.

III. Comprensión y traducción de textos.

- a. Análisis morfológico nominal y verbal.
- b. Análisis sintáctico de la oración simple.
- c. Análisis sintáctico de la oración subordinada.
- d. Comprensión y traducción de textos.

IV. Aprendizaje de un vocabulario fundamental.

Como se observa, los contenidos pueden clasificarse en cuatro apartados que se repetirán en todos los programas del primer nivel de formación:

- a. Morfología nominal y verbal

- b. Sintaxis
- c. Comprensión y traducción de textos
- d. Aprendizaje de vocabulario

La naturaleza de los contenidos enumerados arriba nos permite percatarnos de que la enseñanza de la Lengua Latina en nuestra licenciatura es de carácter puramente gramatical, basada en el análisis morfológico –que requiere el estudio de las formas nominales y verbales- para, a partir de él, llegar a la traducción.

El método planteado en los programas citados establece una ruta evidente: el estudio inicial de la morfología; posteriormente el de la sintaxis, para lo cual se enseña a los estudiantes a analizar; y finalmente la traducción, resultante del desmenuzamiento morfológico-sintáctico del texto objeto de estudio.

Enfoque y Método

Se dijo previamente que los objetivos del programa de latín de Letras Clásicas buscan alcanzar dos metas primordiales: el conocimiento de la gramática (morfología y sintaxis) y el uso de ese conocimiento para la traducción de textos. Con base en esto, hablaremos del método sobre el que se fundamenta la enseñanza del latín en nuestra facultad.

Al ser considerada la lengua latina una lengua modelo, su método de enseñanza ha sido modelo también para el de la enseñanza de las lenguas modernas. De este modo, hasta antes de la década de 1940 fueron de uso común y corriente los métodos basados en el aprendizaje de las reglas gramaticales y la práctica de dichas reglas en la traducción de oraciones de la lengua materna a la lengua de estudio, y viceversa.

Los historiadores de la lingüística aplicada han bautizado a esta forma de enseñar lenguas –que tiene al menos cinco siglos en práctica- con el nombre de *método gramática-traducción*²². Ahora se enumeran sus características:

1. El objetivo en el estudio de lenguas extranjeras es aprenderlas con el fin de acceder a su literatura o con el fin de beneficiarse de la disciplina mental y del desarrollo intelectual que resultan de su estudio. Con este método de estudio de una lengua, nos acercamos primero a ella a través del análisis detallado de sus reglas gramaticales, para seguir después con la aplicación de este conocimiento a la tarea de traducir oraciones y textos a y desde la lengua objeto. Por tanto, se considera que el aprendizaje de una lengua extranjera es poco más que la memorización de reglas y datos con el fin de entender y manipular su morfología y su sintaxis. <<La primera lengua sirve como sistema de referencia en la adquisición de una segunda lengua>> (Stern, 1983:455).
2. La lectura y la escritura son los focos principales; se da poca o ninguna atención sistemática a hablar y escuchar.
3. La selección de vocabulario se basa solamente en los textos de lectura utilizados y las palabras se enseñan a través de listas bilingües, el estudio del diccionario y la memorización. En un texto tipo, se presentan e ilustran las reglas gramaticales, se presenta una lista de vocabulario con sus equivalencias y se realizan ejercicios de traducción.

²² Brown (1994:16) identifica al Método Clásico con el Método Gramática-Traducción, mientras que otros autores, como Richards y Rodgers (1998:9-12), los consideran dos diferentes métodos. Aquí nos inclinamos por la posición de Brown, ya que las diferencias entre uno y otro son mínimas, o bien nulas.

4. La oración es la unidad básica para la enseñanza y la práctica lingüística. La mayor parte de la lección se dedica a traducir oraciones a y desde la lengua objeto, siendo esta importancia de la oración la característica distintiva del método. Enfoques anteriores en el estudio de lenguas extranjeras utilizaban la gramática como ayuda para el estudio de los textos. Sin embargo, se consideró que esto era demasiado difícil para los estudiantes de escuelas secundarias y que el enfoque en la oración haría más fácil el aprendizaje de un idioma (ver Howatt, 1984:132).
5. Se pone énfasis en la corrección. Los alumnos tienen que conseguir un alto grado de corrección en la traducción, puesto que <<se daba mucha importancia a los niveles de corrección, que además de tener un valor moral intrínseco, era un requisito para aprobar los exámenes escritos que crecían en número durante esta época>> (ver Howatt, 1984: 132).
6. La gramática se enseña de manera deductiva; es decir, a través de la presentación y el estudio de las reglas gramaticales, que son más tarde practicadas con ejercicios de traducción. En la mayoría de los textos de este método, se establecía mediante un programa la secuencia de los aspectos gramaticales a lo largo del texto y se intentaba enseñar gramática de una manera sistemática y organizada.
7. Se utiliza la lengua materna del estudiante como medio de enseñanza. Se usa para explicar los nuevos elementos que permiten establecer comparaciones entre la lengua extranjera y la lengua materna del estudiante.²³

Por lógica este método, utilizado a lo largo de los últimos quinientos años, no tiene un enfoque sobre el cual se base y, por tanto, carece de una justificación teórica que lo sustente

²³ Richards y Rodgers (1998:11-12).

lingüística y psicológicamente, ya que el desarrollo de las disciplinas lingüísticas y psicológicas son posteriores al siglo XIX.

No obstante, Brown (1994:19) propone el siguiente cuestionamiento: ¿es verdad que el *método gramática-traducción* no posee apoyos teóricos? Sobre esto, Ebnetter tiende un nexo entre el *método gramática-traducción* y el *estructuralismo* al afirmar que el método gramática traducción y el estructuralismo no tienen muchas diferencias en relación con sus puntos de vista sobre la lengua²⁴. El mismo autor explica que en el modelo del estructuralismo “una lengua es un código arbitrario, dado históricamente, con clases morfológicas y léxicas y con regularidades morfosintácticas”²⁵.

La enseñanza, según el estructuralismo, consiste en lo siguiente:

- a. la gramática debe aprenderse de memoria.
- b. la sintaxis debe aprenderse principalmente de manera deductiva (Regla→Ejemplo) o a veces, las menos, de manera inductiva (Ejemplo→Regla).
- c. El vocabulario tiene que aprenderse por la reiterada repetición de las distintas palabras.

Del mismo modo, para el estructuralismo el aprendizaje significa no otra cosa sino la construcción gradual de un sistema, principalmente, de clases paradigmáticas.

A pesar del parecido que pueda existir entre ambos métodos, las semejanzas entre el *método gramática-traducción* y el *estructuralismo* son, en mi opinión, ilusorias. Por un lado, el *método gramática-traducción* estudia las reglas gramaticales bajo su aspecto prescriptivo, y por el otro, el *estructuralismo* las estudia bajo su aspecto descriptivo, lo que para el diseño de un método no es pequeña diferencia.

²⁴ Ebnetter (1986:423).

²⁵ *Id.* p. 423.

Además, también por cronología, el *método gramática-traducción* aparece siglos antes del nacimiento de la lingüística, de la psicología y de la pedagogía como disciplinas independientes. Es tal la razón por la cual este método carece de teorías lingüísticas y psicológicas que lo sustenten. No así el estructuralismo, que es un innegable hijo de la ciencia lingüística y del conductismo.

No obstante, el hecho de que el *método gramática-traducción* no presente teorías psicolingüísticas ni que no haya lingüistas o pedagogos que lo defiendan, no lo hace un método menos confiable ya que, como señala Brown (1994:17), se utiliza aún en numerosos centros educativos alrededor del mundo.

Las fortalezas del método son indicadas por Brown:

- demanda pocas habilidades de dominio lingüístico por parte de los profesores,
- los exámenes de reglas gramaticales y de traducción son fáciles de diseñar y pueden ser calificados objetivamente,
- muchos exámenes para lenguas extranjeras todavía no evalúan las habilidades comunicativas, por lo cual los estudiantes tienen poca motivación para ir más allá de las analogías gramaticales, traducciones y ejercicios de memoria,
- y, a veces, logra que los estudiantes desarrollen la habilidad lectora.

Tomando en cuenta lo arriba mencionado y retomando la información obtenida de los objetivos y los contenidos que se plantean en los programas de latín 1 y 2 de la licenciatura en Letras Clásicas, se distinguen dos ejes primarios que son importantes tanto para el *método gramática-traducción* como para los programas mencionados de nuestra carrera:

- a. el conocimiento de la gramática (morfología y sintaxis) latina para
- b. la traducción de textos latinos.

Así pues, se hace manifiesto el hecho de que los programas de la licenciatura en Letras Clásicas están contruidos de acuerdo con el *método gramática-traducción*, puesto que las características propias de este método y las condiciones de la enseñanza del latín en nuestra facultad se complementan:

-en nuestro país el latín se enseña con el objetivo de leer un texto y traducirlo.

-la mayoría de los profesores y alumnos de la licenciatura en Letras Clásicas no poseen las habilidades²⁶ productoras (hablar y escribir) de la lengua latina.

Intentar lo contrario –aplicar, por ejemplo, un método comunicativo que tenga como meta desarrollar las cuatro macrohabilidades para la enseñanza del latín en México- sonaría y resultaría algo absurdo porque en nuestro país no hay condiciones para establecer una comunidad lo suficientemente amplia para la práctica oral y auditiva de la lengua latina. Sin embargo, el enfoque comunicativo puede ser utilizado en la enseñanza del latín en algunos puntos. Pero de ello se tratará en los capítulos siguientes.

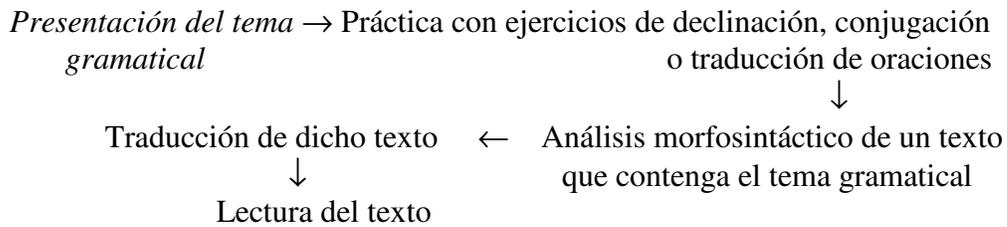
Diseño

Actividades de aprendizaje y de enseñanza

Éstas también podemos extraerlas a partir de los objetivos y los contenidos. Las actividades para la clase de lengua en nuestro colegio no salen del ámbito del análisis gramatical ni de la traducción. Esto se debe a que los contenidos presentes en los programas son sólo gramaticales y a que los objetivos plantean que los alumnos, a lo largo del curso, deban alcanzar cierto nivel de competencia en el plano gramatical para “la comprensión y la traducción de textos latinos”.

²⁶ Hay cuatro macrohabilidades que deben desarrollarse en el aprendizaje de una lengua. Dos son productoras: la producción oral y la producción escrita; las otras dos, comprensivas: la comprensión auditiva y la comprensión lectora.

Así, las actividades más usuales en una clase de latín, en la facultad de Filosofía y Letras, se resumen en el siguiente esquema, cuyo orden por supuesto puede variar:



Papeles del alumno y del profesor

Como el método Gramática-Traducción es rígido en cuanto a cómo estructura una lección, es el profesor el que actúa como director de la clase: es él el que inicia el aprendizaje, lo conduce a través de la práctica y lo evalúa. Es, asimismo, el que conoce el sistema de la lengua objeto, el que señala los errores cometidos por los estudiantes en el análisis morfosintáctico y en la traducción, pues es él el que tiene los conocimientos adecuados para esta tarea.

El estudiante simplemente funge, aquí, como un personaje que recibe los contenidos del aprendizaje, los pone en práctica y demuestra, por medio del análisis morfosintáctico y de la traducción de un texto, que ha asimilado los conocimientos previstos. En el contexto cotidiano de las Letras Clásicas, el estudiante no tiene ninguna participación en cuanto a la selección de los objetivos ni de los contenidos -además de que los programas de las asignaturas de lenguas, como ya se dijo, son de tipo apriorístico-, no regula la velocidad con que se estudian los contenidos, ni influye de manera directa en el aprendizaje de sus compañeros.

En pocas palabras, los papeles del profesor y del alumno son tradicionales, lo que es natural cuando el método en que se basan los programas es el de *gramática-traducción*.

Materiales de enseñanza

Los materiales utilizados en clase de latín en Letras Clásicas, cuya selección depende también de los profesores, son por lo general materiales impresos:

- libros de texto
- fotocopias con fragmentos de textos latinos
- diccionarios
- gramáticas

En los últimos años algunos profesores han intentado incluir otros materiales, pues hay recursos -como el de la internet, en la cual encontramos estaciones de radio, chat, periódicos y foros en lengua latina- que no se aprovechan del todo y que podrían ayudar al docente en su labor.

Procedimiento

Las técnicas de enseñanza-aprendizaje

En todos los programas, tanto de lengua griega como de lengua latina, se sugieren algunas técnicas de enseñanza-aprendizaje que, al ser opcionales, depende del profesor usarlas, modificarlas o bien servirse de otras. Éstas son:

- la exposición magisterial
- el análisis gramatical de textos
- el comentario de textos
- la traducción de textos
- el estudio independiente de los alumnos
- la discusión

El comentario de textos y la discusión en las clases de lengua también se realizan con relación a aspectos gramaticales de los textos. Los comentarios y las discusiones de otro tipo serían más propias de una clase de literatura griega o latina. Es decir, todo lo gramatical, se reserva para la clase de lengua.

Evaluación

Los procedimientos de evaluación son los siguientes:

1. Participación razonada en el análisis gramatical y traducción de textos latinos.
2. Presentación de trabajos de análisis gramatical y traducción.
3. Exámenes parciales y examen final, en los que se evaluarán -obviamente- los conocimientos de morfología y sintaxis, así como la capacidad de los alumnos para analizar y traducir oraciones y textos.

De nueva cuenta notamos que, de acuerdo con el programa vigente de latín, el análisis morfosintáctico y la traducción son los dos ejes alrededor de los cuales orbita el universo del proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua latina en Letras Clásicas. La evaluación, sin embargo, no toma en cuenta otros aspectos -como el de la comprensión del texto, pues no siempre traducir un texto implica comprenderlo-, ya que está limitada por los objetivos del curso: el análisis y la traducción del texto.

A partir de lo anterior podemos decir que los programas de nuestra carrera están basados en el *método gramática-traducción*, el cual determina el tipo de objetivos (que el alumno domine la morfología y la sintaxis de una lengua con la finalidad de traducir) y contenidos (todos ellos de orden gramatical) que se estudian en clase. De igual manera, debido al método los papeles del profesor y del alumno son los tradicionales: el profesor es el sujeto

que conoce la materia y que, por lo tanto, está capacitado para guiar y corregir al estudiante, quien asiste a clase para recibir, para memorizar y para poner en práctica los conocimientos obtenidos de su maestro. Las técnicas que se sugieren y los procedimientos de evaluación están dirigidos hacia la misma finalidad: que el alumno analice morfosintácticamente un texto y que lo traduzca.

Se concluye, entonces, que el método de enseñanza de latín en Letras Clásicas pertenece a un punto de vista tradicional, es decir, a un enfoque de la gramática tradicionalista cuyo método es el *gramática-traducción*. Se ha querido evidenciar este hecho porque, siendo el programa de latín de nuestra facultad una referencia obligada para la creación de programas, en este trabajo se presenta un nuevo programa basado en un enfoque y en un método sustentados en la lingüística aplicada. Sin embargo, de ello y de las directrices que orientaron el diseño para la propuesta de programa de latín que aquí se presenta se hablará en el siguiente capítulo.

Capítulo 3

Directrices para un nuevo programa de latín

En la introducción ya se mencionó un poco cuáles fueron las circunstancias que condicionaron la configuración de este programa. Al tener libertad para definir las directrices del curso –con excepción de los horarios y los exámenes-, presenté a la dirección de CELCUM el programa objeto de este trabajo. En este capítulo se tratarán las orientaciones que sirvieron de base teórica para la elaboración del programa.

Marco Teórico

Para comenzar, me parece importante mencionar que, a fin de estructurar el programa de latín, me apoyé en la LOGSE²⁷ (Ley de Ordenación General del Sistema Educativo) que el gobierno español puso en vigencia entre los años de 1993 y 1994. Esta reforma tuvo impacto en su primera fase en la educación primaria y secundaria, y en la segunda fase en el bachillerato.

Tal vez aquí los lectores se pregunten: “¿para qué utilizar la LOGSE española como base para estructurar un programa de latín en México?”. La respuesta es que esta reforma educativa propone, para el área de lengua, un enfoque que si bien no es nuevo, representa la concreción de ideales diferentes a los hoy imperantes en la mayoría de las instituciones educativas de México. Pero, ¿en qué radican exactamente las diferencias?

La LOGSE presentó un nuevo enfoque²⁸ de la educación, pues define a ésta como “un todo integrador y ordenador de la propia realidad de cada niño y niña”. En otras palabras, los objetivos de la LOGSE buscan “formar ciudadanos capaces de vivir con autonomía

²⁷ La información sobre esta ley y el impacto que ha tenido en el sistema educativo español, puede consultarse en la página web del Ministerio de Educación y Ciencia de España: www.mec.es

²⁸ Los anteriores enfoques para la enseñanza de la lengua en España habían estado fundados principalmente sobre la base de la teoría estructuralista de la lengua. Con esta nueva reforma, se pasó de un enfoque estructuralista -conocer el sistema gramatical de la lengua- a un enfoque comunicativo -aprender a usar la lengua para una comunicación más efectiva-.

personal y armonía en una sociedad plural, llena de exigencias de todos los órdenes: laborales, sociales, afectivas, técnicas, etcétera”²⁹.

La metodología que enarbola la LOGSE tiene como fin que el estudiante sea el protagonista-constructor de su propio aprendizaje. De este modo, toda la infraestructura educativa está al servicio de dicha construcción. En esto radica la diferencia con las anteriores reformas educativas -fundamentadas en el enfoque estructuralista- efectuadas en España, ya que es a partir de la LOGSE que se lleva a la práctica a nivel institucional la doctrina de que el alumno es el eje en torno al cual debe girar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Con relación al diseño curricular para educación primaria y secundaria de España, en el área de lengua el objetivo principal del aprendizaje y la enseñanza de idiomas “ha de ser llegar a un uso personal, autónomo y creativo del lenguaje oral y escrito. Y, por lo tanto, se deben descubrir y conocer las posibilidades de ambos códigos, sus convenciones de uso, de estructura y de forma”.³⁰

Los objetivos arriba mencionados evidencian un enfoque de la lengua diferente al de los programas vigentes en el plan de estudios de Letras Clásicas en la UNAM, ya que hablan de capacidades lingüísticas, “entendidas como capacidades globales que permiten convertir la lengua en un *instrumento útil*.”³¹

En este punto puede objetarse que no es lo mismo enseñar lengua española que enseñar latín a hispanohablantes, y que lo que funciona para la enseñanza del español no funciona para la enseñanza de la lengua romana. No, claro que no. Sin embargo, es un hecho que el enfoque de la lengua que privilegia la LOGSE puede aprovecharse, en ciertos puntos, en la

²⁹ Cassany (1997:51).

³⁰ *Id.* p. 55.

³¹ *Id.* p. 55

enseñanza de la lengua latina, como “reconocer en la lengua su valor como elemento ordenador del pensamiento, como instrumento de aprendizaje, como herramienta indispensable de comunicación”³², y no sólo como objeto de análisis morfológico y de traducción.

Finalmente, la estructura conforme la que se construyen los programas de lengua inspirados en la LOGSE describe los objetivos y los contenidos de manera más detallada que en los programas de lengua tradicionales. Esto se mostrará líneas abajo.

Diseño curricular de acuerdo con la LOGSE

Ahora bien, como el diseño de los planes de estudio y de los programas del sistema educativo español se enmarca dentro de un contexto nacional -es decir, su elaboración es infinitamente más compleja que la elaboración de un programa para una sola materia dentro de una única escuela, como es el caso que representa el programa de latín aquí propuesto-, en este diseño deben tomarse en cuenta los siguientes fines:

- la creación de un currículo para educación primaria, secundaria y preparatoria,
- la organización de programas para cada asignatura de acuerdo con los tres niveles educativos, sin olvidar la relevancia, la secuenciación, y la pertinencia de las materias por separado,
- la modificación del currículo y de los programas de cada asignatura tras su puesta en práctica,
- la definición de objetivos a corto y a largo plazo, así como de objetivos globales y particulares, pues con la LOGSE hablamos de decenas de asignaturas que deben conformar un sistema coherente.

³² *Id.* p. 55

¿Cuáles de estos puntos atañen a la tarea que en CELCUM nos habían propuesto?

A diferencia de la LOGSE, que había sido creada para la elaboración de planes de estudios a nivel nacional, en CELCUM se presentaba la labor de crear el programa para ese instituto, lo que era una ventaja, pues:

-la elaboración del programa estuvo aislada de todo currículo³³, pues es preciso aclarar que CELCUM no ofrece una licenciatura en idiomas y que, por tanto, no existe un plan de estudios que englobe los cursos que allí se imparten, sino que sólo se ofrecen cursos aislados de idiomas; de ahí que no haya sido necesario relacionar los objetivos y los contenidos del curso de latín con los de inglés, francés, etcétera;

-se tomaron en cuenta la relevancia que los contenidos podrían tener para los estudiantes del curso como individuos (intereses personales y académicos) y la pertinencia que podrían tener con relación a sus estudios de bachillerato (así, se podría relacionarlos con asignaturas como etimologías grecolatinas, nociones de derecho, anatomía, etc.), gracias a que mucho antes de la elaboración del programa se contaba ya con información sobre los posibles alumnos.

-podrían plantearse modificaciones al programa;

-mientras que en la LOGSE se consideraba la definición de objetivos globales, enmarcados dentro de un plan de estudios, y objetivos particulares, determinados por cada asignatura, en el programa de latín de CELCUM se consideraron solamente los objetivos particulares -para la clase de lengua latina-, divididos a su vez en objetivos de largo plazo - los objetivos que se pretenden para todo el nivel básico, compuesto por cuatro cursos- y los objetivos a corto plazo -los que se propone alcanzar al término de cada curso-.

³³ Aquí se utilizará el término *currículo* como sinónimo de *plan de estudios*.

La LOGSE propone, además, un diseño curricular base que posee tres ejes o bloques muy bien diferenciados a partir de los cuales habrán de definirse los contenidos:

1. Bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*: lo que el alumno debe saber hacer.
2. Bloque de *hechos, principios y conceptos*: lo que el alumno debe saber.
3. Bloque de *valores, actitudes y normas*: lo que el alumno tiene que aprender a valorar y lo que tiene que definir sus pautas de conducta, lo que en el ámbito lingüístico tiene una importante repercusión social.

La división de los contenidos en tres bloques tiene implicaciones importantes porque ahora lo que en este contexto se conoce como objetivos se define en términos de capacidades. La evaluación, de acuerdo con este sistema, consiste en conocer qué es capaz de hacer el estudiante y ya no qué tanto sabe. Desde esta perspectiva, los estudiantes “dejan de ser considerados como cajones vacíos que hay que llenar de conocimientos y pasan a ser individuos que lo más importante que tienen que hacer... es *aprender a aprender*”.³⁴

Pero ¿en qué consiste cada uno de los bloques? Brevemente se ha mencionado arriba, sin embargo en las líneas que siguen nos detendremos a explicar con mayor calma cada uno de los tres bloques en que se dividen los programas basados en la LOGSE.

Bloque de procedimientos, habilidades y destrezas

Se ha explicado que este bloque es todo aquello que el estudiante debe saber hacer. Con relación a la lengua, ¿qué sería aquello que el estudiante debe saber hacer?

³⁴ Cassany (1997:54).

Ya se vio que la lengua, en décadas anteriores a los años 40, era considerada una materia de conocimiento que había que analizar, memorizar y aprender. La finalidad de la clase era aprender la estructura de la lengua, es decir, la gramática. Saber lengua significaba no más que “tener muchos conocimientos cognitivos de este tipo y se demostraba realizando determinadas actividades gramaticales, como el análisis sintáctico, la transcripción fonética, los dictados, las conjugaciones verbales, etc.”³⁵

En los años siguientes a la década de los 40, varios filósofos y lingüistas comienzan a cambiar su punto de vista y hacen énfasis en el *uso* de la lengua y ya no en el *conocimiento* del sistema lingüístico. Interesa más, entonces, la funcionalidad de la lengua y lo que se consigue utilizándola, pues ésta es una forma de acción o de actividad que se realiza con alguna finalidad concreta (preguntar la hora, pedir un favor, solicitar información, etcétera).

Es siguiendo esta idea que a cada acción lingüística se le denomina “acto de habla”, que consiste en la codificación o descodificación de un mensaje oral o escrito. De este modo, cada persona realiza un conjunto innumerable de “actos de habla” durante todo un día. Todo el conjunto de actos del habla pueden constituir el corpus de objetivos de aprendizaje en una clase que siga el enfoque comunicativo de lenguas³⁶.

Los términos que definen la diferencia entre el enfoque estructuralista de la lengua y el enfoque comunicativo son los de “uso” y “comunicación”. Para las nuevas tendencias en la enseñanza de lenguas estos dos términos son el auténtico sentido de la lengua y el objetivo

³⁵ *Id.* p. 83.

³⁶ Un ejemplo de cómo los actos de habla pueden convertirse en objetivos de aprendizaje, lo encontramos en los libros de enseñanza de español para extranjeros. En los objetivos comunicativos para la unidad 1 del nivel 4 básico se lee:

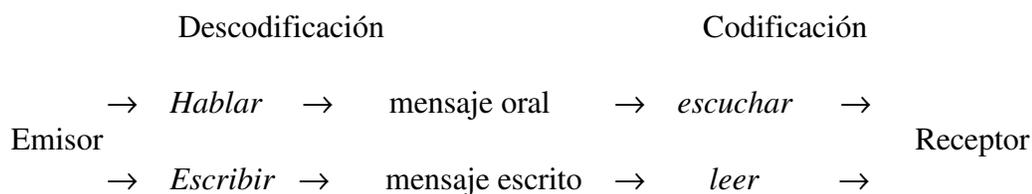
1. Expresar acciones y estados que acontecieron en el pasado.
2. Narrar acciones durativas y acabadas.
3. Pedir-dar información sobre acontecimientos pasados.
4. Describir personas, lugares y objetos en el pasado.

Información extraída de GUTIÉRREZ, Rosario *et al.* *Español básico 4*, CEPE-UNAM, México, 2006, p. 1.

real de aprendizaje. Basados en esta idea, aprender lengua significa aprender a usarla, a comunicarse -si no se maneja ese código- y a comunicarse mejor -si ya se lo maneja-. El sistema de la lengua, o sea la gramática y el léxico, se convierten en instrumentos técnicos para conseguir este último propósito. Por el mismo camino, el enfoque comunicativo ha buscado desarrollar la competencia comunicativa³⁷, menos que la competencia lingüística³⁸, en tanto que métodos como el *gramática-traducción* prefieren el desarrollo de la segunda antes que el de la primera.

Regresando al término “uso”, vemos que los usos de la lengua sólo pueden ser de cuatro formas tomando en cuenta el papel que tenga toda persona en el proceso de comunicación:

Procesamiento de Mensajes³⁹



Los cuatro verbos infinitivos que aparecen en este esquema se refieren, cada uno de ellos, a las habilidades que los hablantes usan para comunicarse eficazmente. Esta

³⁷ Gumperz y Hymes definieron la competencia comunicativa como “lo que tiene que saber un hablante para poder realmente tomar parte en la comunicación en situaciones culturalmente significantes”. Cita extraída de Ebneter (1982:113).

Para ambos autores todo hablar tiene, además de significado referencial, significado social y, por tanto, función social. Asimismo, Hymes sostenía que para usar la lengua con propiedad eran necesarios otros conocimientos, aparte de los gramaticales. Por ejemplo, un hablante debe saber qué registro usar en cada situación, qué hay que decir, qué temas son apropiados, cuáles son el momento, el lugar y los interlocutores adecuados, etc.

³⁸ Chomsky se refiere a la competencia lingüística como el conjunto de conocimientos lingüísticos que posee todo ser humano sobre una lengua. La define como “the abstract and hidden representation of language knowledge held inside our heads, with its potential to create and understand original utterances in a given language”. Esto es, como el sistema de reglas lingüísticas, interiorizadas por los hablantes, que conforman sus conocimientos verbales por medio de los cuales pueden comprender un sinnúmero de enunciados lingüísticos. Cita tomada de Mitchell (1998:6).

³⁹ Esquema tomado de Cassany (1997:87).

habilidades son las mismas que se deben desarrollar en toda clase de lengua con enfoque comunicativo. Reciben el nombre de “habilidades lingüísticas”, pero también podrían encontrarse como “destrezas” o “capacidades comunicativas”, o bien con la denominación de “macrohabilidades comunicativas”⁴⁰.

Es importante también señalar la manera como se clasifican las macrohabilidades lingüísticas. Lo hacen de acuerdo con el código, oral o escrito, y el papel del individuo en el acto de comunicación, receptivo o productivo⁴¹:

<i>Según el papel en el proceso de comunicación</i>		
	Receptivo (o comprensión)	Productivo (o expresión)
<i>Según el Código</i>	Escuchar	Hablar
	Leer	Escribir

Según todo lo que se ha dicho en este apartado, en el bloque de los procedimientos, habilidades y destrezas, los alumnos tienen que “saber hacer”. En el caso de una asignatura de lengua, esto se traduce como sigue: el estudiante debe saber comunicarse a partir del desarrollo de su competencia comunicativa. Para conseguir tal fin, el estudiante debe, entre otras tantas tareas -como alcanzar una competencia lingüística adecuada, lograr una buena

⁴⁰ El término “macrohabilidades” para referirse a las habilidades lingüísticas se utiliza para distinguirlas de otras destrezas lingüísticas denominadas “microhabilidades”. Por ejemplo, dentro de la habilidad lingüística lectora se encuentran microhabilidades como la comprensión global de un texto, la capacidad de inferir el significado de una palabra desconocida, la comprensión de detalles laterales, etc. Cassany (1997:88).

⁴¹ Esquema tomado de Cassany (1997:88).

competencia pragmática⁴², etc.- desarrollar las cuatro macrohabilidades, puesto que ellas son el vehículo esencial por el cual se logrará la comunicación. No hay clase en el mundo que, basada en un enfoque comunicativo de la lengua, no busque que los alumnos dominen las cuatro habilidades lingüísticas, pues se tiene como finalidad última que ellos se comuniquen en la lengua objeto.

Tal es la causa por la que, en los programas desarrollados a partir de la LOGSE, los objetivos que se plantean para el bloque de los procedimientos, habilidades y destrezas, están encaminados al desarrollo de las habilidades comunicativas de los alumnos.

Bloque de hechos, principios y conceptos

En este bloque se considera todo lo que el alumno debe saber. En esta parte nos preguntamos, de la misma manera que hicimos con el bloque anterior: con relación a la lengua, ¿qué es lo que el alumno debe saber?

El bloque de los procedimientos, habilidades y destrezas busca el desarrollo de la competencia comunicativa enfocándose principalmente en las cuatro macrohabilidades de la lengua. Por otro lado, el bloque de hechos, principios y conceptos tiene como fin el desarrollo de la competencia gramatical.

Arriba se explicó ya el concepto de competencia comunicativa, que comprende varios tipos de competencias. La competencia gramatical es una de ellas. Consiste en los conocimientos teóricos sobre las unidades lingüísticas y las reglas de funcionamiento, y en la aplicación de dichos conocimientos en las habilidades de comprensión y expresión. Este concepto no implica la noción de que el alumno deba conocer las reglas gramaticales por

⁴² La competencia pragmática consiste en “el conjunto de conocimientos no lingüísticos que tiene interiorizados un usuario ideal”, es decir, todo aquello que rodea al acto del habla: la situación, los propósitos, las necesidades, los roles de los interlocutores, las presuposiciones, etc. Cassany (1997:85).

conocerlas, sino que deba conocer la gramática, en su conjunto, y saber usar los conocimientos que en ella existen con el objetivo de comunicarse.

Canale describe los componentes de la competencia gramatical de la siguiente manera⁴³:

I. Fonología:

-Pronunciación de la cadena hablada: elisiones, velocidad, contrastes enfáticos y entonaciones.

II. Ortografía:

-Grafías: convenciones ortográficas, segmentaciones, puntuación.

III. Vocabulario:

-Vocabulario común y específico (según las necesidades de los aprendices), significado de los nombres en un contexto, generación de nombres y pronombres, funciones gramaticales de las palabras, etc.

IV. Morfología (que incluiría sintaxis):

a. Formación de palabras:

-Flexión en contexto de nombres (género y número), adjetivos (género y número), verbos (persona, número, tiempo, modo y voz).

-Relación en contexto de pronombres y nombres, adjetivos con nombres, nombres y pronombres con verbos, etc.

-Derivación de palabras nuevas (*lentamente* a partir de *lento*).

b. Formación de oraciones:

-Frasas habituales según las necesidades y los intereses de los aprendices.

-Forma y estructura de las frases en un contexto determinado.

-Significado de las frases en un contexto determinado.

⁴³ Canale (1983:128).

Para Canale, estos cuatro componentes de la competencia gramatical no son cosas que debamos saber, sino que son conocimientos que deben tenerse para utilizarse. Este autor puso, así pues, a las partes de la gramática bajo un enfoque funcionalista.

Sin embargo, aún no queda totalmente claro cuál sería la función y finalidad de estudiar la gramática en un método regido por el enfoque comunicativo. Sobre esto Cassany nos da algunas recomendaciones:

-Reconocer que hay dos tipos de gramática: implícita y explícita. La primera es la que adquirimos a través de la manipulación real de la lengua; la segunda es la que explica razonadamente las reglas de la lengua y la que se aprende de manera formal. Cassany sugiere que nosotros, como maestros, tenemos que lograr que nuestros alumnos lleguen a ser buenos usuarios de la lengua y no buenos estudiosos teóricos. Y añade que la gramática implícita debe ser la que “ha de fundamentar el desarrollo de la capacidad verbal del alumno y, por este motivo, debe constituir el centro de la enseñanza / aprendizaje. Puesto que esta gramática [la implícita] se desarrolla a partir del uso, de la comprensión y la producción de lengua, las actividades de este tipo deben ser las que ocupen más tiempo de clase”⁴⁴.

-Con respecto a la gramática explícita, en lugar de mandarla al exilio, Cassany le encuentra un lugar dentro de la clase, pero el nuevo sitio para esta gramática ya no es tan relevante como lo es para la gramática tradicional. Para una clase donde domine el enfoque comunicativo, la gramática explícita, en dosis pequeñas, desempeñará el papel de complemento utilizando la reflexión consciente sobre los mecanismos lingüísticos que han de potenciar las capacidades expresivas del alumno ya que el análisis gramatical lo ayuda a estructurar su pensamiento.

⁴⁴ Cassany (1997:309).

-Asimismo, el grado de profundización gramatical habrá de depender del nivel de la clase y del estilo de aprendizaje. De este modo, en los niveles iniciales la reflexión gramatical tiene que ser superficial y debe ir profundizándose a medida que los estudiantes suben de nivel. Con respecto al estilo de aprendizaje, cada alumno tiene su manera particular de asimilar conocimientos nuevos, por lo cual es necesario que el profesor reconozca los estilos de cada integrante de su grupo, pues en ocasiones hay personas que poseen una mayor capacidad para el análisis lingüístico, mientras que otras prefieren la práctica real de la lengua.

En el capítulo siguiente volveremos a este mismo asunto.

Bloque de valores, actitudes y normas

Implica lo que el alumno tiene que aprender a valorar y lo que tiene que definir sus pautas de conducta. Para comprender mejor cómo se puede relacionar este bloque con la enseñanza de lenguas, en primer lugar se precisa señalar que la lengua, además de ser el instrumento supremo de comunicación, es un signo “de adscripción social, es decir, de pertenencia a un grupo humano determinado”⁴⁵. Del mismo modo, la lengua, como ente social, configura conjuntos humanos denominados “comunidades lingüísticas”, que son grupos de personas que comparten no sólo la misma lengua, sino también el mismo entorno geográfico, un mismo contexto histórico, social y cultural. La lengua es, pues, un instrumento para comunicarse, al mismo tiempo que una creación social que vincula grupos humanos.

Es por ello que en el salón de clase debe producirse un intercambio similar a la del entorno social, es decir, que en el salón de clase la lengua debe tener la misma función que

⁴⁵ *Id.* p. 435.

desempeña en un contexto ajeno al escolar, pues ésta es el principal medio de relación social.

Como la lengua está ligada a diversos contextos específicos –a un tiempo, a un lugar, a un grupo humano, etc.-, la enseñanza de idiomas debe contemplar también la inclusión de contenidos relacionados con la sociolingüística, la historia, la dialectología, la literatura, etcétera, de modo que el alumno se percate de que la lengua está vinculada a un grupo de personas y de que posee una dimensión histórica, cultural y social, esto es, que la lengua es un producto humano y que es vehículo de cultura y de conocimientos.

Los beneficios que puede aportar la enseñanza de lengua enfocada en esta visión son referidos por Cassany (1997:436): “Un enfoque de este tipo favorece de manera muy especial los componentes actitudinales del aprendizaje y uso de la lengua, ya que fomenta el respeto hacia todas las comunidades, hacia todas las lenguas y hacia todas las variedades. Y es también un factor motivador del aprendizaje de la lengua, porque relaciona los conocimientos lingüísticos con los conocimientos sobre otras personas y sobre otras realidades”.

En resumen, adhiriéndose a la estructuración propuesta por la LOGSE se posee un esquema educativo con una concepción más global del aprendizaje, que permite hacer presentes, con la misma intensidad, el nivel afectivo -relacionado con el bloque de valores, actitudes y normas: lo que debe aprender a valorar-, el cognitivo -relacionado con el de hechos, principios y conceptos: lo que debe saber-, y el psicomotriz -relacionado con el de procedimientos, habilidades y destrezas: lo que debe saber hacer-.

Finalmente, por el enfoque que sustenta a esta reforma educativa, el esquema de programación que propone la LOGSE para el área de lengua es atractivo, ya que establece las normas para un desarrollo integral del alumno, pero enfatizando siempre el desarrollo de sus habilidades comunicativas con miras a una mejor comunicación. De igual manera, el punto de vista sobre la lengua que sugiere la LOGSE, en contraste con el enfoque y método usados para los programas de latín en nuestra carrera, representa una alternativa muy interesante para la enseñanza y el aprendizaje lingüísticos, lo cual puede materializarse en resultados más efectivos en nuestros estudiantes.

Capítulo 4

Descripción del programa de latín básico

Recordemos que la LOGSE impone un enfoque comunicativo con relación a la enseñanza de la lengua. En la nueva ley española de educación se tiene como principio fundamental que los estudiantes aprendan más que a conocer los elementos que componen la lengua, a utilizarla con la finalidad de lograr una mejor comunicación.

Desde este punto de vista, la función más importante de la lengua es la comunicativa. Para alcanzar este fin, se buscará que el alumno desarrolle las cuatro macrohabilidades lingüísticas -hablar, escuchar, escribir y leer-. El carácter de la gramática será de auxiliar e instrumento para afinar las destrezas comunicativas del alumno.

¿De qué manera, sin embargo, podría aplicarse este enfoque a la enseñanza de la lengua latina? Hablaremos de esto en los apartados que siguen, retomando y comparando los datos expuestos sobre los programas de latín 1 y 2 de nuestra carrera -ya que son referencia obligada para este trabajo-, así como sobre la LOGSE. La finalidad de contraponerlos es reafirmar el por qué se ha elegido la LOGSE como modelo para el diseño de un nuevo programa de latín, ya que en los programas vigentes en la licenciatura en Letras Clásicas subyacen otros supuestos que no son preferidos por un enfoque comunicativo de la lengua.

Enfoque

Ya vimos que la ideología sobre la que se fundamentan las ideas sobre la enseñanza de la lengua latina en la carrera de Letras Clásicas es la que predica la *gramática tradicional*, aquella que se propone conocer en primer lugar las reglas que rigen el funcionamiento de una lengua para después leer y traducir. El *método gramática-traducción* tiene como objetivos principales el estudio de las reglas gramaticales y el funcionamiento de lengua para la lectura y la traducción.

Por otro lado, el enfoque comunicativo pretende el conocimiento de la gramática, el desarrollo de habilidades comunicativas y, por último, el aprendizaje del contexto cultural, social e histórico de la lengua que se aprende.

Así pues, la aplicación de un enfoque comunicativo a la enseñanza del latín trae, como consecuencia natural, considerar la lengua latina como un instrumento más de comunicación, es decir, un medio por el cual podemos establecer enlaces comunicantes con la cultura latina que, aunque muerta, puede “hablar” con nosotros gracias a sus vestigios materiales, que perviven hasta nuestros días.

Método

Cuando nos referimos al método, generalmente pensamos en un libro de texto con actividades y ejercicios diseñados para la enseñanza de una lengua. Sin embargo, en el contexto del diseño curricular queremos referirnos al plan general que organiza el material lingüístico.

Se dijo en el capítulo uno que el método es “el nivel en el que se pone en práctica la teoría y en el que se toman las decisiones sobre las destrezas concretas que se enseñan, el contenido que se enseña y el orden en el que este contenido se presenta”⁴⁶. Desde esta perspectiva, el método es la planeación, basada en un enfoque, de los objetivos y contenidos de una materia cuya finalidad es optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Dado que el enfoque que se ha propuesto para la creación de este programa es comunicativo, el método se dirigirá, asimismo, hacia el fomento de la comunicación, pero ¿cómo habrá de lograrse lo anterior atañe al diseño y al procedimiento?

⁴⁶ Richards y Rodgers (1998:22).

Diseño

El diseño es la etapa de la planificación curricular en la cual se sistematiza la enseñanza. Es en este punto cuando se considera cuáles son los objetivos del método, cómo se selecciona y organiza el contenido de la lengua en el método, o sea, cuál será el modelo de programa por el que se optará para éste, los tipos de tareas de aprendizaje y las actividades de enseñanza y aprendizaje que defiende la metodología, el papel del alumno, el papel del profesor y el papel de los materiales de enseñanza.

Las implicaciones que conlleva la aplicación del enfoque comunicativo a la enseñanza de la lengua latina se tratan en los siguientes párrafos.

Objetivos generales y específicos

En el capítulo dos se mencionaron los objetivos planteados en los programas de latín 1 y 2 de la licenciatura en Letras Clásicas de la UNAM. Ahí se definieron dos ejes fundamentales en torno a los cuales se debe llevar a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje:

1. que el alumno conozca el sistema gramatical de la lengua (la morfología nominal y verbal, así como también la sintaxis) y se haga de un vocabulario elemental;
2. que el alumno, usando los conocimientos gramaticales y de léxico, analice y traduzca textos en lengua latina.

Los objetivos de los programas de latín de Letras Clásicas, en conclusión, están encaminados al análisis gramatical de textos y a su posterior traducción.

Sin embargo, para una clase de latín, basada en el enfoque pregonado por la LOGSE, los objetivos –sin olvidar que a través del enfoque comunicativo a la lengua latina se le

considerará, como a todas las lenguas, un instrumento de comunicación- se definen tomando en cuenta los siguientes parámetros:

1. Bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*: lo que el alumno debe saber hacer.

En este bloque se pretende el desarrollo de las macrohabilidades lingüísticas, pero a causa de las particulares características de la lengua latina, el parámetro para definir los objetivos en este rubro sería el que a continuación se presenta:

-Por ser el latín una lengua que ya no se habla, por lo menos ya no en una gran comunidad lingüística, un enfoque comunicativo de la enseñanza del latín en México debería contemplar el desarrollo no de las cuatro macrohabilidades lingüísticas, sino buscar la eficacia en la habilidad de lectura.

2. Bloque de *hechos, principios y conceptos*: lo que el alumno debe saber.

En este bloque se encontrarían los conocimientos gramaticales de la lengua latina, pero de acuerdo con el enfoque propuesto los objetivos para este bloque quedarían modificados según las orientaciones que abajo se enlistan:

-En los cursos iniciales, es decir en todo el nivel básico, debe darse mayor importancia a la lectura de comprensión de textos latinos que a la gramática explícita.

-La gramática debe enseñarse a partir de los textos, esto es, de manera inductiva.

3. Bloque de *valores, actitudes y normas*: lo que el alumno tiene que aprender a valorar y lo que tiene que definir sus pautas de conducta.

En este bloque una filosofía de la enseñanza de la lengua, como la defendida por la LOGSE, permitirá a los estudiantes:

-Reconocer que el latín también comunica y que por esto sirve como ventana al pasado, ya que el latín comunica sobre hechos antiguos.

-Reconocer que el latín tiene una larga historia lingüística por su expansión geográfica y temporal.

-Reconocer que el latín pertenece a contextos muy variados en tiempo, espacio e ideologías.

Será a partir de las anteriores orientaciones que se definirán los objetivos para el programa. Éstos están señalados dentro del programa que aquí se propone y que se muestra en el capítulo siguiente.

Organización de los contenidos y Selección de un modelo de programa

La organización de los contenidos sería la misma propuesta por el diseño curricular establecido en España por la LOGSE:

1. Bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*: lo que el alumno debe saber hacer con los conocimientos.
2. Bloque de *hechos, principios y conceptos*: lo que el alumno tiene que saber para hacer.
3. Bloque de *valores, actitudes y normas*: lo que el alumno tiene que aprender a valorar y lo que tiene que definir sus pautas de conducta con miras a un mejoramiento de ella (por ejemplo, tolerancia, interculturalidad, educación para la paz).

De igual modo, debido a las características del curso -un curso aislado de lengua- y de la escuela -que carece de un plan de estudios que enmarque al programa de latín dentro de una

planeación mayor- el modelo de programa que se eligió fue el apriorístico, aunque considerando siempre la posibilidad de que los propios alumnos sugirieran cambios tanto de contenido como de metodología.

Actividades de aprendizaje y de enseñanza

Por un lado, las actividades que usualmente se realizan en una clase de latín en Letras Clásicas consisten en la práctica de la morfología nominal y verbal, la lectura en voz alta de un texto, su análisis gramatical y, por último, su traducción. Esta organización de las actividades de aprendizaje y enseñanza está dada por el *método gramática-traducción*. De ello ya se ha hablado en el capítulo 2. Por otro lado, las actividades que derivan de un método cuyo enfoque sea comunicativo habrán de modificarse de manera que los alumnos compartan información utilizando la lengua latina.

¿Qué tipo de actividad comunicativa podrían realizar los estudiantes haciendo uso de la lengua latina como vehículo para el intercambio de información?

En primer lugar presentamos el ejemplo de un diálogo extraído del método *Latin for beginners* de Benjamin D'Ooge, profesor de la universidad estatal de Michigan. Este método fue editado en Boston, Estados Unidos, en el año de 1909. Su antigüedad lo hace entrar en la categoría de los métodos basados en la enseñanza de la gramática tradicional. El texto es el que sigue:

Dialogus:

Cornelius et Marcus

M. Quis est vir, Corneli, cum puero parvo? Estne romanus et liber?

C. Romanus non est, Marce. Is vir est servus et eius domicilium est in silvis Galliae.

M. Estne puer filius eius servi an alterius?

C. Neutrus filius est puer. Is est filius legati Sexti.

M. Quo puer cum eo servo properat?

C. Is cum servo properat ad latos Sexti agros. Totum frumentum est iam maturum et magnus servorum numerus in Italiae agris laborat.

M. Agricolaene sunt Galli et patriae suae agros arant?

C. Non agricolae sunt. Bellum amant Galli, non agriculturam. Apud eos viri pugnant et feminae auxilio liberorum agros arant parantque cibum.

M. Magister noster pueris et puellisque gratas Gallorum fabulas saepe narrat et laudat eos saepe.

C. Mala est fortuna eorum et saepe miseri servi multis cum lacrimis patriam summa desiderant.⁴⁷

Para este diálogo, el método de Benjamin L. D'Ooge pide al alumno que lea el texto y después lo traduzca. No obstante, este mismo diálogo puede transformarse de modo que los alumnos, en pareja, compartan información y se concentren más en el significado de las frases que en cómo están estructuradas las oraciones. La actividad, ya modificada, resulta así:

Instrucciones: En parejas el estudiante A realiza las preguntas. El estudiante B las responde de forma oral eligiendo de las frases con paréntesis la respuesta adecuada.

Dialogus. Alumnus A et alumnus B

⁴⁷ D'Ooge (1909:50).

Estudiante A

1. Quis est vir, Corneli, cum puero parvo? Estne romanus et liber?
2. Estne puer filius eius servi an alterius?
3. Quo puer cum eo servo properat?
4. Agricolaene sunt Galli et patriae suae agros arant?
5. Magíster noster pueris et puellisque gratas Gallorum fabulas saepe narrat et laudat eos saepe.

Estudiante B

- (). Romanus non est, Marce. Is vir est servus et eius domicilium est in silvis Galliae.
- (). Mala est fortuna eorum et saepe miseri servi multis cum lacrimis patriam summa desiderant.
- (). Non agricolae sunt. Bellum amant Galli, non agriculturam. Apud eos viri pugnant et feminae auxilio liberorum agros arant parantque cibum.
- (). Neutrus filius est puer. Is est filius legati Sexti.
- (). Is cum servo properat ad latos Sexti agros. Totum frumentum est iam maturum et magnus servorum numerus in Italiae agris laborat.

Otro ejemplo de cómo modificar un texto para derivar de él actividades de corte comunicativo, es el texto que a continuación se presenta:

Perseus et Andromeda

Aethiopia est terra Africae. Eam terram Cepheus regebat. Ei Neptunus, maximus aquarum deus, erat iratus et mittit monstrum saevum ad Aethiopiam. Ibi monstrum non

solum latis pulchris Aethiopiae agris nocebat sed etiam domicilia agricolarum debebat, et multos viros, feminas, liberosque necabat.⁴⁸

Ahora bien, la transformación de este texto puede ser como sigue:

Ejercicio A

Instrucciones: En parejas ordenen las frases del texto de manera que éste sea coherente colocando en la línea el número que corresponda. Coloquen también los puntos para separar las oraciones unas de otras donde lo consideren correcto.

Perseus et Andromeda

_____ ibi monstrum non solum latis pulchris Aethiopiae agris nocebat sed etiam domicilia agricolarum debebat

1 Aethiopia est terra Africae

_____ et multos viros, feminas, liberosque necabat

_____ eam terram Cepheus regebat

_____ ei Neptunus, maximus aquarum deus, erat iratus

_____ et mittit monstrum saevum ad Aethiopiam.

Ejercicio B

Instrucciones: Comparen respuestas con sus compañeros.

⁴⁸ *Id.* p. 72.

Con estos ejemplos se quiere mostrar cómo actividades que pertenezcan a métodos tradicionales pueden ser modificados de manera que el objetivo de esta actividad se dirija a que los alumnos se comuniquen.

Además de la transformación de ejercicios tradicionales al enfoque comunicativo, se propusieron actividades como exposiciones individuales y en equipo sobre temas culturales, políticos, económicos e históricos de la cultura romana, la elaboración de un periódico mural, la organización de conferencias al público en la que participaron los alumnos como ponentes, etcétera. Las actividades que se realizaron se enlistan en el siguiente capítulo.

Papeles del profesor y del alumno

En Letras Clásicas, como existe un plan de estudios que reúne a toda una serie de programas de diferentes asignaturas, la enseñanza de la lengua latina está adscrita a un solo programa de manera que la enseñanza de la cultura, la historia, la literatura, etcétera, se organizan en la programación de otras materias. Por el contrario, la ventaja de diseñar un programa para CELCUM y el uso de los programas de LOGSE como base permitió la inclusión de contenidos no sólo lingüísticos para los cursos de nivel básico.

De este modo, los estudiantes realizaron actividades no sólo de aprendizaje lingüístico, sino de difusión de la cultura latina. Lo anterior trajo como consecuencia que los alumnos efectuaran una labor diferente dentro del salón de clase a la que se desarrolla en las clases de latín en nuestra facultad. En la realización de las actividades propuestas para el curso los estudiantes tuvieron un papel más activo:

-En la búsqueda de información perteneciente al bloque de valores, actitudes y normas,

añadieron y modificaron los contenidos y los objetivos del curso a partir de sus propios intereses. Por ejemplo, se logró alcanzar un mayor interés en cuanto a temas de tipo histórico-político.

-Por la realización de actividades en parejas y en equipo, así como por la corrección en grupo, se logró que los alumnos mismos intervinieran en su propio aprendizaje.

En cuanto al papel del profesor, el programa para CELCUM propone una función del docente más de guía que de director de la clase. Ya que se permite que los alumnos modifiquen contenidos y objetivos, el profesor tiene que realizar los cambios precisos de manera que no se afecte en profundidad la secuenciación y la planeación del curso. El maestro, asimismo, funciona como orientador y facilitador de información, pues con la realización de actividades como las arriba mencionadas, los alumnos precisan de fuentes informativas no sólo bibliográficas.

Función y selección de los materiales de enseñanza

En México no es fácil conseguir materiales de enseñanza del latín, como los que han aparecido en Europa en años más o menos recientes. Por citar algunos ejemplos, mencionaremos:

-la serie de libros llamada *Lingua latina per se illustrata*⁴⁹ de Hans Orberg, cuyo método es el *inductivo-contextual*, tiene por objetivo enseñar la gramática de modo inductivo y el vocabulario de manera contextualizada;

-la *Gramática latina*⁵⁰ de Rubio, que contiene ejercicios y lectura de textos latinos originales, cuyo método naturalmente es el *gramática-traducción*. Su aplicación se recomienda para estudiantes avanzados del latín;

⁴⁹ ORBERG, Hans. *Lingua latina per se illustrata*, Hauniae, Museum Tusculanum, 1991.

-los libros de texto *Reading Latin*⁵¹ y *Curso de latín de Cambridge*⁵², citados juntos porque están inspirados en el método natural de enseñanza de lenguas⁵³. Sobre éstos explica Carlos Martínez Aguirre que en ellos “se presenta al alumno un texto sencillo escrito en latín o griego (artificial) que se debe traducir con ayuda de un léxico que se facilita al final de la lección. Una vez traducido y comprendido el texto (intentando analizar lo menos posible y traducir directamente con ayuda del léxico) el alumno debe memorizar el texto aprendido y pasa a un texto de mayor nivel”⁵⁴.

Debido a la insuficiencia de materiales con nuevos enfoques metodológicos -aunque aquí es preciso mencionar los esfuerzos realizados en el colegio de Letras Clásicas para elaborar materiales para la enseñanza de latín, como los libros de las profesoras Leticia López Serratos, Patricia Villaseñor y Lourdes Santiago-, los materiales seleccionados para los cursos de latín básico de CELCUM se extrajeron principalmente de dos fuentes: *Latin for beginners* de Benjamin D’Ooge y *Curso de latín de Cambridge*. La selección de estos libros radicó en el hecho de que ambos coinciden en varios puntos: la selección y la secuenciación de contenidos, y en el léxico que manejan.

Como ya se explicó, los materiales tomados del método de D’Ooge fueron modificados para adecuarse a la metodología propuesta por el programa⁵⁵, en tanto que los materiales extraídos del libro de la universidad de Cambridge fueron utilizados en clase sin

⁵⁰ RUBIO, Lisardo y Tomás González. *Nueva gramática latina*, Madrid, Colegio editorial, 1990.

⁵¹ JONES, Peter y Keith Sidwell. *Reading latin*, Barcelona, PPU, 1986.

⁵² *Curso de latín de Cambridge*, tr. José Hernández, Universidad de Sevilla, Sevilla, 1997.

⁵³ El enfoque natural y las metodologías de él nacidas sustentan, básicamente, que los seres humanos debemos aprender las segundas lenguas de la misma manera que aprendimos nuestra lengua materna, es decir, escuchándolo y repitiéndolo. Richards y Rodgers (1998:125).

⁵⁴ Información extraída de la página web www.erasmusreloaded.com

⁵⁵ La traducción al español de las lecciones de este método, sin modificación, se puede consultar en el apéndice 2. Una miscelánea de ejercicios transformados según una metodología comunicativa, se muestra en el apéndice 3.

modificación alguna. Estos materiales se utilizaron para la introducción de los contenidos del segundo y tercer bloques. Por ejemplo: de la lectura de *Perseus et Andrómeda*, se extrajo como contenido gramatical (del bloque de hechos, principios y conceptos) el tema de los pronombres “is, ea, id”, y como contenido cultural (del bloque de valores, actitudes y normas) el tema de los roles masculinos y femeninos en la cultura prehelénica y helénica.

Asimismo, el uso de los materiales escritos para los cursos de CELCUM fue parcial, pues una parte de las clases se dedicaba, como se expuso líneas arriba, a la enseñanza de los contenidos del tercer bloque, el de valores, actitudes y normas. Para este bloque también se usaron materiales como archivos de audio, noticias actuales, diarios personales de los estudiantes, diccionarios enciclopédicos, etcétera. Todos ellos en latín contemporáneo⁵⁶. Estos últimos materiales se usaron también para la comprensión lectora de la lengua latina, pues contenían información actual que los estudiantes ya conocían, de ahí que su dificultad era menor.

Procedimiento

En el primer capítulo se dijo que el procedimiento es el último nivel de conceptualización y organización de un método y que en él se consideran aspectos como la presentación (el uso de las actividades de enseñanza, tales como ejercicios, diálogos, actividades con vacío de información, etcétera) para presentar la lengua nueva, para clarificar temas y demostrarlos; la práctica (las formas en que las actividades concretas de enseñanza se usan para practicar la lengua); los comportamientos (los recursos en cuanto a tiempo, espacio y equipamiento utilizado por el profesor; los modelos de interacción

⁵⁶ Esta clase de materiales en lengua latina pueden ser encontrados a través de los enlaces que ofrece www.wikipedia.org.

observados en las lecciones; las tácticas y estrategias utilizadas por los profesores y los alumnos cuando se aplica el método); y la evaluación (actividades y técnicas que se usan para la medición del aprendizaje con relación a un criterio determinado).

Para ilustrar cómo se trabajó en cuanto al procedimiento, se dan los siguientes ejemplos:

Presentación

El esquema de presentación de las unidades⁵⁷ se compone de las siguientes etapas:

-etapa de sensibilización del tema o etapa de prelectura: se pregunta sobre el tema que se estudiará a los alumnos, quienes normalmente proporcionan información sobre éste.

-etapa de lectura: se lee el texto individualmente, en parejas o en equipos (si es un diálogo) o de manera grupal. Esta etapa funciona como introducción del contenido gramatical y funciona, por ello, para realizar una enseñanza de la gramática de tipo inductivo.

-etapa de comprobación de la comprensión del texto: se realizan preguntas relacionadas con el texto para conocer con qué exactitud los estudiantes lo comprendieron. Estas preguntas se pueden realizar, asimismo, individualmente, en parejas o en equipos.

-etapa de explicación y aclaración del tema.

-etapa de práctica del tema con ejercicios y actividades.

-etapa dedicada a los contenidos culturales, históricos, sociológicos, etcétera, relacionados con el texto.

Este esquema de presentación de las unidades de aprendizaje comprende una o más clases. Éste, obviamente, está sujeto a variaciones. Aunque para evitar la monotonía de la

⁵⁷ Por unidad entendemos el conjunto de objetivos y contenidos relativos con un tema específico, enmarcados dentro de un esquema mayor, como un libro de texto o un programa.

clase, puede ser cambiado para realizar actividades relacionadas con el tercer bloque de contenidos (la cultura, el arte, la literatura, la historia, la economía, etcétera, de la cultura romana).

Práctica

Como se vio anteriormente en el esquema de clase, la práctica se sitúa después de la introducción y explicación del tema. La práctica se realiza con ejercicios de tipo gramatical (para la ejercitación de la morfología y la sintaxis), así como también con actividades como diálogos, entrevistas, completar información, ordenación de un texto, etcétera. Las actividades se enfocan más en la comunicación, en la cual debe ejercitarse la habilidad lectora -pues sin ella no hay comprensión del texto-.

Evaluación

Para la realización de los cursos de latín de CELCUM se optó por la evaluación formativa, aquella que evalúa el aprendizaje de los alumnos etapa por etapa. Para tal fin se diseñó un conjunto de pruebas o quizzes⁵⁸, aplicadas al principio de cada clase, cuyo objetivo era el de ayudar a recordar el tema inmediatamente anterior, y de hacer conscientes a los alumnos de su propio aprendizaje, de sus fortalezas y sus debilidades en cuanto a la construcción de sus propios conocimientos de la lengua latina.

Se diseñaron, también, un examen parcial y otro final para cada uno de los cursos básicos. La finalidad de ambas pruebas era un requisito para la escuela CELCUM y servía al profesor para evaluar de forma global el proceso de enseñanza-aprendizaje de los

⁵⁸ Algunas de esas pruebas se pueden consultar en el apéndice tres.

alumnos. Por medio de dichos exámenes, además, se reorganizó el programa tanto para reforzar algunos temas como para realizar el reciclaje de los temas ya estudiados.

A continuación se presenta el programa de latín básico en sus dos versiones, la original y la modificación tras su puesta en práctica. De igual modo, se explican las características de los cursos básicos impartidos en CELCUM y cuáles fueron las circunstancias que motivaron la modificación del programa.

Capítulo 5

**Programa de latín básico,
propuesta original**

En este capítulo se muestra el programa de latín básico sin modificaciones. Este plan de trabajo fue diseñado, como ya se ha dicho, para impartir lecciones del idioma latino en el Centro de Enseñanza de Lenguas y Comunicación Humana (CELCUM). Esta escuela, fundada en el año 2004, ofrecía principalmente clases de Español para Extranjeros. Un año después, cuando se alcanzó solidez financiera, el cuerpo directivo de CELCUM decidió ampliar su oferta educativa a otras lenguas, como Inglés, Francés y Portugués.

Desde un principio su población estudiantil ha estado compuesta, en su mayoría, de extranjeros, cuyas edades oscilan entre los 15 y 70 años. En menor número se inscriben a los cursos mexicanos que, por lo general, son jóvenes estudiantes que precisan adquirir un idioma extranjero por razones escolares.

La demanda en esta institución educativa recae fundamentalmente en la enseñanza del español como segunda lengua. Sin embargo, a pesar de la poca presencia de estudiantes mexicanos, algunos de ellos expresaron, a mediados del año 2005, su interés por estudiar latín, pues habían escuchado que su conocimiento es una herramienta de gran utilidad para el aprendizaje de las lenguas romances. Fue así como la dirección de CELCUM decidió incluirlo dentro de sus cursos regulares.

Puesto que yo he laborado en esa institución desde su apertura, al presentarse esta oportunidad ofrecí mis servicios como profesor de latín. No obstante, para obtener la aprobación de los directivos, se me solicitó el diseño de un programa para el curso de lengua latina, pues ésa sería la primera vez que ahí se impartiría un curso de tal naturaleza.

Las condiciones de la escuela fueron las siguientes:

-Los horarios serían definidos por los estudiantes.

-La cantidad de horas de clase por semana dependería de la disponibilidad de los alumnos.

-La evaluación se llevaría a cabo por medio de dos exámenes escritos, uno a la mitad del curso y otro al final.

De ahí que todo lo relacionado con los objetivos del curso, los contenidos, la programación de éstos, la orientación pedagógica (el enfoque y el método), las técnicas y los materiales, fue dejado a mi experiencia y criterio propio.

En el programa, además, se mencionará en los objetivos y en los contenidos la enseñanza de estrategias para la comprensión de lectura. Para una explicación más amplia de ellas, remito al lector al apéndice 4.

Teniendo, así pues, una libertad más holgada para definir las directrices del curso –con excepción de los horarios y los exámenes-, presenté el programa que enseguida se muestra.

Programa de Latín

Nivel Básico

Datos Generales

Número de cursos en Nivel Básico: 4.

Duración de cada curso: 30 horas.

Duración del Nivel Básico (1-4): 120 horas.

Horas a la semana: 10 horas, como lo óptimo; 6 horas, como mínimo.

Público al que está dirigido: a toda persona mayor de 15 años.

Conocimientos previos:

Conocimientos básicos de gramática española, tomando en cuenta como límite mínimo el último año de secundaria, punto en el cual los adolescentes alcanzan la madurez lingüística necesaria para la comprensión del funcionamiento de la lengua española y de las lenguas clásicas.

Objetivos generales:

Como objetivo principal, se pretende que al término de los cuatro niveles básicos los estudiantes alcancen las habilidades lingüísticas más elementales para leer y comprender un texto en lengua latina, dejando la teoría y la práctica de la traducción en segundo plano como objetivos propios de niveles intermedios y avanzados. Asimismo, se pretende introducir a los estudiantes en la cultura latina a fin de comprender los contextos culturales, económicos y políticos del pueblo romano a través de la lectura de textos en latín de nivel

elemental, y a través de investigaciones realizadas por los alumnos bajo la supervisión de los profesores.

Contenidos:

Éstos se organizarán en torno a tres ejes -el bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, el bloque de *hechos, principios y conceptos*, y el bloque de *valores, actitudes y normas*-. De acuerdo con el enfoque comunicativo al que se ciñe este programa, se enfatizará la consecución de los objetivos y la enseñanza de los contenidos, pertenecientes al primero de estos bloques. Es decir, se motivará a los alumnos para que su aprendizaje se realice mediante el uso de la lengua como instrumento de comunicación y a través de la realización de tareas, entendiendo por éstas una serie de actividades de complejidad variada dirigidas a la consecución de un objetivo común. Por ejemplo, tras la lectura de un texto teatral en latín, los alumnos organizarán la presentación de una comedia latina comenzando por investigaciones documentales, pasando por la elaboración de elementos teatrales (vestuario, escenografía, etcétera) y finalizando con la representación de la obra frente a un público real. De este modo, los alumnos penetran en el mundo no sólo lingüístico de la lengua latina, sino también en el cultural gracias a la contextualización y a la actualización de la cultura romana.

Nivel Básico

Contenidos Generales

Objetivos específicos:

A. Bloque *procedimientos, habilidades y destrezas:*

-que el alumno lea y comprenda, valiéndose de técnicas de comprensión de lectura, oraciones y textos elementales en Latín;

-que el alumno extraiga de los textos leídos elementos culturales y que los relacione y diferencie de los elementos de su propia cultura;

-que el alumno identifique las relaciones de la filología clásica con las disciplinas académicas de la sociedad actual, preparando investigaciones documentales, exposiciones audiovisuales y conferencias sobre temas de la cultura latina, y realizando trabajos de investigación interdisciplinarios, de manera que el alumno sea canalizado a las áreas de su interés;

-que el alumno conozca, consulte y maneje correctamente las fuentes de información al realizar trabajos de investigación.

B. Bloque de *hechos, principios y conceptos:*

-que el alumno pronuncie el alfabeto latino correctamente;

-que el alumno reconozca y reproduzca las formas de la primera y segunda declinaciones latinas en sus seis casos;

-que el alumno reconozca y reproduzca las formas declinadas de los adjetivos de tres terminaciones *-us / -a / -um;*

-que el alumno reconozca y reproduzca las formas verbales del infinitivo y de los tiempos presente, imperfecto, futuro, perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto de indicativo de las voces activa y pasiva en todas las conjugaciones latinas;

-que el alumno reconozca y reproduzca aspectos básicos de la sintaxis latina, en específico la sintaxis nominal y la sintaxis de las oraciones coordinadas.

c. Bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno, al identificar las diferencias y las semejanzas entre la cultura latina y la cultura mexicana contemporánea, reconozca que nuestra sociedad está conformada por un mosaico interracial y multilingüístico con la finalidad de promover la tolerancia e intercomunicación cultural;

-que el alumno valore el trabajo en equipo, realizando actividades interdisciplinarias y complejas;

-que el alumno exprese sus ideas con total libertad y que escuche las ideas de los otros en la realización de diálogos y debates sobre contenidos de la clase;

-que el alumno deduzca el valor de la cultura latina a través del contacto con las disciplinas humanísticas y no humanísticas, aplicando los conocimientos, habilidades y valores aprendidos durante el curso en su vida académica y cotidiana, a fin de mejorar su desarrollo personal.

Programa de Latín

Nivel 1 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 6 horas

Horario tentativo: de 18 a 20 horas, tres días a la semana

Descripción del curso:

En este curso se busca que el alumno identifique y aplique estrategias de comprensión de lectura elementales y que adquiera un conocimiento elemental de la lengua latina.

En el nivel 1 básico, asimismo, se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina.

Objetivos

Objetivos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno conozca y consulte adecuadamente fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente la estrategia de comprensión de lectura de memoria a corto plazo;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente la estrategia de comprensión de lectura de anticipación al texto.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

-que el alumno pronuncie y escriba correctamente el alfabeto latino;

- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología nominal;
- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología verbal;
- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis nominal;
- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis oracional;
- que el alumno adquiriera un vocabulario elemental del latín.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

- que el alumno aprecie el proceso evolutivo de la lengua latina y su conexión con el español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma;
- que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos que encuentre a lo largo de sus investigaciones;
- que desarrolle respeto por las demás lenguas, de manera que reconozca el hecho de que México es un país con variedad cultural, racial y lingüística.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:
 - a. memoria a corto plazo
 - b. anticipación al texto

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

Introducción:

1. El alfabeto, sonidos de las letras, sílabas, cantidades, pronunciación..

Parte primera: Morfología

2. Primeras nociones: sujeto y predicado, inflexión, número, nominativo sujeto, genitivo posesivo, dativo objeto indirecto, acusativo objeto directo, concordancia sustantivo-adjetivo, concordancia sujeto-verbo.
3. Primera declinación: género, concordancia sustantivo-adjetivo, orden de las palabras en latín.
4. Segunda declinación: predicado nominal y aposición.
5. Adjetivos de la primera y de la segunda declinaciones.
6. Sustantivos en *-ius* y en *-ium*.
7. Segunda declinación (continuación): Sustantivos en *-er* y en *-ir*.
8. Pronombres y adjetivos posesivos.
9. Ablativo causal, instrumental, de compañía, de modo.
10. Los nueve adjetivos irregulares.
11. Pronombres demostrativos: *is*, *ea*, *id*.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.
- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Evaluación

Los medios de evaluación serán los siguientes:

-exámenes.

-colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).

-preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.

-esquemas de temas propuestos.

-exposición autónoma o en equipo.

-realización y participación en debates.

Bibliografía:

Básica:

-MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.

-PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.

-PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.

Complementaria:

-ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.

-GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.

-MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.

Programa de Latín

Nivel 2 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 6 horas

Horario tentativo: de 18 a 20 horas, tres días a la semana

Descripción del curso:

En este curso se busca que el alumno identifique y aplique estrategias de comprensión de lectura de mayor complejidad; que adquiera y reproduzca las formas verbales del presente, futuro e imperfecto de indicativo activo en todas las conjugaciones de la lengua latina, así como también algunos usos del caso dativo.

En el nivel 2 básico se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina.

Objetivos

Objetivos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno consulte adecuadamente y amplíe el conocimiento de fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno desarrolle un periódico mural y un ciclo de conferencias sobre temas de la cultura latina;

-que el alumno aplique conscientemente y ejercite las estrategias de comprensión de lectura de la lectura rápida (skimming) y de la lectura atenta (scanning);

-que el alumno identifique y aplique conscientemente la estrategia de comprensión de lectura de la inferencia.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología nominal;
- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología verbal;
- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis nominal;
- que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis oracional;
- que el alumno adquiriera un vocabulario elemental del latín.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

- que el alumno aprecie el proceso evolutivo de la lengua latina y su conexión con el español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma;
- que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos que encuentre a lo largo de sus investigaciones;
- que desarrolle respeto por las demás lenguas, de manera que reconozca el hecho de que México es un país con variedad cultural, racial y lingüística.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:
 - a. lectura rápida (skimming).
 - b. lectura atenta (scanning).
 - c. Inferencia.

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

1. Conjugación del verbo SUM en presente, imperfecto y futuro.
2. Presente indicativo activo de los verbos AMO y MONEO.
3. Imperfecto indicativo activo de los verbos AMO y MONEO. Significado del Imperfecto.
4. Futuro indicativo activo de los verbos AMO y MONEO.
5. Repaso de los tiempos verbales de SUM, AMO y MONEO.
6. El dativo con verbo EST y adjetivos.
7. Presente indicativo activo de los verbos REGO y AUDIO.
8. Imperfecto indicativo activo de los verbos REGO y AUDIO. Significado del imperfecto.
9. Futuro indicativo activo de los verbos REGO y AUDIO.
10. Dativo con verbos intransitivos especiales.
11. Verbos en –io. Presente, imperfecto y futuro del verbo CAPIO.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.
- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Evaluación

Los medios de evaluación serán los siguientes:

-exámenes.

-colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).

-preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.

-esquemas de temas propuestos.

-exposición autónoma o en equipo.

-realización y participación en debates.

Bibliografía

Básica:

-MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.

-PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.

-PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.

Complementaria:

- ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.
- GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.
- MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.

Programa de Latín

Nivel 3 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 6 horas

Horario tentativo: de 18 a 20 horas, tres días a la semana

Descripción del curso:

En este curso se busca que el alumno identifique y aplique estrategias de comprensión de lectura de mayor complejidad; que adquiera y reproduzca las formas verbales del imperativo, presente, futuro e imperfecto de indicativo pasivo en todas las conjugaciones de la lengua latina, del perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto indicativo activo del verbo *sum* y de las cinco conjugaciones del verbo latino (*amo, moneo, rego, audio y capio*), así como también algunos usos del caso ablativo.

En el nivel básico 3 se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina.

Objetivos

Objetivos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno consulte adecuadamente y amplíe el conocimiento de fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno desarrolle un periódico mural semanal con noticias actuales en latín, una exposición acerca de la pintura y la escultura latinas, y una presentación teatral de alguna comedia latina;

-que el alumno aplique conscientemente y ejercite las estrategias estudiadas en los dos cursos anteriores;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura sobre la estructura y la forma del texto;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura referentes al leer entre líneas.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología nominal;

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología verbal;

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis nominal;

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis oracional;

-que el alumno adquiera un vocabulario elemental del latín.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno aprecie el proceso evolutivo de la lengua latina y su conexión con el español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma;

-que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos que encuentre a lo largo de sus investigaciones;

-que desarrolle respeto por las demás lenguas, de manera que reconozca el hecho de que México es un país con variedad cultural, racial y lingüística.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:

- a. estrategias de comprensión de lectura referentes al leer entre líneas.
- b. estrategias de comprensión de lectura sobre la estructura y la forma del texto.

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

1. El Imperativo.
2. Voz pasiva, presente, imperfecto y futuro de indicativo de los verbos AMO y MONEO.
3. Presente, imperfecto y futuro de indicativo de voz pasiva de los verbos REGO y AUDIO.
4. Presente, imperfecto y futuro de indicativo de voz pasiva del verbo CAPIO.
5. Infinitivo e imperativo presentes de la voz pasiva.
6. Sinopsis de las cuatro conjugaciones.
7. Ablativo de origen, de separación y agente.
8. Perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto del verbo SUM.
9. Perfecto indicativo activo de los verbos AMO, MONEO, REGO y AUDIO. Usos y significado del perfecto.
10. Pluscuamperfecto y futuro perfecto del indicativo de la voz activa de los verbos AMO, MONEO, REGO y AUDIO.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.

- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Evaluación

Los medios de evaluación serán los siguientes:

- exámenes.
- colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).
- preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.
- esquemas de temas propuestos.
- exposición autónoma o en equipo.
- realización y participación en debates.

Bibliografía

Básica:

- MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.

-PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.

-PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.

Complementaria:

-ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.

-GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.

-MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.

Nivel 4 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 6 horas

Horario tentativo: de 18 a 20 horas, tres días a la semana

Descripción del curso:

En este curso se busca que el alumno identifique y aplique estrategias de comprensión de lectura de mayor complejidad; que haga un repaso de todos los tiempos de voz activa en las cinco conjugaciones de verbo latino (*amo, moneo, rego, audio y capio*), que adquiera las formas del perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto indicativo pasivo de las cinco conjugaciones del verbo latino (*amo, moneo, rego, audio y capio*), que conozca las formas del infinitivo perfecto activo, del infinitivo perfecto pasivo y del infinitivo futuro activo, que conozca las preposiciones y las palabras interrogativas (*quis, quod, cur, etc.*), así como también que adquiera la conjugación del verbo *possum* en todos los tiempos y voces.

En el nivel básico 4 se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina.

Objetivos

Objetivos del bloque del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno consulte adecuadamente y amplíe el conocimiento de fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno desarrolle un periódico mural semanal con noticias actuales en latín, exposiciones en torno a temas de la vida cotidiana del pueblo latino;

-que el alumno aplique conscientemente y ejercite las estrategias estudiadas en los dos cursos anteriores;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura sobre la autoevaluación del proceso lector.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología nominal;

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de morfología verbal;

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis nominal;

-que el alumno obtenga conocimientos gramaticales básicos de sintaxis oracional;

-que el alumno adquiera un vocabulario elemental del latín.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno aprecie el proceso evolutivo de la lengua latina y su conexión con el español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma;

-que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos que encuentre a lo largo de sus investigaciones;

-que desarrolle respeto por las demás lenguas, de manera que reconozca el hecho de que México es un país con variedad cultural, racial y lingüística.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:

- a. repaso y ejercitación de las estrategias aprendidas en los tres cursos anteriores.
- b. Estrategias de comprensión de lectura sobre la autoevaluación del proceso lector.

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

1. Infinitivo perfecto activo.
2. Repaso de todos los tiempos en voz activa.
3. Perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto de indicativo de voz activa de los verbos AMO, MONEO, REGO y AUDIO.
4. Infinitivo perfecto pasivo e infinitivo futuro activo.
5. Preposiciones y palabras interrogativas.
6. Conjugación del verbo POSSUM.
7. Oraciones completivas de infinitivo.
8. Pronombres relativos y pronombres interrogativos. Concordancia sustantivo-pronombre relativo.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.
- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Evaluación

Los medios de evaluación serán los siguientes:

-exámenes.

-colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).

-preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.

-esquemas de temas propuestos.

-exposición autónoma o en equipo.

-realización y participación en debates.

Bibliografía

Básica:

-MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.

-PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.

-PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.

Complementaria:

- ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.
- GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.
- MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.

Capítulo 6

**Programa de latín básico,
propuesta modificada**

En este capítulo se presenta el programa de latín con las modificaciones pertinentes luego de haber sido puesto en práctica. Las modificaciones realizadas fueron, básicamente, de dos tipos:

1. Intrínsecas.

Éstas se debieron únicamente a que la propuesta original del programa no era explícita ni definía con claridad los puntos sujetos a cambios. Éstos se realizaron debido a que el diseño del programa era defectuoso, poco claro u omitía informaciones que se creían implícitas. De esta manera, los ajustes realizados fueron los que abajo se enlistan.

a. En la descripción del curso:

-se añaden los objetivos culturales, pertenecientes al bloque de *procedimientos, principios y conceptos*;

-se describen los objetivos del bloque tercero, el de *valores, actitudes y destrezas*;

-además, la descripción de cada curso se modifica de forma que para cada uno de los cuatro cursos sea más exacta, individualizada y específica;

-la descripción de los materiales se separa de la descripción del curso para constituir un propio apartado, al mismo nivel de los objetivos, los contenidos, las técnicas y la evaluación;

-en la descripción de los materiales, se hace notar que para el curso 1 sólo se utilizarán textos no originales; para el curso 2 se hará uso de textos no originales, y textos originales modificados y antiguos; mientras que para los cursos 3 y 4 se usarán textos no originales, textos originales modificados y antiguos, y textos originales no modificados y modernos.

b. En los objetivos:

-se añaden los objetivos culturales para el bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*;

-se modifican los objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos* y se formulan objetivos más específicos para cada uno de los cursos;

-los objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas* se diversifican y especifican para cada curso.

c. En los contenidos:

-para el bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, se explicitan los contenidos pertenecientes a la enseñanza de la cultura;

-para este mismo bloque, las estrategias de lectura sufren una variación, pues las estrategias se distribuyen en la nueva propuesta de manera diferente, debido a que se consideró que la lectura rápida (*skimming*) y la lectura atenta (*scanning*) eran necesarias desde el primer curso. Para los cursos 3 y 4, la distribución de las estrategias es la misma en ambas propuestas.

Propuesta original

Propuesta modificada

curso 1: la memoria a corto plazo /

la memoria a corto plazo / la anticipación

la anticipación

la lectura rápida (*skimming*) / la lectura atenta (*scanning*)

curso 2: la lectura rápida (*skimming*) /

la inferencia /

la lectura atenta (*scanning*)

estrategias sobre ideas principales

-se explicitan los contenidos para el bloque de *valores, actitudes y normas*, que en la propuesta original están ausentes.

d. En las técnicas:

-se explica que las técnicas enlistadas son sugeridas y no obligatorias, pues se reconoce el hecho de que cada profesor hará uso de diferentes técnicas de acuerdo con el tema, el tiempo disponible, las características del grupo, las instalaciones de la institución educativa, etcétera.

e. En la evaluación:

-se incluyeron criterios de evaluación, que pueden ser de gran ayuda para los docentes al momento de responderse a la pregunta de qué evaluar. Tales criterios fueron desglosados de acuerdo con cada uno de los bloques en que se dividen objetivos y contenidos. Enseguida se enlistan los medios de evaluación, lo que responde a la cuestión de cómo evaluar.

f. En la bibliografía:

-se añadieron 2 referencias bibliográficas para la bibliografía básica y para la complementaria, respectivamente.

2. Extrínsecas.

Las modificaciones extrínsecas fueron causadas por factores ajenos al programa mismo. Estos factores se debieron a:

A. Los estudiantes.

-El primero fue el número de alumnos en clase. Al primer curso se inscribieron cinco estudiantes, al segundo cuatro, y al tercero y cuarto se inscribieron sólo tres. De esta manera, siempre se tuvo en el salón de clase un número reducido de alumnos, lo que

permitió una participación más reiterada de los estudiantes, así como un manejo más dinámico del grupo.

-El segundo fue la edad de los alumnos. Dos de ellos contaban con 17 años, otros dos 15 años, mientras que el quinto tenía 16. Al ser joven el grupo, la programación de los objetivos, los contenidos y la temática debía adecuarse a ellos.

-El tercero fueron los intereses de los estudiantes. Los que tenían 17 años estaban por ingresar a la universidad, uno a la licenciatura en leyes, el otro a una licenciatura en ciencias exactas. El que contaba 16 años aún no había definido por qué licenciatura se inclinaba, aunque había externado la intención de estudiar algo relacionado con las humanidades. De los que tenían 15 años, uno expresó su inclinación por las artes visuales o gráficas, y el otro dijo no saber. La variedad de intereses fue buena, pues hizo que la temática del curso fuera diversa, a fin de que la cultura latina fuera estudiada desde diferentes puntos de vista y desde sus diferentes expresiones culturales e intelectuales.

-El cuarto fueron las actividades extraescolares de los alumnos, pues además del bachillerato estos jóvenes tomaban cursos de diversa índole: cursos de música, deportes, de lenguas, etcétera. Esto limitó el número de horas a que los alumnos estarían expuestos al idioma.

-El quinto factor fue la influencia de los familiares. De los cinco estudiantes inscritos, cuatro eran parientes y el otro era amigo de ellos. Los padres de algunos estudiantes habían realizado estudios de campos humanísticos y científicos, de manera que los jóvenes recibían el apoyo emocional e intelectual para realizar el estudio de una lengua como el latín.

B. La institución educativa.

El único factor que influyó para que hubiera cambios en este programa por parte de la institución educativa, fue el de los horarios. Con el acuerdo unánime de los estudiantes, se disminuyeron las horas previstas de 6 a 4 y media por semana. El instituto CELCUM solicitó, también, la disminución de las horas de estudio debido a falta de aulas, pues en los horarios vespertinos la escuela está saturada de clases.

Las modificaciones surgidas, entonces, a partir de los estudiantes y de la institución educativa fueron las siguientes:

a. En el horario:

-las horas de estudio por semana pasaron de 6 horas a 4 horas y 30 minutos. Aunque pedagógicamente es recomendable el estudio de una lengua tres veces a la semana por dos horas como mínimo cada día, la falta de aulas y las limitaciones de tiempo de los alumnos ocasionó que en el programa se redujera el número de horas semanales. Aunque para la aplicación de este programa en otras condiciones, los horarios pueden adecuarse a las necesidades tanto de estudiantes como de instituciones educativas.

b. En los textos:

-Para algunos alumnos los textos eran aburridos, de manera que por petición de los mismos en la gama de textos latinos tuvieron que incluirse textos de latín contemporáneo como noticias, blogs y cómics, tomados de sitios de internet.

c. En los temas de cultura:

-por las características de los estudiantes, arriba enunciadas, se eligieron temas adecuados para cada uno de ellos. De esta manera, se pretendió dar cabida a temáticas como la ciencia, el derecho romano, la pintura, etcétera, a fin de que los alumnos se

involucraran de lleno en las expresiones culturales del pueblo latino a partir de sus propios intereses.

Dicho lo anterior, es posible ver ahora que las modificaciones intrínsecas se relacionan con la forma y la presentación del programa, en tanto que las modificaciones extrínsecas se relacionan con el contenido. Para las modificaciones intrínsecas sólo bastó explicitar objetivos y contenidos, y para las modificaciones de tipo extrínseco fue preciso cambiar los contenidos y la distribución del programa.

Así pues, en las páginas siguientes se presenta el programa con las modificaciones requeridas.

Programa de Latín

Nivel Básico

Datos Generales

Número de cursos en Nivel Básico: 4.

Duración de cada curso: 30 horas.

Duración del Nivel Básico (1-4): 120 horas.

Horas a la semana: 10 horas, como lo óptimo; 4:30 horas, como mínimo.

Público al que está dirigido: a toda persona mayor de 15 años.

Conocimientos previos:

Conocimientos básicos de gramática española, tomando en cuenta como límite mínimo el último año de secundaria, punto en el cual los adolescentes alcanzan la madurez lingüística necesaria para la comprensión del funcionamiento de la lengua española y de las lenguas clásicas.

Objetivos generales:

Como objetivo principal, se pretende que al término de los cuatro niveles básicos los estudiantes alcancen las habilidades lingüísticas más elementales para leer y comprender un texto en lengua latina, dejando la teoría y la práctica de la traducción en segundo plano como objetivos propios de niveles intermedios y avanzados. Asimismo, se pretende introducir a los estudiantes en la cultura latina a fin de comprender los contextos culturales, económicos y políticos del pueblo romano a través de la lectura de textos en latín de nivel

elemental, y a través de investigaciones realizadas por los alumnos bajo la supervisión de los profesores.

Contenidos:

Éstos se organizarán en torno a tres ejes -el bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, el bloque de *hechos, principios y conceptos*, y el bloque de *valores, actitudes y normas*-. De acuerdo con el enfoque comunicativo al que se ciñe este programa, se enfatizará la consecución de los objetivos y la enseñanza de los contenidos, pertenecientes al primero de estos bloques. Es decir, se motivará a los alumnos para que su aprendizaje se realice mediante el uso de la lengua como instrumento de comunicación y a través de la realización de tareas, entendiendo por éstas una serie de actividades de complejidad variada dirigidas a la consecución de un objetivo común. Por ejemplo, tras la lectura de un texto teatral en latín, los alumnos organizarán la presentación de una comedia latina comenzando por investigaciones documentales, pasando por la elaboración de elementos teatrales (vestuario, escenografía, etcétera) y finalizando con la representación de la obra frente a un público real. De este modo, los alumnos penetran en el mundo no sólo lingüístico de la lengua latina, sino también en el cultural gracias a la contextualización y a la actualización de la cultura romana.

Nivel Básico

Contenidos Generales

Objetivos específicos:

A. Bloque *procedimientos, habilidades y destrezas:*

-que el alumno lea y comprenda, valiéndose de técnicas de comprensión de lectura, oraciones y textos elementales en latín;

-que el alumno extraiga de los textos leídos elementos culturales y que los diferencie de los elementos de su propia cultura;

-que el alumno identifique las relaciones de la filología clásica con las disciplinas académicas de la sociedad actual, preparando investigaciones documentales, exposiciones audiovisuales y conferencias sobre temas de la cultura latina, y realizando trabajos de investigación interdisciplinarios, de manera que el alumno sea canalizado a las áreas de su interés;

-que el alumno conozca, consulte y maneje correctamente las fuentes de información al realizar trabajos de investigación.

B. Bloque de *hechos, principios y conceptos:*

-que el alumno pronuncie el alfabeto latino correctamente;

-que el alumno reconozca y reproduzca las formas de la primera y segunda declinaciones latinas en sus seis casos;

-que el alumno reconozca y reproduzca las formas declinadas de los adjetivos de tres terminaciones *-us / -a / -um;*

-el alumno reconozca y reproduzca las formas verbales del infinitivo y de los tiempos presente, imperfecto, futuro, perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto de indicativo de las voces activa y pasiva en todas las conjugaciones latinas;

-que el alumno reconozca y reproduzca aspectos básicos de la sintaxis latina, en específico la sintaxis nominal y la sintaxis de las oraciones coordinadas.

c. Bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno, al identificar las diferencias y las semejanzas entre la cultura latina y la cultura mexicana contemporánea, reconozca que nuestra sociedad está conformada por un mosaico interracial y multilingüístico con la finalidad de promover la tolerancia e intercomunicación cultural;

-que el alumno valore el trabajo en equipo, realizando actividades interdisciplinarias y complejas;

-que el alumno exprese sus ideas con total libertad y que escuche las ideas de los otros en la realización de diálogos y debates sobre contenidos de la clase;

-que el alumno deduzca el valor de la cultura latina a través del contacto con las disciplinas humanísticas y no humanísticas, aplicando los conocimientos, habilidades y valores aprendidos durante el curso en su vida académica y cotidiana, a fin de mejorar su desarrollo personal.

Programa de Latín

Nivel 1 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 4 horas y 30 minutos.

Horario: de 18:30 a 20:00 horas, tres días a la semana.

Descripción del curso:

Para este curso, con respecto al bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, el alumno identificará y aplicará estrategias de comprensión de lectura elementales, y será introducido al conocimiento del mundo latino a través de expresiones culturales como la religión, la estructura familiar y la constitución del imperio romano; en relación con el bloque de *hechos, principios y conceptos*, adquirirá un conocimiento elemental de la lengua latina; y de acuerdo con el bloque de *valores, actitudes y normas*, reconocerá la importancia de la cultura latina para la cultura mexicana, así como también la de la lengua latina para las culturas hispanohablantes.

Objetivos

Objetivos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno conozca y consulte adecuadamente fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente la estrategia de comprensión de lectura de memoria a corto plazo;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente la estrategia de comprensión de lectura de anticipación al texto;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura de lectura rápida (skimming) y de lectura atenta (scanning);

-que el alumno conozca los orígenes del pueblo latino en relación con otros pueblos indoeuropeos y no indoeuropeos;

-que el alumno conozca las expresiones religiosas en la cultura romana;

-que el alumno conozca la organización familiar;

-que el alumno conozca la composición del imperio romano.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

-que el alumno pronuncie y escriba correctamente el alfabeto latino;

-que el alumno conozca las funciones sintácticas del sustantivo;

-que el alumno conozca y reproduzca adecuadamente las concordancias entre sujeto y adjetivo, y entre sujeto y verbo;

-que el alumno conozca y reproduzca las formas de las declinaciones primera y segunda en sustantivos y adjetivos;

-que el alumno conozca y reproduzca las formas de los pronombres y adjetivos posesivos;

-que el alumno conozca y reproduzca las formas de los pronombres demostrativos *is, ea, id*;

-que el alumno conozca y reproduzca algunos usos del caso ablativo;

-que el alumno identifique las oraciones copulativa, transitiva e intransitiva;

-que el alumno adquiera un vocabulario elemental del latín.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno aprecie el proceso evolutivo de la lengua latina y su conexión con el español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma;

-que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos que encuentre a lo largo de sus investigaciones;

-que desarrolle respeto por las demás lenguas, de manera que reconozca el hecho de que México es un país con variedad cultural, racial y lingüística;

-que valore el trabajo en equipo a través de la cooperación y el diálogo.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:
 - d. Memoria a corto plazo
 - e. Anticipación al texto
 - f. Lectura rápida (skimming)
 - g. Lectura atenta (scanning)
2. Los romanos y los indoeuropeos
3. La familia
4. La religión
5. La mitología
6. La magia y la hechicería
7. La casa
8. El imperio romano y sus provincias
9. Geografía del imperio romano

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

1. El alfabeto, sonidos de las letras, sílabas, cantidades, acento.
Parte primera: morfología.
2. Primeras nociones: sujeto y predicado, inflexión, número, nominativo sujeto, genitivo posesivo, dativo objeto indirecto, acusativo objeto directo, concordancia sustantivo-adjetivo, concordancia sujeto-verbo.
3. Primera declinación: género, concordancia sustantivo-adjetivo, orden de las palabras en latín.
4. Segunda declinación: predicado nominal y aposición.
5. Adjetivos de la primera y de la segunda declinaciones.
6. Sustantivos en *-ius* y en *-ium*.
7. Segunda declinación (continuación): sustantivos en *-er* y en *-ir*.
8. Pronombres y adjetivos posesivos.
9. Ablativo causal, instrumental, de compañía, de modo.
10. Los nueve adjetivos irregulares.
11. Pronombres demostrativos: *is*, *ea*, *id*.

Contenidos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

1. Idiomas, lenguas, lenguajes y dialectos.
2. La lengua como vehículo y expresión cultural
3. La lengua latina como elemento de cohesión cultural.
4. Los pueblos latinos.
5. La variedad lingüística de Iberoamérica.
6. La variedad lingüística de México.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

Aunque las técnicas para clase dependen del estilo del profesor, de los temas de estudio, de las características del grupo, del tiempo y de otros factores, algunas técnicas de enseñanza-aprendizaje sugeridas son las siguientes:

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.
- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Materiales

En el nivel 1 básico se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina.

Evaluación

De acuerdo con los tres bloques, la evaluación se hará a partir de los siguientes criterios:

-En el ámbito del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, sólo se tomarán en cuenta los conocimientos propuestos en los objetivos y en los contenidos, comprobando los comportamientos de:

a. Manejo de libros, diccionarios, recursos de internet: el adecuado uso de las fuentes de información para las culturas clásicas.

b. Recogida de información: la exactitud en la colecta de datos sobre los temas propuestos.

c. Lectura comprensiva: la aplicación de las estrategias de comprensión de lectura.

-En el dominio del segundo bloque, *hechos, principios y conceptos*, se valorarán técnicas y estrategias variadas:

a. Información: cantidad y calidad de los datos asimilados por los alumnos.

b. Comprensión: habilidad para la decodificación de los datos obtenidos.

c. Aplicación: correcto uso de los datos en la realización de tareas específicas.

-En el campo de los *valores, actitudes y normas*:

a. Interés por la asignatura.

b. Interés por adquirir nuevos conocimientos.

c. Capacidad de análisis y síntesis: la actitud crítica del alumno ante los datos obtenidos a lo largo de las investigaciones realizadas.

d. Respeto a la opinión de los demás.

e. Actitudes externas: puntualidad, comportamiento y cooperación.

Los medios de evaluación serán los siguientes:

-Exámenes.

-Colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).

-Preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.

-Esquemas de temas propuestos.

-Exposición autónoma o en equipo.

-Realización y participación en debates.

Bibliografía:

Básica:

-BLÁNQUEZ, Agustín. *Diccionario latino-español / español-latino*, Barcelona, Sopena, 1975.

-MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.

- PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.
- PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.
- SCHNITZLER, Hermann. *Nuevo método para aprender latín*, Barcelona, Herder, 1975.

Complementaria:

- ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.
- BARROW, R. H. *Los romanos*, México, F. C. E., 1996.
- GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.
- MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.
- MILLARES, Carlo. *Historia de la literatura latina*, México, F. C. E., 1995.

Programa de Latín

Nivel 2 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 4 horas y 30 minutos.

Horario: de 18:30 a 20:00 horas, tres días a la semana.

Descripción del curso:

En este curso, de acuerdo con el bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, el alumno identificará y aplicará estrategias de comprensión de lectura de complejidad media, conocerá algunas expresiones culturales de la latinidad en contraste con las de las culturas contemporáneas de los romanos; para el bloque de *hechos principios y conceptos*, adquirirá y reproducirá formas verbales del indicativo activo en todas las conjugaciones de la lengua latina, así como también algunos usos del caso dativo; y, con respecto al bloque de *valores, actitudes y normas*, distinguirá la herencia cultural del pueblo romano con la cultura mexicana y su incidencia en el pensamiento y la forma de vida modernos.

Objetivos

Objetivos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno consulte adecuadamente y amplíe el conocimiento de fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno desarrolle un periódico mural y un ciclo de conferencias sobre temas de la cultura latina;

-que el alumno aplique conscientemente y ejercite las estrategias de comprensión de lectura estudiadas en el curso anterior;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente la estrategia de comprensión de lectura de la inferencia;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura referentes a las ideas principales;

-que el alumno conozca las relaciones del pueblo romano con los pueblos bárbaros;

-que el alumno conozca algunos tópicos del derecho, de las instituciones políticas, de la educación, de la ciudad y el campo, de la ingeniería y la arquitectura, y del ejército romanos.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

-que el alumno conozca y reproduzca las formas verbales del presente, imperfecto y futuro de indicativo activo del verbo *sum* y de los verbos de las cinco conjugaciones latinas (*amo, moneo, rego, audio y capio*);

-que el alumno reflexione sobre los matices expresados por los tiempos presente, imperfecto y futuro de indicativo activo en latín a partir del español;

-que el alumno conozca y reproduzca el uso del caso dativo acompañado de la forma verbal *est* más adjetivo;

-que el alumno conozca y reproduzca el uso del caso dativo con algunos verbos intransitivos;

-que el alumno adquiriera un vocabulario elemental del latín.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno reflexione sobre el sistema verbal de la lengua latina en relación con el del español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma;

-que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos sobre un mismo tema -tomados de diversas fuentes- que encuentre a lo largo de sus investigaciones;

-que desarrolle respeto por las demás lenguas, de manera que reconozca el hecho de que México es un país con variedad cultural, racial y lingüística.

-que valore los innumerables logros de la civilización latina, plenamente vigentes en nuestros días, así como también los de las culturas indígenas antiguas y actuales que conforman la identidad mexicana;

-que valore el trabajo en equipo a través de la cooperación y el diálogo;

-que el alumno supere las dificultades que se deriven de la complejidad de los contenidos.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:
 - a. Inferencia.
 - b. Estrategias para trabajar con las ideas principales de un texto.
2. Los romanos y los bárbaros.
3. El ejército romano.
4. Las instituciones políticas romanas.
5. El derecho romano.
6. La educación en Roma.
7. La ciudad romana.
8. El campo.

9. La arquitectura y la ingeniería.

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

1. Conjugación del verbo SUM en presente, imperfecto y futuro.
2. Presente indicativo activo de los verbos AMO y MONEO.
3. Imperfecto indicativo activo de los verbos AMO y MONEO. Significado del imperfecto.
4. Futuro indicativo activo de los verbos AMO y MONEO.
5. Repaso de los tiempos verbales de SUM, AMO y MONEO.
6. El Dativo con verbo EST y adjetivos.
7. Presente indicativo activo de los verbos REGO y AUDIO.
8. Imperfecto indicativo activo de los verbos REGO y AUDIO. Significado del imperfecto.
9. Futuro indicativo activo de los verbos REGO y AUDIO.
10. Dativo con verbos intransitivos especiales.
11. Verbos en *-io*. *Presente, imperfecto y futuro* del verbo CAPIO.

Contenidos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

1. Relación entre lengua y estructura de pensamiento.
2. Logros culturales del pueblo latino.
3. Herencia latina en México.
4. Herencia latina y herencia indígena en México.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

Aunque las técnicas para clase dependen del estilo del profesor, de los temas de estudio, de las características del grupo, del tiempo, y de otros factores, algunas técnicas de enseñanza-aprendizaje sugeridas son las siguientes:

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.
- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Materiales

En el nivel 2 básico se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina. Asimismo, se leerán textos latinos auténticos -antiguos pero adaptados de acuerdo con el nivel básico- para, a partir de ellos, profundizar en tópicos de interés, cuyo objetivo será el de introducir a los alumnos en los contextos cultural, histórico y social de la lengua latina.

Evaluación

De acuerdo con los tres bloques, la evaluación se hará a partir de estos criterios:

-En el ámbito del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, sólo se tomarán en cuenta los conocimientos propuestos en los objetivos y en los contenidos, comprobando los comportamientos de:

- a. Manejo de libros, revistas, diccionarios, recursos de internet: el adecuado uso de las fuentes de información para las culturas clásicas.
- b. Recogida de información: la exactitud en la colecta de datos sobre los temas propuestos.
- c. Lectura comprensiva: la aplicación de las estrategias de comprensión de lectura.

-En el dominio del segundo bloque, *hechos, principios y conceptos*, se valorarán técnicas y estrategias variadas:

- a. Información: cantidad y calidad de los datos asimilados por los alumnos.
- b. Comprensión: habilidad para la decodificación de los datos obtenidos.
- c. Aplicación: correcto uso de los datos en la realización de tareas específicas.

-En el campo de los valores, actitudes y normas:

- a. Interés por la asignatura.
- b. Interés por adquirir nuevos conocimientos

c. Capacidad de análisis y síntesis: la actitud crítica del alumno ante los datos obtenidos a lo largo de las investigaciones realizadas.

d. Respeto por la opinión de los demás

e. Actitudes externas: puntualidad, comportamiento y cooperación.

Los medios de evaluación serán los siguientes:

-Exámenes.

-Colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).

-Preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.

-Esquemas de temas propuestos.

-Exposición autónoma o en equipo.

-Realización y participación en debates.

Bibliografía

Básica:

- BLÁNQUEZ, Agustín. *Diccionario latino-español / español-latino*, Barcelona, Sopena, 1975.
- MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.
- PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.
- PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.
- SCHNITZLER, Hermann. *Nuevo método para aprender latín*, Barcelona, Herder, 1975.

Complementaria:

- ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.
- BARROW, R. H. *Los romanos*, México, F. C. E., 1996.
- GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.
- MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.
- MILLARES, Carlo. *Historia de la literatura latina*, México, F. C. E., 1995.

Programa de Latín

Nivel 3 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 4 horas y 30 minutos.

Horario: de 18:30 a 20:00 horas, tres días a la semana.

Descripción del curso:

En este curso, para el bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, el alumno identificará y aplicará estrategias de comprensión de lectura de complejidad media, conocerá expresiones artísticas y científicas del pueblo romano, así como sus pasatiempos; de acuerdo con el bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, adquirirá y reproducirá las formas verbales del imperativo, presente, futuro e imperfecto de indicativo pasivo en todas las conjugaciones de la lengua latina, del perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto indicativo activo del verbo *sum* y de las cinco conjugaciones del verbo latino (*amo, moneo, rego, audio y capio*), así como también algunos usos del caso ablativo; y, según el bloque de *valores, actitudes y normas*, relacionará las formas de vida del pueblo romano, en cuanto al arte y al entretenimiento, con las de la cultura mexicana actual.

Objetivos

Objetivos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno consulte adecuadamente y amplíe el conocimiento de fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno desarrolle un periódico mural semanal con noticias actuales en latín, una exposición acerca de la pintura y la escultura latinas, y una presentación teatral de alguna comedia latina;

-que el alumno aplique conscientemente y ejercite las estrategias estudiadas en los dos cursos anteriores;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura sobre la estructura y la forma del texto;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura referentes al leer entre líneas;

-que el alumno conozca los logros científicos de los romanos;

-que el alumno conozca las expresiones artísticas de la cultura romana;

-que el alumno conozca algunos entretenimientos del pueblo latino.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

-que el alumno conozca y reproduzca las formas del imperativo;

-que el alumno conozca y reproduzca las formas del presente, futuro e imperfecto de indicativo pasivo del verbo *sum* y de las cinco conjugaciones del verbo latino (*amo, moneo, rego, audio y capio*);

-que el alumno conozca y reproduzca las formas del perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto indicativo activo del verbo *sum* y de las cinco conjugaciones del verbo latino (*amo, moneo, rego, audio y capio*);

-que el alumno conozca y reproduzca algunos usos del caso ablativo;

-que el alumno adquiriera un vocabulario elemental del latín.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno reflexione sobre el sistema verbal de la lengua latina en relación con el del español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma;

-que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos sobre un mismo tema -tomados de diversas fuentes- que encuentre a lo largo de sus investigaciones;

-que valore los innumerables logros de la civilización latina con respecto al arte y las ciencias y que reconozca su presencia en nuestra cultura;

-que el alumno supere las dificultades que se deriven de la complejidad de los contenidos;

-que el alumno coopere y colabore con el profesor y los compañeros para posibilitar el trabajo en equipo;

-Que valore el trabajo en equipo a través de la cooperación y el diálogo.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:

- a. Estrategias de comprensión de lectura referentes al leer entre líneas.
- b. Estrategias de comprensión de lectura sobre la estructura y la forma del texto.

2. Las ciencias en Roma

3. La literatura romana.

4. La pintura.

5. La música.

6. La danza.

7. El teatro.

8. Los deportes.

9. El circo.

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

1. El imperativo.
2. Voz pasiva. Presente, imperfecto y futuro de indicativo de los verbos AMO y MONEO.
3. Presente, imperfecto y futuro de indicativo de voz pasiva de los verbos REGO y AUDIO.
4. Presente, imperfecto y futuro de indicativo de voz pasiva del verbo CAPIO.
5. Infinitivo e imperativo presentes de la voz pasiva.
6. Sinopsis de las cuatro conjugaciones.
7. Ablativo de origen, de separación y agente.
8. Perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto del verbo SUM.
9. Perfecto indicativo activo de los verbos AMO, MONEO, REGO y AUDIO. Usos y significado del perfecto.
10. Pluscuamperfecto y futuro perfecto del indicativo de la voz activa de los verbos AMO, MONEO, REGO y AUDIO.

Contenidos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

1. Relación entre el sistema verbal latino y el sistema verbal del español.
2. Logros científicos y artísticos del pueblo latino.
3. Presencia de elementos científicos y artísticos en la cultura mexicana actual.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

Aunque las técnicas para clase dependen del estilo del profesor, de los temas de estudio, de las características del grupo, del tiempo, y de otros factores, algunas técnicas de enseñanza-aprendizaje sugeridas son las siguientes:

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.
- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Materiales

En el nivel básico 3 se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina. Se leerán, además, textos latinos auténticos -antiguos pero adaptados de acuerdo con el nivel básico- para, a partir de ellos, profundizar en tópicos de interés, cuyo objetivo será el de introducir a los alumnos en los contextos cultural, histórico y social de la lengua latina. Finalmente, en este nivel se introducirán textos de latín contemporáneo, como noticias de la actualidad, fragmentos de blogs, cómics, etcétera.

Evaluación

De acuerdo con los tres bloques, la evaluación se hará a partir de los siguientes criterios:

-En el ámbito del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, sólo se tomarán en cuenta los conocimientos propuestos en los objetivos y en los contenidos, comprobando los comportamientos de:

- a. Manejo de libros, diccionarios, recursos de internet: el adecuado uso de las fuentes de información para las culturas clásicas.
- b. Recogida de información: la exactitud en la colecta de datos sobre los temas propuestos.
- c. Lectura comprensiva: la aplicación de las estrategias de comprensión de lectura.

-En el dominio del segundo bloque, *hechos, principios y conceptos*, se valorarán técnicas y estrategias variadas:

- a. Información: cantidad y calidad de los datos asimilados por los alumnos.
- b. Comprensión: habilidad para la decodificación de los datos obtenidos.
- c. Aplicación: correcto uso de los datos en la realización de tareas específicas.

-En el campo de los valores, actitudes y normas:

- a. Interés por la asignatura.
- b. Interés por adquirir nuevos conocimientos

c. Capacidad de análisis y síntesis: la actitud crítica del alumno ante los datos obtenidos a lo largo de las investigaciones realizadas.

d. Respeto a la opinión de los demás

e. Actitudes externas: puntualidad, comportamiento y cooperación.

Los medios de evaluación serán los siguientes:

-Exámenes.

-Colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).

-Preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.

-Esquemas de temas propuestos.

-Exposición autónoma o en equipo.

-Realización y participación en debates.

Bibliografía

Básica:

- BLÁNQUEZ, Agustín. *Diccionario latino-español / español-latino*, Barcelona, Sopena, 1975.
- MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.
- PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.
- PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.
- SCHNITZLER, Hermann. *Nuevo método para aprender latín*, Barcelona, Herder, 1975.

Complementaria:

- ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.
- BARROW, R. H. *Los romanos*, México, F. C. E., 1996.
- GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.
- MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.
- MILLARES, Carlo. *Historia de la literatura latina*, México, F. C. E., 1995.

Programa de Latín

Nivel 4 Básico

Duración del curso: 30 horas

Horas a la semana: 4 horas y 30 minutos.

Horario: de 18:30 a 20:00 horas, tres días a la semana.

Descripción del curso:

En este curso, con respecto al bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, el alumno identificará y aplicará estrategias de comprensión de lectura de mayor complejidad, conocerá temas de la vida cotidiana del pueblo romano; de acuerdo con el bloque de *hechos, principios y conceptos*, hará un repaso de todos los tiempos de voz activa en las cinco conjugaciones del verbo latino, adquirirá las formas del perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto indicativo pasivo de las cinco conjugaciones del verbo latino, conocerá las formas del infinitivo perfecto activo, del infinitivo perfecto pasivo y del infinitivo futuro activo, reconocerá las preposiciones y las palabras interrogativas, así como también adquirirá la conjugación de verbos compuestos por *sum* de indicativo de la voz activa; para el bloque de *valores, actitudes y normas*, identificará las conexiones y los contrastes entre las formas de vida del pueblo romano y las de la cultura mexicana actual, y valorará el conocimiento directo de una lengua para profundizar en el pensamiento y en las expresiones culturales de cualquier civilización, siempre en relación con la nuestra.

Objetivos

Objetivos del bloque del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

-que el alumno consulte adecuadamente y amplíe el conocimiento de fuentes de información sobre la cultura latina;

-que el alumno desarrolle un periódico mural semanal con noticias actuales en latín, exposiciones en torno a temas de la vida cotidiana del pueblo latino;

-que el alumno aplique conscientemente y ejercite las estrategias estudiadas en los dos cursos anteriores;

-que el alumno identifique y aplique conscientemente las estrategias de comprensión de lectura sobre la autoevaluación del proceso lector;

-que el alumno conozca las formas de la vida cotidiana del pueblo romano.

Objetivos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

-que el alumno realice una revisión de los tiempos verbales del indicativo de las voces activa y pasiva en todas las conjugaciones del verbo latino;

-que el alumno adquiera y reproduzca de manera adecuada las formas del infinitivo perfecto activo y pasivo;

-que el alumno conozca y reproduzca adecuadamente las formas del infinitivo futuro activo;

-que el alumno identifique y reproduzca las preposiciones con sus regímenes de casos.

-que el alumno conozca las palabras interrogativas y su respectivo funcionamiento, y que las reproduzca adecuadamente;

-que el alumno conozca y reproduzca la conjugación de los verbos compuestos por *sum* en todos los tiempos del indicativo de la voz activa.

Objetivos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

-que el alumno reflexione sobre las preposiciones de la lengua latina en relación con las del español para profundizar en el conocimiento de nuestro idioma.

-que el alumno desarrolle una actitud crítica ante datos sobre un mismo tema -tomados de diversas fuentes- que encuentre a lo largo de sus investigaciones;

-que el alumno supere las dificultades que se deriven de la complejidad de los contenidos;

-que el alumno coopere y colabore con el profesor y los compañeros para posibilitar el trabajo en equipo;

-que valore el trabajo en equipo a través de la cooperación y el diálogo;

-que el alumno valore la importancia fundamental del conocimiento directo de una lengua para profundizar en el pensamiento y en las manifestaciones culturales de toda civilización;

-que el alumno reconozca que la civilización romana era multicultural, de la misma manera que nuestro país.

Contenidos

Contenidos del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*:

1. Estrategias de lectura:
 - a. Repaso y ejercitación de las estrategias aprendidas en los tres cursos anteriores.
 - b. Estrategias de comprensión de lectura sobre la autoevaluación del proceso lector.
2. Los roles sociales en la sociedad romana.
3. La actitud ante la vida y la muerte.
4. El sexo.
5. Los juegos.

6. Las termas.
7. El mercado.
8. La cocina.
9. Los transportes.

Contenidos del bloque de *hechos, principios y conceptos*:

1. Infinitivo perfecto activo.
2. Repaso de todos los tiempos en voz activa.
3. Perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto de indicativo de voz activa de los verbos AMO, MONEO, REGO y AUDIO.
4. Infinitivo perfecto pasivo e infinitivo futuro activo.
5. Preposiciones y palabras interrogativas.
6. Conjugación de los verbos compuestos por *sum*.

Contenidos del bloque de *valores, actitudes y normas*:

1. Relación entre el sistema preposicional latino y el del español.
2. Formas y actitudes ante la vida en la sociedad romana.
3. El conocimiento directo de una lengua como vía de entrada para el conocimiento de culturas.
4. La multiculturalidad romana, la multiculturalidad mexicana.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje

Aunque las técnicas para clase dependen del estilo del profesor, de los temas de estudio, de las características del grupo, del tiempo, y de otros factores, algunas técnicas de enseñanza-aprendizaje sugeridas son las siguientes:

- Exposición magisterial.
- Exposición de los alumnos.
- Trabajo en parejas o en equipos.
- Debates.
- Entrevistas.
- Investigaciones documentales.

Materiales

En el nivel básico 4 se estudiarán textos en latín no originales (del método *Latin Course* de la universidad de Cambridge y del método *Latin for beginners* de William D'Ooge) debido a que su sencillez gramatical y sintáctica los hacen aptos para un primer acercamiento a la lengua latina. Se leerán, además, textos latinos auténticos -antiguos pero adaptados de acuerdo con el nivel básico- para, a partir de ellos, profundizar en tópicos de interés, cuyo objetivo será el de introducir a los alumnos en los contextos cultural, histórico y social de la lengua latina. Finalmente, en este nivel se introducirán textos de latín contemporáneo, como noticias de la actualidad, fragmentos de blogs, cómics, etcétera.

Evaluación

De acuerdo con los tres bloques, la evaluación se hará a partir de los siguientes criterios:

-En el ámbito del bloque de *procedimientos, habilidades y destrezas*, sólo se tomarán en cuenta los conocimientos propuestos en los objetivos y en los contenidos, comprobando los comportamientos de:

- a. Manejo de libros, diccionarios, recursos de internet: el adecuado uso de las fuentes de información para las culturas clásicas.
- b. Recogida de información: la exactitud en la colecta de datos sobre los temas propuestos.
- c. Lectura comprensiva: la aplicación de las estrategias de comprensión de lectura.

-En el dominio del segundo bloque, *hechos, principios y conceptos*, se valorarán técnicas y estrategias variadas:

- a. Información: cantidad y calidad de los datos asimilados por los alumnos.
- b. Comprensión: habilidad para la decodificación de los datos obtenidos.
- c. Aplicación: correcto uso de los datos en la realización de tareas específicas.

-En el campo de los valores, actitudes y normas:

- a. Interés por la asignatura.
- b. Interés por adquirir nuevos conocimientos

c. Capacidad de análisis y síntesis: la actitud crítica del alumno ante los datos obtenidos a lo largo de las investigaciones realizadas.

d. Respeto a la opinión de los demás

e. Actitudes externas: puntualidad, comportamiento y cooperación.

Los medios de evaluación serán los siguientes:

-Exámenes.

-Colecta continua de información por medio de quizzes (pruebas rápidas al principio y al final de la clase, que funcionan para que tanto profesores como alumnos conozcan de forma inmediata si los contenidos han sido asimilados o si se requiere de mayor énfasis en puntos concretos).

-Preguntas breves en forma de cuestionarios sobre los textos leídos para comprobar la comprensión.

-Esquemas de temas propuestos.

-Exposición autónoma o en equipo.

-Realización y participación en debates.

Bibliografía

Básica:

- BLÁNQUEZ, Agustín. *Diccionario latino-español / español-latino*, Barcelona, Sopena, 1975.
- MATEOS, Agustín. *Gramática latina*, México, Esfinge, 1973.
- PENAGOS, Luis. *Gramática latina*, Santander, Sal Terrae, 1974.
- PIMENTEL, Julio. *Diccionario latino-español / español-latino*, México, Porrúa, 1996.
- SCHNITZLER, Hermann. *Nuevo método para aprender latín*, Barcelona, Herder, 1975.

Complementaria:

- ALARCOS, Emilio. *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2001.
- BARROW, R. H. *Los romanos*, México, F. C. E., 1996.
- GUILLÉN, José. *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1963.
- MATTE, Francisco. *Gramática comunicativa del español*, Barcelona, Difusión, 1992.
- MILLARES, Carlo. *Historia de la literatura latina*, México, F. C. E., 1995.

Conclusión

En este escrito se contrastaron dos enfoques para la enseñanza del latín. El primer punto de vista, el que subyace en los programas de lengua latina en la licenciatura en Letras Clásicas, presupone que la enseñanza del latín debe fundamentarse en dos ejes: el análisis morfosintáctico y la traducción del texto.

A lo largo de este trabajo se expuso que el método practicado en nuestra carrera es el *método gramática-traducción*. Esta metodología presenta algunas bondades: desarrolla la capacidad de análisis de los alumnos y fomenta el uso de la memoria. Sin embargo, no desarrolla en los estudiantes las cuatro macrohabilidades (hablar, escuchar, escribir y, fundamentalmente para la clase de latín, leer) para el alcance de una buena competencia comunicativa. Asimismo dicho método, por enfocarse en el aprendizaje memorístico, deja excluidos a aquellos alumnos cuyo estilo de aprendizaje no es memorístico, sino visual, motor, táctil, auditivo, etcétera.

Puesto que el *método gramática-traducción* no cumple con los objetivos de desarrollar en los alumnos habilidades lectoras a través de las estrategias de lectura, fue que decidí buscar otro enfoque metodológico que los auxiliara de forma más contundente a desarrollar la habilidad de comprender textos latinos de nivel básico. En esa búsqueda di con el enfoque enarbolado por la LOGSE, la ley de educación de España, cuya filosofía radica en la enseñanza de lenguas por medio del enfoque comunicativo, que además se ha puesto en práctica ya para clases de lenguas griega y latina en España desde hace más de una década. Fue por esta razón que, siguiendo las pautas señaladas por la LOGSE para la elaboración de programas de asignaturas escolares, diseñé el plan que en este trabajo se ha presentado.

Esta segunda alternativa propone la enseñanza de la lengua de Cicerón a través de un enfoque comunicativo de la lengua, es decir, desde un punto de vista que señala que incluso el latín es un vehiculo de comunicación y, por ello, debe enseñarse por medio del enfoque

comunicativo de la enseñanza de lenguas. Tal postura gira en esta propuesta de programa, por lo menos para los niveles básicos de aprendizaje, en torno a un solo eje: la comprensión de lectura.

En este trabajo, de igual modo, se presentaron la estructuración del programa, su primera versión y la versión sujeta a las modificaciones pertinentes. Su aplicación en los cursos impartidos en la institución educativa CELCUM fue fructífera, pues arrojó resultados para el mejoramiento del programa y para la confirmación de supuestos considerados en el enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas.

Sin embargo, la discusión sobre la validez de dicho enfoque aplicado a la enseñanza del latín se dejará para un trabajo futuro en el cual se analizarán, con instrumentos de investigación objetivos y sólidos, el desarrollo de la competencia comunicativa en un curso basado en el *método gramática-traducción* y en otro basado en el enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas.

Finalmente, queda decir que este programa se ha presentado en el formato de informe académico por actividad profesional no sólo con la finalidad de alcanzar el título de licenciatura, sino que también se presenta con la esperanza de que sea de utilidad para otros profesores de lengua latina, que podrán adoptarlo, tomarlo como referencia para una versión propia o bien refutarlo. Cualquiera de esas tres opciones será de gran ayuda para el campo de la enseñanza de lenguas clásicas en México.

Apéndices

Apéndice 1

Programas de la asignatura de Latín

1 y 2

de la licenciatura en Letras Clásicas

de la Facultad de Filosofía y Letras,

UNAM

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
LICENCIATURA EN LETRAS CLÁSICAS**

Programas revisados y actualizados en el área: marzo de 2004

ÁREA DE CONOCIMIENTO:	DE
LENGUA	
NIVEL DE FORMACIÓN:	
PRIMERO	
SEMESTRE:	
PRIMERO	

ASIGNATURA:
LATÍN I
CARÁCTER:
OBLIGATORIA-SERIADA
CLAVE:

Duración de curso: un semestre
Créditos: 12

Horas a la semana: Teóricas: 6,

Asignatura (s) antecedente (s):

NINGUNA

Asignatura (s) consecuente (s):

LATÍN II

OBJETIVOS:

1. Que el alumno domine la pronunciación y la escritura del latín.
2. Que el alumno se inicie en el estudio de la morfología nominal para la comprensión y traducción de textos clásicos.
3. Que el alumno se inicie en el estudio de la morfología verbal, para la comprensión y traducción de textos clásicos.
4. Que el alumno adquiera conocimientos elementales de sintaxis.
5. Que el alumno adquiera un vocabulario básico de sustantivos, adjetivos y pronombres.

Contenido:

1. INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DE LA LENGUA LATINA

- 1.1 Ubicación del latín dentro de la familia lingüística indoeuropea, como lengua de flexión sintética
- 1.2 Fonología:
 - 1.2.1 Abecedario latino

- 1.2.2 Pronunciación
- 1.2.3 Clasificación de vocales
- 1.2.4 Diptongos
- 1.2.5 Clasificación de consonantes
- 1.2.6 División silábica
- 1.3 Prosodia:
 - 1.3.1 Cantidad prosódica
 - 1.3.2 Acentuación
 - 1.3.3 Normas generales de prosodia
- 1.4 Categorías gramaticales:
 - 1.4.1 Variables
 - 1.4.2 Invariables
- 1.5 Accidentes gramaticales
- 1.6 Elementos morfológicos de las palabras

2 MORFOLOGÍA NOMINAL

- 2.1 Nociones generales
 - 2.1.1 Caso
 - 2.1.2 Género
 - 2.1.3 Número
 - 2.1.4 La declinación
 - 2.1.5 El enunciado de sustantivos y adjetivos
- 2.2. Declinación del sustantivo
 - 2.2.1 Primera declinación: masculinos y femeninos
 - 2.2.2 Segunda declinación: masculinos, femeninos y neutros
 - 2.2.3 Tercera declinación
 - 2.2.3.1 Temas en consonante
 - 2.2.3.2 Temas en i
 - 2.2.4 Cuarta declinación: masculinos, femeninos y neutros
 - 2.2.5 Quinta declinación
- 2.3 Declinación del adjetivo
 - 2.3.1 Clasificación
 - 2.3.2 Declinación
 - 2.3.3 Grados del adjetivo
 - 2.3.3.1 Comparativo: desinencial y adverbial
 - 2.3.3.2 Superlativo: desinencial y adverbial
 - 2.3.4 Numerales
- 2.4. Declinación de los pronombres
 - 2.4.1 clasificación
 - 2.4.1.1 Personales
 - 2.4.1.2 Reflexivos
 - 2.4.1.3 Posesivos

3 MORFOLOGÍA VERBAL

- 3.1. Nociones generales
 - 3.1.1 Persona
 - 3.1.2 Número
 - 3.1.3 Voz
 - 3.1.4 Tiempo
 - 3.1.5 Modo
 - 3.1.6 El enunciado del verbo
 - 3.1.7 La conjugación regular: indicativo (voz activa y voz pasiva)
 - 3.1.8 El verbo *sum, es, esse, fui.*

4 CATEGORÍAS INVARIABLES

- 4.1 Las preposiciones.
- 4.2 Las conjunciones coordinantes.

5. SINTAXIS

- 5.1 Nociones generales
 - 5.1.1 La oración simple
 - 5.1.1.1 Funciones sintácticas
 - 5.1.1.2 Concordancia
 - 5.1.1.2.1 Sustantivo y adjetivo
 - 5.1.1.2.2 Sujeto y predicado
 - 5.1.1.3 Aposición
 - 5.1.1.4 Atributo y predicativo
 - 5.1.2 Oraciones coordinadas
 - 5.1.3 Oraciones yuxtapuestas

6 COMPRENSIÓN Y TRADUCCIÓN DE TEXTOS

- 6.1 Análisis morfológico de sustantivos, adjetivos, pronombres y verbos
- 6.2 Análisis sintáctico de la oración simple
- 6.3 Comprensión y traducción de textos sencillos, tomados de autores clásicos

7 VOCABULARIO FUNDAMENTAL

TÉCNICAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE QUE SE SUGIEREN:

1. Exposición magisterial, con el propósito de presentar las unidades temáticas y las diferentes perspectivas y métodos con las que éstas pueden abordarse.
2. Análisis gramatical de textos.
3. Comentario de textos.
4. Traducción de textos.
5. Estudio independiente, en el que los alumnos, por una parte, apliquen los conocimientos adquiridos en actividades concretas, principalmente, en el análisis gramatical y en la traducción del latín, y por la otra, amplíen el conocimiento extralingüístico que susciten los textos, de acuerdo con sus intereses.
6. Discusión, con el propósito de sintetizar los puntos centrales de lo leído y estudiado de manera independiente, así como de alentar en los alumnos la autocorrección y la autocrítica.

PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN:

1. Indicadores cualitativos:
 - 1.1. Participación razonada en el análisis gramatical y traducción de textos latinos.
 - 1.2. Presentación de trabajos de análisis gramatical y traducción, elaborados por el alumno fuera del aula.
 - 1.3. Exámenes parciales, que demuestren la asimilación gradual y satisfactoria de las unidades temáticas.
 - 1.4. Examen final, que demuestre el conocimiento interrelacionado de las unidades temáticas.

BIBLIOGRAFÍA:

Básica:

- BLÁNQUEZ FRAILE, AGUSTÍN. **Diccionario latino-español/español-latino**. Barcelona, Ramón Sopena, 1975.
- BLÁNQUEZ FRAILE, AGUSTÍN. **Diccionario manual latino-español/español-latino**. Barcelona, Ramón Sopena, 1974.
- CART, ADRIEN, PIERRE GRIMAL et al. **Grammaire latine**. Paris, Fernand Nathan, 1955.
- GRIFFIN, R. M., *Gramática latina de Cambridge*, Versión española de José Hernández Vizuete, Universidad de Sevilla, España, 1970.
- GUILLÉN, JOSÉ. **Gramática latina**. Salamanca, "Sígueme", 1963.
- MATEOS M., AGUSTÍN. **Gramática latina**. México, Esfinge, 1973.
- MILLARES CARLO, AGUSTÍN. **Gramática elemental de la lengua latina**. México, Patria, 1966.
- PENAGOS, LUIS. **Gramática latina**. Santander, "Sal Terrae", 1974.
- PIMENTEL ÁLVAREZ, JULIO. **Diccionario latino-español/español-latino**. México, Porrúa, 1996.
- RIEMANN, O. y E. GOEZLER. **Gramática latina. Curso de latinidad**, Morelia, 1982.

SCHNITZLER, HERMANN. **Nuevo método para aprender latín**. Barcelona, Herder, 1975.
VALENTÍ FIOL, Eduardo, *Gramática de la lengua latina. Morfología y nociones de sintaxis*,
Barcelona, BOSCH,
1986.

Complementaria:

ALTIERI MEGALE, ANGELO. **Gramática Latina**. Puebla, Universidad Autónoma de
Puebla, 1975.
ANDREA, JUAN PEDRO DE. **Diccionario manual latino-castellano/castellano-latino**.
Buenos Aires, Sopena Argentina, 1954.
GANDIGLIO, ADOLFO. **Curso di lingua latina**. Bologna, Zanidelli, 1984.
GILI GAYA, SAMUEL. **Curso superior de sintaxis española**. Barcelona, BIBLIOGRAF,
1983.
HERRERA ZAPIÉN, TARSICIO. **Método de latín en frases célebres**. México, Porrúa,
1975.
LABOUESSE, G., A. ARCELLASCHI et al. **Via nova**. Paris, Hachette, 1980.
MEILLET, A. **Historia de la lengua latina**. Barcelona, Avesta, 1972 (Manuales Avesta,
Serie universitaria, 1).
MILLARES CARLO, AGUSTÍN. **Lengua latina: I Gramática II Ejercicios, antología y
vocabulario**. Venezuela, Universidad de Zulia, 1972.
SECO, RAFAEL. **Manual de gramática española**. Madrid, Aguilar, 1982.
STOLZ, FRIEDRICH. **Historia de la lengua latina**. México, UTHEA, 1961 (Manuales
UTHEA, No. 64).

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
LICENCIATURA EN LETRAS CLÁSICAS**

ÁREA DE CONOCIMIENTO: LENGUA
NIVEL DE FORMACIÓN: PRIMERO
SEMESTRE: SEGUNDO

ASIGNATURA: LATÍN II
CARÁCTER: OBLIGATORIA-SERIADA
CLAVE:

Duración de curso: un semestre
Créditos: 12

Horas a la semana: Teóricas: 6,

Asignatura (s) antecedente (s):

LATÍN I

Asignatura (s) consecuente (s):

LATÍN III

OBJETIVOS:

1. Que el alumno complete y sistematice el estudio de la morfología nominal y continúe el de la morfología verbal, para la comprensión y traducción de textos clásicos.
2. Que el alumno continúe con el estudio de la sintaxis.
3. Que el alumno adquiera un vocabulario básico de verbos.

CONTENIDO:

1 MORFOLOGÍA NOMINAL

- 1.1. Declinación de sustantivos defectivos y anómalos
- 1.2. Comparativos y superlativos anómalos
- 1.3. Declinación del pronombre
 - 1.3.1. Demostrativos
 - 1.3.2. Relativos y correlativos
 - 1.3.3. Interrogativos
 - 1.3.4. Indefinidos
 - 1.3.5. Adjetivos pronominales

2 MORFOLOGÍA VERBAL

- 2.1. El verbo *sum, es, esse, fui* y sus compuestos.

- 2.2. El verbo regular.
 - 2.2.1. Las cuatro conjugaciones.
 - 2.2.2. La conjugación mixta.
 - 2.2.3. Formas nominales: formación
- 2.3. Verbos anómalos
- 2.4. La conjugación perifrástica

3 CATEGORÍAS INVARIABLES

- 3.1. El adverbio. Grados.
- 3.2. Las interjecciones

4 SINTAXIS

- 4.1. La oración simple
 - 4.1.1. Nociones básicas de la sintaxis de casos
- 4.2. Oraciones subordinadas. Nociones generales.
 - 4.2.1. Oraciones relativas
 - 4.2.2. Oraciones completivas
 - 4.2.3. Oraciones circunstanciales

5 COMPRENSIÓN Y TRADUCCIÓN DE TEXTOS

- 5.1. Análisis morfológico nominal y verbal
- 5.2. Análisis sintáctico de la oración simple
- 5.3. Análisis sintáctico de la oración subordinada
- 5.4. Comprensión y traducción de textos tomados de autores clásicos

6 VOCABULARIO FUNDAMENTAL

TÉCNICAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE QUE SE SUGIEREN:

- 2. Exposición magisterial, con el propósito de presentar las unidades temáticas y las diferentes perspectivas y métodos con las que éstas pueden abordarse.
- 3. Análisis gramatical de textos.
- 4. Comentario de textos.
- 5. Traducción de textos.
- 6. Estudio independiente, en el que los alumnos, por una parte, apliquen los conocimientos adquiridos en actividades concretas, principalmente, en el análisis gramatical y en la traducción del latín, y por la otra, amplíen el conocimiento extralingüístico que susciten los textos, de acuerdo con sus intereses.

7. Discusión, con el propósito de sintetizar los puntos centrales de lo leído y estudiado de manera independiente, así como de alentar en los alumnos la autocorrección y la autocrítica.

PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN:

1. Participación razonada en el análisis gramatical y traducción de textos latinos.
2. Presentación de trabajos de análisis gramatical y traducción, elaborados por el alumno fuera del aula.
3. Exámenes parciales que demuestren la asimilación gradual y satisfactoria de las unidades temáticas.
4. Examen final que demuestre el conocimiento interrelacionado de las unidades temáticas.

BIBLIOGRAFÍA:

Básica:

- BLÁNQUEZ FRAILE, AGUSTÍN. **Diccionario latino-español/español-latino**. Barcelona, Ramón Sopena, 1975.
- BLÁNQUEZ FRAILE, AGUSTÍN. **Diccionario manual latino-español/español-latino**. Barcelona, Ramón Sopena, 1974.
- CART, ADRIEN, PIERRE GRIMAL et al. **Grammaire latine**. Paris, Fernand Nathan, 1955.
- GRIFFIN, R. M., *Gramática latina de Cambridge*, Versión española de José Hernández Vizquete, Universidad de Sevilla, España, 1970.
- GUILLÉN, JOSÉ. **Gramática latina**. Salamanca, "Sígueme", 1963.
- MATEOS M., AGUSTÍN. **Gramática latina**. México, Esfinge, 1973.
- MILLARES CARLO, AGUSTÍN. **Gramática elemental de la lengua latina**. México, Patria, 1966.
- PENAGOS, LUIS. **Gramática latina**. Santander, "Sal Terrae", 1974.
- PIMENTEL ÁLVAREZ, JULIO. **Diccionario latino-español/español-latino**. México, Porrúa, 1996.
- RIEMANN, O. y E. GOEZLER. **Gramática latina. Curso de latinidad**, Morelia, 1982.
- SCHNITZLER, HERMANN. **Nuevo método para aprender latín**. Barcelona, Herder, 1975.
- VALENTÍ FIOLE, Eduardo, *Gramática de la lengua latina. Morfología y nociones de sintaxis*, Barcelona, BOSCH, 1986.

Complementaria:

- ALTIERI MEGALE, ANGELO. **Gramática Latina**. Puebla, Universidad Autónoma de Puebla, 1975.
- ANDREA, JUAN PEDRO DE. **Diccionario manual latino-castellano/castellano-latino**. Buenos Aires, Sopena Argentina, 1954.
- GANDIGLIO, ADOLFO. **Corso di lingua latina**. Bologna, Zanidelli, 1984.
- GILI GAYA, SAMUEL. **Curso superior de sintaxis española**. Barcelona, BIBLIOGRAF, 1983.
- HERRERA ZAPIÉN, TARSICIO. **Método de latín en frases célebres**. México, Porrúa, 1975.

- LABOUESSE, G., A. ARCELLASCHI et al. **Via nova**. Paris, Hachette, 1980.
- MEILLET, A. **Historia de la lengua latina**. Barcelona, Avesta, 1972 (Manuales Avesta, Serie universitaria, 1).
- MILLARES CARLO, AGUSTÍN. **Lengua latina: I Gramática II Ejercicios, antología y vocabulario**. Venezuela, Universidad de Zulia, 1972.
- SECO, RAFAEL. **Manual de gramática española**. Madrid, Aguilar, 1982.
- STOLZ, FRIEDRICH. **Historia de la lengua latina**. México, UTHEA, 1961 (Manuales UTHEA, No. 64).

Apéndice 2

Traducción del inglés al español

de las lecciones 1 a 30

del método *Latin for beginners*

de Benjamin D'Ooge

Lección 1. Introducción. Primera declinación.

Todos los sustantivos latinos cuyo nominativo singular termina en –a pertenecen a la primera declinación. También se le llama la declinación –a porque a partir de esta vocal se forman todos los demás casos.

La base: es aquella parte de la palabra que permanece sin cambio aun cuando la palabra está declinada y la parte, asimismo, a la que se añaden las terminaciones de los casos.

El género de los sustantivos de primera declinación: el género de los sustantivos pertenecientes a esta declinación es por lo general femenino; sin embargo, en esta declinación existen algunos otros sustantivos de género masculino.

Ejercicios:

Traduce del latín al español:

1. Agrícola cum filia in casa habitat.
2. Bona filia agricolae cenam parat.
3. Cena est grata agricolae et agrícola bonam filiam laudat.
4. Deinde filia agricolae gallinas ad cenam vocat.
5. Gallinae filliam agricolae amant.
6. Malae filiae bonas cenas non parant.
7. Filia agricolae est grata dominae.
8. Domina in insula magna habitat.
9. Domina bonae puellae parvae pecuniam dat.

Responde en latín:

1. Quis cum agrícola in casa habitat?
2. Quid bona filia agricolae parat?
3. Quem agrícola laudat?
4. Vocatne filia agricolae gallinas ad cenam?
5. Cuius filia est grata dominae?
6. Cui domina pecuniam dat?

Vocabulario:

Sustantivos:

-casa:

-cena:

-gallina:

-insula:

Adverbios:

-deinde: entonces

-ubi: donde

Preposiciones:

-ad: (+ acusativo) a, hacia.

Verbos:

-parat: prepara

-laudat: alaba

-vocat: llama

-habitat: habita, vive

Pronombre:

-quem: ¿a quién? (objeto directo)

Lección 2. Primera declinación (continuación).

Hemos, hasta ahora, utilizado algunos sustantivos acompañados de adjetivos. Y has notado que existe concordancia entre ellos en cuanto a género, número y caso. En la frase *silva magna* tenemos el adjetivo *magna* concordando en género (femenino), número (singular) y caso (nominativo) con el sustantivo *silva*.

Regla: los adjetivos concuerdan con los sustantivos a los que acompañan en género, número y caso.

Los adjetivos en –a se declinan como los sustantivos de la primera declinación y debes aprender a declinarlos conjuntamente como sigue:

Sustantivos de la primera declinación.

		Singular		
	Sustantivo	Adjetivo	Terminaciones	
Nominativo:	terra	bona	-a	
Genitivo:	terrae	bonae	-ae	
Dativo:	terrae	bonae	-ae	
Acusativo:	terram	bonam	-am	
Vocativo:	terra	bona	-a	
Ablativo:	terra	bona	-a	
		Plural		
	Sustantivo	Adjetivo	Terminaciones	
Nominativo:	terrae	bonae	-ae	
Genitivo:	terrarum	bonarum	-arum	
Dativo:	terris	bonis	-is	
Acusativo:	terras	bonas	-as	
Vocativo:	terrae	bonae	-ae	
Ablativo:	terris	bonis	-is	

Ejemplos de uso de los casos:

-Las fieras de Diana son buenas.

Ferae Dianae sunt **bonae**

-Diana ama a Latona

Diana amat Latonam

-La hija de Latona mata las fieras de los bosques

Filia Latonae necat feras silvarum

Nota: es importante aclarar que en latín el verbo, a diferencia del español, siempre va al final de la oración. Ejemplo: *Ferae Dianae bonae sunt. Diana Latonam amat. Filiae Latonae feras silvarum necat.*

Vocabulario

Diana, ae: Diana, diosa de la caza y de los bosques en la mitología romana. Para los griegos, Artemisa.

Dea, ae: diosa.

Latona: madre de Artemisa-Diana y Febo-Apolo, según la mitología Griega.

Silva, ae: bosque.

Filia, ae: hija.

Luna, ae: luna.

Sagitta, ae: flecha.

Fera, ae: fiera, animal salvaje.

Terra, ae: tierra.

Amat: ella / él ama

Necat: ella / él mata

Pugnant: ellos / ellas pelean

Portat: ella / él lleva

Est: ella / él es

Sunt: ellas / ellos son

Lee las oraciones una primera vez. Léelas de nueva cuenta, esta vez tratando de entender la oración en latín, sin traducir al español mentalmente ni por escrito. Finalmente, di el significado de las oraciones en español oralmente.

1. Diana est dea. 2. Latona est dea. 3. Diana et Latona sunt deae. 4. Diana est dea Lunae. 5. Diana est filia Latonae. 6. Latona Dianam amat. 7. Diana est dea

silvarum. 8. Diana silvam amat. 9. Diana sagittas portat. 10. Diana feras silvae necat. 11. Ferae terrarum pugnant.

Ahora traduce las oraciones del español al latín.

Vocabulario:

Puella, ae: la joven

Agrícola, ae: campesino.

Aqua, ae: agua.

Laborat: él / ella trabaja

1. La hija de Latona ama los bosques.
2. La hija de Latona lleva flechas.
3. La hija del campesino trabaja.
4. La hija del campesino ama las aguas del bosque.
5. Las jóvenes aman a Diana.
6. El campesino trabaja la tierra.
7. La flecha de Diana mata las fieras de la tierra.

Conversación.

Lee las preguntas y di las respuestas en Latín. Las respuestas podrían estar en las oraciones anteriores.

1. Quis est Diana?
2. Cuius filia est Diana?
3. Quis Dianam amat?
4. Quis silvam amat?
5. Quis sagittas portat?
6. Cuius filiae laborant?

Lección 3. Primera declinación (continuación).

Vocabulario

Nauta, ae: (sustantivo) marinero

Pecunia, ae: (sustantivo) dinero

Fortuna, ae: (sustantivo) fortuna, suerte, resultado

Pugna, ae: (sustantivo) pelea, disputa

Galba, ae: (sustantivo. nombre propio) Galba

Domina, ae: (sustantivo) señora, esposa, madre

Fabula, ae: (sustantivo) cuento, historia, fábula

Corona, ae: (sustantivo) corona, diadema

Qui: (pronombre. Nominativo) quien, que

Quis: (pronombre. Nominativo. Para preguntar) ¿quién?

Cuius: (pronombre. Genitivo) cuyo, de quien

Cui: (pronombre. Dativo) ¿a quién?, a quien

Quia: (conjunción) porque

Narrat: (él / ella) cuenta, narra

Narrant: (ellos / ellas) narran, cuentan

Nuntiat: (él / ella) anuncia

Nuntiant: (ellos / ellas) anuncian

Oraciones.

Lee las oraciones una primera vez. Léelas de nueva cuenta, esta vez tratando de entender la oración en latín, sin traducir al español mentalmente ni por escrito. Finalmente, di el significado de las oraciones en español oralmente.

1. Quis nautis pecuniam dat?
2. Filiae agricolae nautis pecuniam dant.
3. Quis fortunam pugnae nuntiat?

4. Galba agricolis fortunam pugnae nuntiat.
5. Cui domina fabulam narrat?
6. Filiae agricolae domina fabulam narrat.
7. Quis Dianae coronam dat?
8. Puella Dianae coronam dat quia Dianam amat.
9. Dea lunae sagittas portat et feras silvarum necat.
10. Cuius victoriam Galba nuntiat?
11. Nautae victoriam Galba nuntiat.

Ahora traduce las oraciones del español al latín.

Ayúdate imitando el orden de las palabras de las oraciones anteriores.

1. ¿A quién dan las jóvenes una corona?
2. Las jóvenes dan una corona a Julia porque Julia ama las coronas.
3. Los marineros cuentan un cuento a las señoras porque las señoras aman los cuentos.
4. El campesino da agua a su hija.
5. Galba anuncia el resultado de la pelea al marinero.
6. La diosa de la luna ama las aguas del bosque.
7. ¿De quién es la corona? La corona es de Diana.

Diálogo

Vocabulario:

Sustantivos:

Ancilla, ae: esclava, criada.

Adjetivos:

Malus, mala, malum: malo, mala, malo.

Magnus, magna, mágnum: grande

Parvus, parva, parvum: pequeño

Solus, sola, solum: solo, sola, solo.

Otras palabras:

Quid: en pregunta: *¿qué?*; en afirmación: *que, lo que*.

Cur: se usa siempre en preguntas. *¿Por qué?*

Quod: se usa para explicar una pregunta hecha con *Cur*. Significa *Porque*.

Ne: palabra interrogativa. Nunca se usa al principio de la oración. Significa *¿Acaso?*

Cum: Preposición. Usa caso ablativo. Significa *Con*.

Iulia y Galba

Iulia: Quis, Galba, est Diana?

Galba: Diana, Iulia, est pulcra dea lunae et silvarum.

I.: Cuius filia, Galba, est Diana?

G.: Latonae filia, Iulia, est Diana.

I.: Quid Diana portat?

G.: Sagittas Diana portat.

I.: Cur Diana sagittas portat?

G. Diana sagittas portat, Iulia, quod malas feras silvae magnae necat.

I.: Amatne Latona filiam?

G.: Amat, et filia Latonam amat.

I.: Quid filia tua parva portat?

G.: Coronas pulchras filia mea parva portat.

I.: Cui filia tua coronas pulchras dat?

G.: Filia mea Dianae coronas dat.

I.: Quis est cum filia tua? Estne sola?

G.: Sola non est. Filia mea parva est cum ancilla mea.

Lección 4. Caso ablativo.

El caso ablativo. Mientras el caso nominativo (que indica función de sujeto) termina en –a breve, el ablativo singular -que indica función de complemento de compañía (con...), de origen (de, desde...) y causa (por...)- termina en –a larga y el ablativo plural termina en –is.

Nominativo: filia (a breve)

Ablativo: filia (a larga)

-Observa que el ablativo plural es como el dativo plural. Ambos son –is.

-Forma el ablativo singular y plural de los siguientes sustantivos:

Ejemplo. fuga.- ablativo singular: *fuga*; ablativo plural: *fugis*.

causa:

fortuna:

terra:

aqua:

puella:

agrícola:

nauta:

domina:

El ablativo se usa en latín para expresar lo que en español expresa con las preposiciones *desde / de, con, por y en*.

-El ablativo denota:

origen: ella es *de américa*. Él viene *de su casa*

compañía: nosotros viajamos *con unos amigos*

lugar: estudiamos *en la escuela*. Naciste *en 1978*

agente: el coche fue lavado *por el señor*. El banco es robado *por los ladrones*

instrumento: los estudiantes de latín leen *con mucha atención*

-¿Qué expresan las palabras subrayadas de cada oración en las siguientes oraciones?

1. En nuestra clase hay veinte chicos y chicas.
2. Diario, a las ocho ellas vienen de casa con sus libros, y mientras ellos están en la escuela, estudian latín con mucho interés.
3. En poco tiempo, ellos serán capaces de leer con facilidad los libros escritos por los romanos.
4. Con paciencia y perseverancia todo en este mundo puede realizarse.

-Preposiciones: las preposiciones en latín siempre usan caso acusativo o ablativo. Un sustantivo en latín debe estar en caso acusativo o en ablativo para poder usar una preposición.

-Algunas preposiciones que usan ablativo son:

a / ab: *de, desde*

de: *de, desde*

ex: *de, desde*

cum: *con*

in: *en*

Adjetivos:

Examina la oración:

Puella parva bonam deam amat: *la pequeña niña ama a la diosa buena.*

En esta oración *parva* (pequeña) y *bonam* (buena) no son sustantivos, pero describen o califican a los sustantivos *puella* (niña) y *deam* (diosa) respectivamente. Las palabras que expresan cualidades se llaman adjetivos y deben ir acompañados o referirse a un sustantivo, al cual describen. Date cuenta de que *parva* y *puella* son de género femenino y su número es singular. Si dijéramos *puellae* (las niñas), el adjetivo también debe ser plural: *parvae*. A esto se le llama concordancia. El sustantivo y el adjetivo deben concordar en género (masculino, femenino o neutro), en número (singular o plural), y en caso (nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo y ablativo).

Puella parva bonam deam amat: la pequeña niña ama a la diosa buena.

Si te das cuenta, **puella parva** son ambos femeninos, singulares y nominativos. Son el sujeto de la oración. **Bonam deam** son ambos femeninos, singulares y acusativos. Son el objeto directo de la oración.

Lección 5. Primera declinación. Ablativos.

Vocabulario:

Paro: verbo. preparar

Habito: habitar, vivir

Deinde: adverbio. luego, enseguida, después

Gratus, grata, gratum: agradable

Gallina, ae: sustantivo. gallina

Ubi: adverbio. donde, ¿dónde?

Traduce oralmente las oraciones siguientes:

1. Agrícola cum filia in casa habitat.
2. bona filia agricolae cenam parat.
3. cena est grata agricolae et agrícola bonam filiam laudat.
4. Deinde filia agricolae gallinas ad cenam vocat.
5. Gallinae filiam agricolae amant.
6. Malae filiae bonas cenas non parant.
7. Filia agricolae est grata dominae.
8. Domina in insula magna habitat.
9. Domina bonae puellae parvae pecuniam dat.

Traduce al latín:

1. ¿Dónde habita el campesino?
2. El campesino vive en la villa pequeña
3. ¿Quién vive con el campesino?
4. La hija pequeña vive con el campesino.
5. La hija prepara una buena cena para el campesino.
6. El campesino alaba la cena buena.
7. La cena de la hija es agradable para el campesino.

Conversación

1. Quis cum agrícola in casa habitat?

2. Quid bona filia agricolae parat?
3. Quem agricola laudat?
4. Vocatne filia agricolae gallinas ad cenam?
5. Cuius filia est grata dominae?
6. Cui domina pecuniam dat?

Lección 6. Continuación de primera declinación.

Concordancia entre adjetivos y sustantivos.

-Regla: Concordancia de adjetivos. Los adjetivos concuerdan con los sustantivos en género (femenino, masculino o neutro), número (singular o plural) y caso (nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo o ablativo).

-Los adjetivos femeninos en **-a** se declinan como los sustantivos femeninos en **-a**, como se explica abajo:

Sustantivo	Adjetivo
<i>Domina</i>	<i>bona</i>
Singular	
Nominativo: <i>domina</i>	<i>bona</i>
Genitivo: <i>dominae</i>	<i>bonae</i>
Dativo: <i>dominae</i>	<i>bonae</i>
Acusativo: <i>dominam</i>	<i>bonam</i>
Vocativo: <i>domina</i>	<i>bona</i>
Ablativo: <i>domina</i>	<i>bona</i>
Plural	
Nominativo: <i>dominae</i>	<i>bonae</i>
Genitivo: <i>dominarum</i>	<i>bonarum</i>
Dativo: <i>dominis</i>	<i>bonis</i>
Acusativo: <i>dominas</i>	<i>bonas</i>
Vocativo: <i>dominae</i>	<i>bonae</i>
Ablativo: <i>dominis</i>	<i>bonis</i>

Ejercicio:

Declina de la misma manera **puella mala** (la niña mala), **ancilla parva** (la esclava pequeña) y **fortuna magna** (la gran fortuna).

-Las palabras **dea** y **filia** hacen el dativo y ablativo plural en **-abus** en vez de **-is**.

Ejemplo: *dea bona*

Nominativo: dea bona	Nominativo: deae bonae
Genitivo: deae bonae	Genitivo: dearum bonarum
Dativo: deae bonae	Dativo: deabus bonis
Acusativo: deam bonam	Acusativo: deas bonas
Vocativo: dea bona	Vocativo: deae bonae
Ablativo: dea bona	Ablativo: deabus bonis

-El orden de las palabras en Latín.

En esta lengua el lugar para hacer más énfasis es el principio de la oración.. El segundo lugar en importancia es el final de la oración. El punto más débil es en medio.

Generalmente el sujeto es la palabra más importante y por eso se coloca en la primera posición. Y el siguiente en importancia es el verbo, que se sitúa al final de la oración. Las otras palabras (objeto directo e indirecto, complemento determinativo y complementos circunstanciales) se colocan en medio de la oración dependiendo de su importancia. El orden normal de una oración latina es el siguiente:

Sujeto – Modificadores del sujeto – Objeto Indirecto – Obj. directo – Adverbio – Verbo.

Los cambios en el orden de la oración dependen del hablante o del escritor de acuerdo con el énfasis que éstos deseen hacer en la frase. Nota el orden de las palabras de las oraciones latinas que están en los ejercicios y trata de imitarlo cuando traduces del español al latín.

-Los adjetivos posesivos y los genitivos van normalmente después de los sustantivos a los que califican. Cuando se colocan antes, tienen un carácter enfático, como en:

filia mea (normal en latín. *mi hija*) → **mea filia** (enfático. *hija mía*).

Casa Galbae (normal en latín. *la casa de Galba*) → **Galbae casa** (enfático. *de Galba la casa*).

Observa la variedad de énfasis producido al escribir la oración de diferentes maneras:

-*filia mea agricolis cenam parat* (orden normal).

-*mea filia agricolis parat cenam* (énfasis en *mea* y *cenam*).

-*Agricolis filia mea cenam parat* (énfasis en *agricolis*).

-Un adjetivo que está colocado después del sustantivo al que califica no es enfático en latín. Pero el adjetivo que se coloca antes de su sustantivo, sí posee un matiz enfático. Cuando se desea mayor énfasis, el adjetivo se separa de su sustantivo por algunas palabras.

-*filia mea casam parvam non amat* (*parvam* no es enfático).

-*filia mea parvam casam non amat* (*parvam* es enfático).

-*parvam filia mea casam non amat* (*parvam* es muy enfático).

Notas:

-los verbos **est** y **sunt** son de poca importancia dentro de una oración, debido a lo cual frecuentemente no se colocan al final de la oración, sino donde se escuchen mejor.

-las palabras interrogativas (**quis, quid, cuius, cui, quem, quia**) siempre se colocan al principio de la oración.

Ejercicio:

Vocabulario:

-Longus, longa, longum: adjetivo. largo

-tuba, ae: sustantivo. trompeta

-latus, a, um: adjetivo. ancho, amplio

-altus, a, um: adjetivo. alto, profundo

-clarus, a, um: adjetivo. claro, brillante, famoso, ilustre.

1. longae non sunt tuae viae.
2. suntne tubae novae in mea casa? Non sunt.
3. Quis lata in silva habitat? Diana, lunae clarae pulchra dea, lata in silva habitat.
4. Nautae altas et latas amant aquas.
5. Quid ancilla tua portat? Ancilla mea tubam novam portat.
6. Ubi sunt Lesbia et Iulia? In tua casa est Lesbia et Iulia est in mea.
7. Estne Italia lata terra? Longa est Italia, non lata.
8. Cui Galba agrícola fabulam novam narrat? Filiabus dominae clarae fabulam novam narrat.
9. Clara est insula Sicilia.
10. Quem laudat Latona? Latona laudat filiam.

Lección 7. Segunda declinación. Declinación de sustantivos en O.

-Los sustantivos latinos están divididos en cinco declinaciones. Hasta ahora hemos estudiado la primera declinación, que es como sigue:

	singular	plural
Nominativo:	puella	puellae
Genitivo:	puellae	puellarum
Dativo:	puellae	puellis
Acusativo:	puellam	puellas
Vocativo:	puella	puellae
Ablativo:	puellae	puellis

-El nominativo singular de los sustantivos de la segunda declinación termina en:

-us / -er / -ir para sustantivos de género masculino

-um para sustantivos de género neutro

-El genitivo de todos los sustantivos de segunda declinación termina en -i.

-Para conocer a qué declinación pertenece cada sustantivo, tenemos que dar el enunciado, que consiste en mencionar el nominativo y el genitivo de cada palabra.

Ejemplo:

Dea (nominativo), deae (genitivo).

Domina, dominae.

Dominus, domini.

Puer, pueri.

El modelo de la segunda declinación se muestra abajo:

	Masculino		Neutro	
	singular	plural	singular	plural
Nominativo:	dominus	domini	pilum	pila
Genitivo:	domini	dominorum	pili	pilorum
Dativo:	domino	dominis	pilo	pilis
Acusativo:	dominum	dominos	pilum	pila
Vocativo:	domine	domini	pilum	pila
Ablativo:	domino	dominis	pilo	pilis

-Observa que los masculinos y los neutros tienen las mismas terminaciones para todos los casos, excepto para los casos nominativo, acusativo y vocativo singular y plural.

-El vocativo singular de los sustantivos masculinos que terminan en –us se hace en –e, como dominus (nominativo), domine (vocativo); servus (nominativo), serve (vocativo).

-El nominativo, acusativo y vocativo de los sustantivos neutros son iguales.

-Asimismo, el dativo y el ablativo son idénticos.

Observa las oraciones:

Sujeto	Verbo	Predicado Nominal
Lesbia	est	bona.
Lesbia	est	ancilla.

Bona y *Ancilla* concuerdan con el sustantivo *Lesbia* en género, número y caso. Cuando hay un verbo *Est / Sunt*, o el verbo SER conjugado en cualquier persona, los adjetivos o sustantivos que se refieren al sujeto de dicha oración reciben el nombre gramatical de Predicado Nominal.

Diálogo:

Galba et Marcus

Galba: Quis, Marce, est legatus cum pilo et tuba?

Marcus: Legatus, Galba, est Sextus.

G.: Ubi Sextus habitat?

M.: In oppido Sextus cum filiabus habitat.

G.: Amantne oppidani Sextum?

M.: Amant oppidani Sextum et laudant, quod magna cum constantia pugnat.

G.: Ubi, Marce, est ancilla tua? Cur non cenam parat?

M.: Ancilla mea, Galba, equo legati aquam et frumentum dat.

G.: Cur non servus Sexti equum domini curat?

M.: Sextus et servus ad murum oppidi properant. Oppidani bellum parant.

Vocabulario

Sustantivos:

constantia, ae: constancia

legatus, i: embajador, gobernador

dominus, i: señor, amo

servus, i: siervo, esclavo, sirviente

equus, i: caballo

murus, i: muralla, muro

pilum, i: lanza

oppidum, i: ciudad, fuerte

oppidanus, i: ciudadano

bellum, i: guerra

frumentum, i: grano, trigo

otras palabras:

cur: ¿por qué?

quod: porque

ubi: donde, dónde

ad: preposición que usa caso
acusativo. Junto a, al lado de, en.

Lección 8. Segunda declinación. (continuación) Adjetivos de segunda declinación.

-Los adjetivos de segunda declinación se declinan igual que los sustantivos terminados en –us y en –um.

	Sustantivo	Adjetivo	Sustantivo	Adjetivo
	<i>dominus</i>	<i>bonus</i>	<i>pilum</i>	<i>bonum</i>
Nominativo:	dominus	bonus	pilum	bonum
Genitivo:	domini	boni	pili	boni
Dativo:	domino	bono	pilo	bono
Acusativo:	dominum	bonum	pilum	bonum
Vocativo:	domine	bone	pilum	bonum
Ablativo:	domino	bono	pilo	bono
Nominativo:	domini	boni	pila	bona
Genitivo:	dominorum	bonorum	pilorum	bonorum
Dativo:	dominis	bonis	pilis	bonis
Acusativo:	dominos	bonos	pila	bona
Vocativo:	domini	boni	pila	bona
Ablativo:	dominis	bonis	pilis	bonis

Ejercicios:

Declina juntos los sustantivos y adjetivos siguientes:

-bellum longum / -equus parvus / -servus malus / -murus altus

Traduce oralmente las frases siguientes:

1. patria servi boni, vicus servorum bonorum, bone popule.
2. populus oppidi magni, in oppido magno, in oppidis magnis.
3. cum pilis longis, ad pila longa, ad muros latos.
4. legate male, amici legati mali, cena grata domino bono.
5. frumentum equorum parvorum, domine bone, ad legatos claros.
6. Rhenus est in Germania, patria mea.

7. Sextus legatus pilum longum portat.
8. Oppidani boni Sexto legato claro pecuniam dant.
9. Mali servi equum bonum Marci domini necant.
10. Galba agricola et Iulia filia bona laborant.
11. Marcus nauta in insula Sicilia habitat.

Traduce al latín:

1. Mal esclavo, ¿quién es tu amigo? ¿Por qué él no alaba a Galba, tu amo?
2. Mi amigo es de (ex) una villa de Germania, mi patria.
3. Mi amigo no ama al pueblo de Italia.
4. ¿Quién cuida al buen caballo de Galba, campesino?
5. Marco, ¿dónde está Lesbia, la esclava?
6. Ella cuida la pequeña casa de Julia, la hija del campesino.

Vocabulario:

patria, ae: patria, tierra natal

vicus, i: pueblo, barrio

populus, i: pueblo (la gente, la población)

amicus, i: amigo

Rhenus, i: río Rhin (río de Alemania)

Germania, ae: Germania (región que comprendía la actual Alemania y Austria)

Lección 9. Adjetivos de primera declinación y de segunda declinación.

Este tipo de adjetivos se declinan siguiendo la segunda declinación para el género masculino y neutro, y siguiendo la primera declinación para el género femenino.

	Singular		
	Masculino	Femenino	Neutro
Nominativo:	bonus	bona	bonum
Genitivo:	boni	bonae	boni
Dativo:	bono	bonae	bono
Acusativo:	bonum	bonam	bonum
Vocativo:	bone	bona	bonum
Ablativo:	bono	bona	bono
	Plural		
Nominativo:	boni	bonae	bona
Genitivo:	bonorum	bonarum	bonorum
Dativo:	bonis	bonis	bonis
Acusativo:	bonos	bonas	bona
Vocativo:	boni	bonae	bona
Ablativo:	bonis	bonis	bonis

-Escribe la declinación de los siguientes adjetivos:

gratus, grata, gratum / malus, mala, malum / parvus, parva, parvum / altus, alta, altum

-Los adjetivos tienen las mismas terminaciones que usan los sustantivos de primera y segunda declinaciones. Y, recordando, dentro de una oración un sustantivo puede ir acompañado de un adjetivo con el cual concordará en Género, Número y Caso:

-Dea pulchra equum bonum domini clari laudat.

Sin embargo, la concordancia entre sustantivos y adjetivos no implica que éstos deban tener las mismas terminaciones, pues si sustantivo y adjetivo pertenecen a distintas declinaciones, sus terminaciones no serán idénticas. Por ejemplo el sustantivo *Nauta*, que es de la primera declinación y aunque termina en –a es de género masculino, debe tener un

adjetivo en género masculino también, de ahí que podamos encontrar *nauta bonus*, “el marinero bueno”, o *agrícola malus*, “el campesino malo”, en cuyos casos hay concordancia en Género, Número y Caso ya que ambos son masculinos, singulares y nominativos.

-Observa el siguiente modelo de declinación:

	Singular	Plural
Nominativo:	nauta bonus	nautae boni
Genitivo:	nautae boni	nautarum bonorum
Dativo:	nautae bono	nautis bonis
Acusativo:	nautam bonum	nautas bonos
Vocativo:	nauta bone	nautae boni
Ablativo:	nauta bono	nautis bonis

Lee y traduce oralmente las oraciones.

1. Est⁵⁹ in vico nauta bonus.
2. Sextus est amicus nautae boni.
3. Sextus nautae bono galeam dat.
4. Populus romanus nautam bonum laudat.
5. Sextus cum nauta bono praedam portat.
6. Ubi, nauta bone, sunt arma et tela legati romani?
7. Nautae boni ad bellum properant.
8. Fama nautarum bonorum est clara.
9. Pugnae sunt gratae nautis bonis.
10. Oppidani nautas bonos curant.
11. Cur, nautae boni, mali agricolae ad Rhenum properant?
12. Mali agricolae cum bonis nautis pugnant.

Vocabulario:

galea, -ae: casco

praeda, -ae: presa, botín (de guerra)

⁵⁹ Siempre que el verbo SER inicia una oración (Est, Sunt), debe traducirse como “Hay”.

arma, -orum: armas (siempre en plural)

telum, -i: flecha, lanza, dardo

(*arma et tela*, cuando se encuentran juntas, se entiende como “armas defensivas y armas ofensivas”).

fama, -ae: fama

curat: cuida

properat: se apresura, acelera

Lección 10. Sustantivos de segunda declinación terminados en –IUS e –IUM.

-Los sustantivos terminados en –IUS e IUM hacen su genitivo singular con una –i (*filius* –nominativo-, *fili* –genitivo-; *praesidium* –nominativo-, *praesidi* –genitivo-), y no con doble –ii.

-Los nombres propios terminados en –IUS y el sustantivo *filius* hacen el vocativo (oh ...) con –i y no con –e. *Vergilius* (Virgilio) –nominativo-, *Vergili* (¡oh Virgilio!) –vocativo-; *filius* (el hijo) –nominativo-, *fili* (¡oh hijo!) –vocativo-.

-Observa que en los sustantivos terminados en –IUS el genitivo y el vocativo son iguales.

	Singular	Plural	Singular	Plural
		<i>guarnición, guardia</i>	<i>hijo</i>	
Nominativo:	<i>praesidium</i>	<i>praesidia</i>	<i>filius</i>	<i>fili</i>
Genitivo:	<i>praesidi</i>	<i>praesidorum</i>	<i>fili</i>	<i>filiorum</i>
Dativo:	<i>praesidio</i>	<i>praesidiis</i>	<i>filio</i>	<i>filiis</i>
Acusativo:	<i>praesidium</i>	<i>praesidia</i>	<i>filium</i>	<i>filios</i>
Vocativo:	<i>praesidium</i>	<i>praesidia</i>	<i>fili</i>	<i>fili</i>
Ablativo:	<i>praesidio</i>	<i>praesidiis</i>	<i>filio</i>	<i>filiis</i>

-El plural es regular. No tiene ninguna irregularidad. Observa que en singular la –i de la raíz sólo aparece en el genitivo de los sustantivos neutros terminados en –IUM como *praesidium* y en el genitivo y vocativo de los sustantivos masculinos terminados en –IUS como *filius*.

Ejercicio:

Declina juntos los sustantivos y adjetivos siguientes:

-*praesidium parvum* / *filius bonus* / *fluvius longus* / *proelium clarum*

Vocabulario:

-*filius, fili*: m. hijo

-*fluvius, fluvi*: m. Río

-*gladius, gladi*: m., espada

-*praesidium, praesidi*: n., guarnición, guardia, protección.

-*proelium, proeli*: n. Batalla

- finitimus, a, um: adj., vecino, semejante.
- finitimi, finitimorum: m., pueblos vecinos.
- germanus, a, um: adj., germano.
- germanus, germani: m., germano.
- multus, a, um: adj., mucho.
- saepe: adverbio., frecuentemente, muchas veces.

Lee los sustantivos y sus adjetivos dos veces. Después tradúcelos oralmente.

1. frumentum bonae terrae / gladi mali / belli longi
2. constantia magna / praesidia magna / clare Vergili
3. male serve / o clarum oppidum / male fili / mali filii / fili mali
4. fluvi longi / fluvii longi / fluviorum longorum / fama praesidi magni
5. cum gladiis parvis / cum deabus claris / ad nautas claros
6. multorum proeliorum / praedae magnae / ad proelia dura

Lee dos veces el texto siguiente. Después tradúcelo oralmente.

Germania

Germania, patria germanorum, est clara terra. In Germania sunt fluvii multi. Rhenus magnus et latus fluvius Germaniae est. In silvis latis Germaniae sunt ferae multae. Multi germani in magnis oppidis et in vicis parvis habitant et multi sunt agricolae boni. Bella germanorum sunt magna et clara. Populus Germaniae bellum et proelia amat et saepe cum finitimis pugnat. Rhenus fluvius est finitimus⁶⁰ oppidis multis et claris.

⁶⁰ *Finitimus* usa dativo como complemento. *Finitimus germanis*: vecino de los germanos.

Lección 11. Segunda declinación (continuación).

-Declinación de los sustantivos terminados en –er y en –ir. El latín primitivo todos los sustantivos masculinos de la segunda declinación terminaban en –os. Esta terminación –os después se volvió –us, como *serv-us*, y –os se perdió luego en los sustantivos cuya raíz terminaba en –r, como *puer* (niño), *vir* (hombre) y *ager* (campo). Por tanto, estos sustantivos se declinan de la manera siguiente:

Singular				terminaciones
Nominativo:	puer	ager	vir	-----
Genitivo:	pueri	agri	virī	-ī
Dativo:	puero	agro	virō	-ō
Acusativo:	puerum	agrum	virum	-um
Vocativo:	puer	ager	vir	-----
Ablativo:	puero	agro	virō	-ō
Plural				
Nominativo:	pueri	agri	virī	-ī
Genitivo:	puerorum	agrorum	virorum	-orum
Dativo:	pueris	agris	viris	-is
Acusativo:	pueros	agros	viros	-os
Vocativo:	pueri	agri	virī	-ī
Ablativo:	pueris	agris	viris	-is

-El vocativo de estos sustantivos es igual al nominativo.

-La declinación de estos sustantivos difiere de la de los sustantivos terminados en –us sólo en Nominativo y Vocativo del singular.

-Observa que en *puer* la –e de la terminación –er se mantiene en todos los casos. Por el contrario, en el sustantivo *ager* la –e de la terminación –er se pierde a partir de los demás casos, con excepción, claro está, del nominativo y del vocativo. Para saber si un sustantivo mantiene la –e o la pierde, debemos conocer el genitivo.

-Los adjetivos masculinos en –er de la segunda declinación se declinan como los sustantivos en –er. Pocos de ellos se declinan como *puer*, sin perder la –e, pero la mayoría de estos adjetivos se declina como *ager*, es decir, pierden la –e a partir del genitivo.

Ejemplos:

Masculino	Femenino	Neutro		
<i>Liber</i>	<i>libera</i>	<i>liberum</i>	(libre)	se declina como <i>puer</i>
<i>Pulcher</i>	<i>pulchra</i>	<i>pulchrum</i>	(bello)	se declina como <i>ager</i>

Ejercicios:

Declina el sustantivo y el adjetivo juntos:

Vir liber / terra libera / frumentum liberum / puer pulcher /

Puella pulchra / oppidum pulchrum

Vocabulario:

-ager, agri: sust. Campo

-copia, copiae: sust. Abundancia

En plural: copiae, copiarum: tropas

-Cornelius, Corneli: sust. Cornelio

-lorica, loricae: sust. cota de malla, coraza

-praemium, praemi: sust. premio

-puer, pueri: sust. niño, joven

-Roma, Romae: sust. Roma

-scutum, scuti: sust. escudo

-vir, viri: sust. hombre, héroe

Lee el texto siguiente dos veces. Posteriormente tradúcelo de forma oral.

*Italia*⁶¹

Magna est Italiae fama, patriae Romanorum, et clara est Roma, domina orbis terrarum⁶². Tiberim⁶³, fluvium romanum, quis non laudat et pulchros fluvio finitimos agros? Altos muros, longa et dura bella, claras victorias quis non laudat? Pulchra est terra Italia . Agri boni agricolis praemia dant magna, et equi agricularum copiam frumenti ad oppida et vicos portant. In agris populi romani, laborant multi servi. viae Italiae sunt longae et latae. Finitima Italiae est insula Sicilia.

⁶¹ En este texto latino nota especialmente el énfasis que se encuentra en el ordenamiento de las palabras.

⁶² *Orbis terrarum*: del mundo.

⁶³ *Tiberim* es caso acusativo. Significa el río Tíber.

Lección 12. Los adjetivos y los pronombres posesivos.

-Observa las oraciones:

a. *Éste es mi campo*

b. *Este campo es mío*

En la oración “a” la palabra mi tiene función de adjetivo, ya que está calificando a un sustantivo que en este caso es “campo”. En la oración “b” la palabra mío tiene función de pronombre, pues está solo y no califica a ningún sustantivo. Por tanto, desempeña una función sustitutiva de los sustantivos.

-Los adjetivos posesivos en español son: *mi, mis; tu, tus; su, sus; nuestro, nuestra, nuestros, nuestras.*

Los pronombres posesivos en nuestra lengua son: *mío, mía, míos, mías; tuyo, tuya, tuyos, tuyas; suyo, suya, suyos, suyas; nuestro, nuestra, nuestros, nuestras.*

-Los adjetivos y pronombres posesivos en latín se declinan como los sustantivos de primera y de segunda declinaciones.

Singular

1ª persona: *meus meum*

2ª persona: *tuus tuum*

3ª persona: *suus suum*

Plural

1ª persona: *noster nostrum*

2ª persona: *vester vestrum*

3ª persona: *suus suum*

-*meus* hace el vocativo singular de forma irregular: *meus filius – mi hijo* (nominativo), *mi fili – oh mi hijo* (vocativo).

-Los adjetivos posesivos concuerdan con los sustantivos a los que califican en género, número y caso. Ejemplo:

Sextus suum puerum vocat

Iulia ancillam suam laudat.

Mater filiae suae pecuniam meam dat.

Coronae vestrae, puellae, sunt pulchrae.

Dominus servus suos vocat.

-Los adjetivos posesivos no son tan frecuentes como en español. Cuando encontremos los adjetivos posesivos en latín, debemos reconocer que en su uso hay un valor enfático.

Vocabulario

Sustantivos:

- auxilium, auxili: neutro. auxilio, ayuda.
- castrum, castrum: neutro. fuerte militar, fortaleza, campo militar.
- cibus, cibi: masc. comida.
- consilium, consili: neutro. plan.
- diligentia, diligentiae: fem. diligencia, atención.
- magister, magistri: masc. maestro, jefe.

Adjetivos:

- aeger, aegra, aegrum: enfermo
- creber, crebra, crebrum: frecuente
- miser, misera, miserum: desafortunado, mísero, infeliz.

Lee las oraciones siguientes. Posteriormente tradúcelas de forma oral.

1. Marcus amico suo consilium suum nuntiat.
2. Est copia frumenti in campis nostris.
3. Amici mei bonam cenam ancillae vestrae laudant.
4. Tua lorica, mi fili, est dura.
5. scuta nostra et tela, mi amice, in castris romanis sunt.
6. A. Suntne viri patriae tuae liberi? B. Sunt.
7. Ubi, Corneli, est tua galea pulchra?
8. Mea galea, Sexte, est in casa mea.
9. Pilum longum est tuum, sed gladius est meus.
10. Iulia gallinas suas pulchras amat et gallinas dominam suam amat.
11. Nostra castra sunt vestra.
12. Est copia praedae in castris vestris.

13. Amici tui miseris et aegris cibum et pecuniam saepe dant.

Lección 13. El ablativo que denota “CON”.

-Observa las siguientes oraciones:

Marcus est infirmus inopia cibi.

Diana sagittis suis feras necat.

Iulia est cum Sexto.

Viri (cum) constantia magna pugnant.

-El ablativo puede expresar diferentes ideas que se enumeran abajo:

- a. Ablativo de causa: no usa preposición. Responde a la pregunta “¿por qué?”.
Está feliz por la fiesta. ¿Por qué está feliz? Por la fiesta.
- b. Ablativo de instrumento: no usa preposición. Responde a la pregunta “¿con qué?”.
Escribe con un lápiz. ¿Con qué escribe? Con un lápiz.
- c. Ablativo de compañía: usa la preposición CUM. Responde a la pregunta “¿con quién?”.
Va al cine con sus amigos. ¿Con quién va al cine? Con sus amigos.
- d. Ablativo de modo: puede usar CUM, aunque a veces este ablativo puede aparecer solo. Responde a la pregunta “¿Cómo?”.
Come alegremente. ¿Cómo come? Alegremente.

-¿Qué usos del ablativo encuentras en el siguiente pasaje y a qué preguntas responden cada uno?

Los soldados marcharon al fuerte con gran velocidad y aparecieron ante las puertas con disparos de sus armas. Los habitantes, aterrados por el sonido, intentaron cruzar el río con sus esposas e hijos, pero la corriente había crecido por la lluvia. Por esto, muchos se ahogaron y pocos de ellos, con gran dificultad, lograron alcanzar la otra orilla.

Ejercicios:

Los romanos preparan la guerra

Romani, clarus Italiae populus, bellum parant. Ex agris suis, vicis, oppidisque magno studio viri validi ad arma properant. Iam legati cum legionariis ex Italia ad Rhenum, fluvium Germaniae altum et latum, properant, et servi equis et carris cibum frumentum ad castra romana portant. Inopia bonorum telorum infirmi sunt Germani, sed Romani armati galeis, loriceis, scutis, Gladiis, pilisque sunt validi.

Vocabulario

Sustantivos:

Carrus, carri: masc. carro, carruaje

Inopia, inopiae: fem. escasez, pobreza. (Contrario de “copia”).

Studium, studi: neut. Deseo, estudio

Adjetivos:

Armatus, armata, armatum: armado

Infirmus, infirma, infirmum: enfermo (no firme)

Validus, valida, validum: sano, fuerte

Lección 14. Los nueve adjetivos irregulares.

-En latín hay nueve adjetivos que pertenecen a la primera y segunda declinaciones, y presentan una terminación peculiar en los casos Genitivo y Dativo.

	Masc.	Fem.	Neutro
Genitivo:	-ius	-ius	-ius
Dativo:	-i	-i	-i

En todos los demás casos se declinan de la misma manera que el adjetivo *bonus, bona, bonum*.

Vocabulario 1:

- alius, alia, aliud: otro (de muchos)
- alter, altera, alterum: el otro (de dos)
- unus, una, unum: uno, único; en plural: sólo
- ullus, ulla, ullum: alguno
- nullus, nulla, nullum: ninguno
- solus, sola, solum: solo
- totus, tota, totum: todo, entero
- uter, utra, utrum: ¿cuál? ¿qué? (de dos)
- neuter, neutra, neutrum: ninguno (de dos)

Paradigmas:

	Masc.	Fem.	Neutro	Masc.	Fem.	Neutro
Nominativo:	nullus	nulla	nullum	alius	alia	aliud
Genitivo:	nullius	nullius	nullius	alius	alius	alius
Dativo:	nulli	nulli	nulli	alii	alii	alii
Acusativo:	nullum	nullam	nullum	alium	aliam	aliud
Ablativo:	nullo	nulla	nullo	alio	alia	alio

	Masc.	Fem.	Neutro	Masc.	Fem.	Neutro
Nominativo:	nulli	nullae	nulla	alii	aliae	alia
Genitivo:	nullorum	nullorum	nullorum	aliorum	aliorum	aliorum
Dativo:	nullis	nullis	nullis	aliis	aliis	aliis

Acusativo:	nullos	nullas	nulla	alios	alias	alia
Ablativo:	nullis	nullis	nullis	aliis	aliis	aliis

-Observa que *alius, alia, aliud* forma el neutro nominativo y acusativo singular con la terminación *-ud*. El genitivo *alius* es muy raro, por lo que generalmente se sustituye por *alterius*, genitivo de *alter*.

-Aprende de memoria las siguientes expresiones:

alter, altera, alterum . . . alter, altera, alterum: uno... y otro (de dos)

alius, alia, aliud . . . alius, alia, aliud: uno... y otros (de varios)

alii, aliae, alia . . . alii, aliae, alia: unos... y otros

Ejemplos:

Alterum oppidum est mágnum, alterum parvum: una ciudad es grande, la otra es pequeña. (de dos ciudades)

Aliud oppidum est validum, aliud infirmum: una ciudad es fuerte, la otra débil (de tres o más ciudades)

Alii gladios, alii scuta portant. unos llevan espadas, otros llevan escudos.

Ejercicios:

1. In utra casa est Iulia? Iulia est in neutra casa.
2. Nulli malo puero praemium magíster dat.
3. Alter puer est nauta, alter agrícola.
4. alii viri aquam, alii terram aquam.
5. Galba unus cum studio laborat.
6. Estne ullus carrus in agro meo?
7. Lesbia est ancilla alterius domini, Tullia alterius.
8. Lesbia sola cenam parat.
9. Cena nullius alterius, ancillae est bona.
10. Lesbia nulli alii viro cenam dat.

Lección 15. Demostrativos.

-Los demostrativos son palabras que señalan un objeto definidamente, como *éste, ésta, ése, ésa, aquél y aquélla* (pronombres); *este, esta, ese, esa, aquel y aquella* (adjetivos demostrativos). En latín son *is, ea, id* que pueden ser tanto pronombres como adjetivos.

Ejemplos:

¿Puedes escuchar éste? / ¿Puedes escuchar este corazón?

Observa aquél. / Observa aquel libro.

-En latín *is, ea, id* se usan como pronombres y como adjetivos. Significan *éste, este, ésta, esta, éstos, estos, éstas, estas*.

-Su declinación es como sigue. Compara su declinación con la de *alius* (lección 13).

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Neutro	Masc.	Fem.	Neutro
Nominativo:	is	ea	id	ei (ii)	eae	ea
Genitivo:	eius	eius	eius	eorum	earum	eorum
Dativo:	ei	ei	ei	eis (iis)	eis (iis)	eis (iis)
Acusativo:	eum	eam	id	eos	eas	ea
Ablativo:	eo	ea	eo	eis (iis)	eis (iis)	eis (iis)

Nota: la base “E” se mantiene, salvo en algunos casos donde hay dos opciones, como en nominativo plural masculino, y en dativo y ablativo plural de los tres géneros. En el plural las formas que tienen doble “I” se prefieren a las que conservan la “E”.

-Los pronombres *is, ea, id* pueden usarse, asimismo, como pronombres personales para *él, ella, ello*.

Is, ea, id: él, ella, ello

Eius: de él, de ella, de ello

Ei: para él, para ella, para ello

Eum, eam, id: a él, a ella, a ello

Eo, ea, eo: con, de, por él, ella, ello

Etcétera...

-Diferencia entre *SUUS* y *IS*.

Galba llama a su (de Galba) hijo: Galba suum filium vocat.

Galba llama a su (de otra persona, no de Galba) *hijo*: *Glabaeius filium vocat*.

Julia suos (de Julia) *filios vocat*: Julia llama a sus hijos.

Julia eius (de otra persona, no de Julia) *filios vocat*: Julia llama a sus hijos.

Vocabulario:

Sustantivos:

- agricultura, ae: fem. agricultura
- domicilium, domicili: neut. domicilio
- femina, ae: fem. Mujer
- Gallia, ae: fem. Galia
- Gallus, i: masc. Gallo
- lacrima, ae: fem. lágrima
- numerus, i: masc. Número

Adjetivos:

- maturus, matura, maturum: maduro

Adverbio:

- quo: donde, a donde

Verbos:

- aro: arar
- desidero: extraño, deseo (con

Acusativo)

Conjunciones:

- an: o (para introducir el segundo término de una pregunta doble: *Estne romanus an gallus?*)

Dialogus:

Cornelius et Marcus

M. Quis est vir, Corneli, cum puero parvo? Estne romanus et liber?

C. Romanus non est, Marce. Is vir est servus et eius domicilium est in silvis Galliae.

M. Estne puer filius eius servi an alterius?

C. Neutrus filius est puer. Is est filius legati Sexti.

M. Quo puer cum eo servo properat?

C. Is cum servo properat ad latos Sexti agros. Totum frumentum est iam maturum et magnus servorum numerus in Italiae agris laborat.

M. Agricolaene sunt Galli et patriae suae agros arant?

C. Non agricolae sunt. Bellum amant Galli, non agriculturam. Apud eos viri pugnant et feminae auxilio liberorum agros arant parantque cibum.

M. Magister noster pueris et puellisque gratas Gallorum fabulas saepe narrat et laudat eos saepe.

C. Mala est fortuna eorum et saepe miseri servi multis cum lacrimis patriam summa desiderant.

Lección 16. La conjugación latina

El presente, el imperfecto y el futuro del verbo SUM.

-La enunciación de un verbo en todas las formas personales (yo, tú, él, nosotros, ustedes, ellos) recibe el nombre de conjugación.

-**Los tiempos:** las formas que toma un verbo para indicar diferentes momentos se denominan tiempos. Las principales diferencias temporales son tres: presente, pasado y futuro.

- a. El presente, que es lo que ocurre en este preciso momento o lo que ocurre siempre. Se expresa mediante el tiempo PRESENTE.
- b. El pasado, que es aquello que pasó, pasaba, ha pasado o había pasado. En latín se expresa mediante los tiempos IMPERFECTO, PERFECTO y PLUSCUAMPERFECTO.
- c. El futuro, que es lo que está a punto de ocurrir o pasará en momentos próximos. Se expresa con el tiempo FUTURO.

-**Los modos:** los verbos asumen una forma de modo para indicar la manera en que se expresa la acción. Los modos en latín son el Indicativo (yo trabajo), el Subjuntivo (que yo trabaje), el imperativo (tú trabaja) y el infinitivo (trabajar).

- a. Todos los verbos que hemos usado hasta ahora se encuentran en Indicativo, que es el modo para expresar los hechos reales o que se asumen como reales.

-**Las personas:** hay tres personas en latín igual que en español. La primera persona (yo / nosotros) es la que habla; la segunda persona (tú / usted / ustedes) es a la que hablamos; y la tercera persona (él, ella / ellos, ellas) es de la que hablamos.

-**El número:** se refiere a singular (yo / tú / él, ella) y a plural (nosotros / ustedes / ellos, ellas).

-Hasta ahora hemos aprendido que la terminación *-t* se usa para la tercera persona singular (él, ella) y que *-nt* se usa para la tercera persona plural (ellos, ellas). La lista completa de terminaciones para el presente de indicativo de la voz activa se enuncia abajo:

	Singular		Plural
1ª persona: (yo)	-m / -o	(nosotros)	-mus
2ª persona: (tú)	-s	(ustedes)	-tis
3ª persona: (él, ella)	-t	(ellos, ellas)	-nt

-La mayoría de los verbos se conjugan de manera regular. En latín hay un número pequeño de verbos que se conjugan de manera irregular los cuales, sin embargo, se utilizan frecuentemente. Tal es el caso del verbo SER – ESSE en latín cuyas formas se muestran abajo:

Presente de Indicativo

	Singular		Plural
1ª persona: (yo)	sum	(nosotros)	sumus
2ª persona: (tú)	es	(ustedes)	estis
3ª persona: (él, ella)	est	(ellos, ellas)	sunt

Imperfecto de Indicativo

	Singular		Plural
1ª persona: (yo)	eram	(nosotros)	eramus
2ª persona: (tú)	eras	(ustedes)	eratis
3ª persona: (él, ella)	erat	(ellos, ellas)	erant

Futuro de Indicativo

	Singular		Plural
1ª persona: (yo)	ero	(nosotros)	erimus
2ª persona: (tú)	eris	(ustedes)	eritis
3ª persona: (él, ella)	erit	(ellos, ellas)	erunt

Vocabulario:	-laetus, laeta, laetum (adjetivo): feliz,
-ego (pronombre): yo	contento
-ludus, i (masc.): escuela	-nunc (adverbio): ahora
-socius, soci (masc.): aliado,	-nuper (adverbio): hace un momento,
compañero	recientemente –en el pasado inmediato-.
-hodie (adverbio): hoy	-apud (prep.): rige acusativo. Entre
-ibi (adverbio): ahí, en ese lugar	-sed (conjunción): pero
-mox (adverbio): pronto –en el futuro	
inmediato-.	
-iratus, irata, iratum (adj.): enojado,	
furioso.	

Diálogo

Los jóvenes Sexto y Marco.

S. Ubi es, Marce? Ubi est Quintus? Ubi estis, amici?

M. Cum Quinto, Sexte, in silva sum. Non soli sumus. Sunt in silva multi alii pueri.

S. Nunc laetus es, sed nuper non laetus eras. Cur miser eras?

M. Miser eram quia amici mei erant in alio vico et eram solus. Nunc sum apud socios meos. Nunc laeti sumus et erimus.

S. Eratisne in ludo hodie?

M. Hodie non eramus in ludo, quod magister erat aeger.

S. Eritisne mox in ludo?

M. Amici mei ibi erunt, sed ego non ero.

S. Cur non ibi eris? Magister, saepe iratus, inopiam tuam studi diligentiaeque non laudat.

M. Nuper aeger eram et nunc infirmus sum.

Lección 17. Las cuatro conjugaciones regulares. Presente de Indicativo de voz activa.
Verbos AMO y MONEO.

-Hay cuatro conjugaciones de los verbos regulares (primera, segunda, tercera y cuarta conjugaciones). Estas conjugaciones se distinguen unas de otras por la vocal final de la raíz del verbo en presente. Esta vocal se llama “vocal distintiva”, y se aprecia mejor en el infinitivo presente.

Abajo se da el infinitivo presente de un verbo de cada conjugación del tema de presente y de su vocal distintiva.

- I. infinitivo presente: amare tema de presente: ama- vocal distintiva: a (larga)
- II. infinitivo presente: monere tema de presente: mone- vocal distintiva: e (larga)
- III. infinitivo presente: regere tema de presente: rege- vocal distintiva: e (breve)
- IV. infinitivo presente: audire tema de presente: audi- vocal distintiva: i (larga)

a. Observa que el tema de presente de cada conjugación se conoce quitando la terminación -RE de la terminación del infinitivo presente.

Nota: el infinitivo presente de SUM es ESSE, y su tema de presente es ES-.

-A partir del tema de presente se forman el presente, el imperfecto y el futuro.

-La conjugación del Presente de Indicativo de voz activa de la primera y de la segunda conjugación es como sigue:

	amo, amare (amar)	moneo, monere (aconsejar)	
Tema de presente:	ama-	mone-	Terminaciones Personales
Singular: 1ª persona:	amo	moneo	-o
Singular: 2ª persona:	amas	mones	-s
Singular: 3ª persona:	amat	monet	-t
Plural: 1ª persona:	amamus	monemus	-mus
Plural: 2ª persona:	amatis	monetis	-tis
Plural: 3ª persona:	amant	monent	-nt

Nota: el tema es la parte de una palabra a la que se añaden las terminaciones personales. Frecuentemente es idéntico a la raíz. Sin embargo, si el tema termina en vocal, ésta no aparece en la base, pero es variablemente fusionada con las terminaciones personales.

-El tiempo presente se conjuga añadiendo las terminaciones personales al tema de presente y su primera persona usa –O y no –M. La forma AMO se usa en vez de AMA-O: las dos vocales A+O se fusionan en –O. En el caso del verbo MONEO no hay fusión. Todos los verbos regulares que terminan en –EO pertenecen a la segunda conjugación (con E larga, ejemplo: monere).

-Observa que la vocal larga del tema de presente se acorta ante otra vocal (*monere*, con e larga; pero *moneo*, con e breve). Y toda vocal larga de tema de presente, ante las terminaciones –T y –NT, se acortan.

Como AMO y MONEO se conjugan en presente de Indicativo de voz activa se conjugan los siguientes verbos:

Presente Indicativo	Infinitivo Presente	Presente Indicativo	Infinitivo Pres.
-aro:	arare	-propero:	properare
-curo:	curare	-pugno:	pugnare
-deleo: destruyo	delere	-video:	videre
-desidero:	desiderare	-voco:	vocare
-do:	dare		
-habeo:	habere		
-habito:	habitare		
-iubeo: ordeno	iubere		
-laboro:	laborare		
-laudo:	laudare		
-maturó:	maturare		
-moveo:	movere		
-narro:	narrare		
-neco:	necare		
-nuntio:	nuntiare		
-paro:	parare		
-porto:	portare		

Lección 18. Imperfecto de Indicativo de voz activa de AMO y MONEO.

-La marca temporal que caracteriza al tiempo Imperfecto es la partícula –BA- que se añade a la raíz del verbo. El imperfecto, pues, consiste de tres partes:

Tema de Presente	Marca Temporal	Terminación personal
Ama-	-ba-	-m

-La conjugación del imperfecto es como sigue:

	Conjugación primera	Conjugación segunda	
	amo, amare (amar)	moneo, monere (aconsejar)	
Tema de presente:	ama-ba-	mone-ba-	Terminaciones Personales
Singular: 1ª persona:	amabam	monebam	-ba-m
Singular: 2ª persona:	amabas	monebas	-ba-s
Singular: 3ª persona:	amabat	monebat	-ba-t
Plural: 1ª persona:	amabamus	monebamus	-ba-mus
Plural: 2ª persona:	amabatis	monebatis	-ba-tis
Plural: 3ª persona:	amabant	monebant	-ba-nt

Nota: la vocal de –BA- es una “a” larga, pero frente a las terminaciones personales –M, –T, y –NT se vuelve “a” breve.

-Significado del Imperfecto. Este tiempo en latín describe un hecho que está ocurriendo en el pasado. Se usa, asimismo, para describir una situación pasada o las circunstancias en que ocurre un hecho. Ejemplo:

“Cuando llegamos al cine, la gente *hablaba*, *olía* a palomitas y los niños *corrían* dentro de la sala”. Los verbos *hablaba*, *olía* y *corrían* describen las circunstancias que ocurrían en torno a la acción que señala el verbo en pretérito “llegamos”. El imperfecto, además, enfatiza la duración de la acción verbal en el pasado.

Ejercicios. Lee las oraciones y posteriormente tradúcelas oralmente.

1. videbamus, desiderabat, maturabas.
2. dabant, vocabatis, debebamus.
3. pugnant, laudabas, movebatis.
4. iubebant, properabatis, portabamus.
5. dabas, narrabant, laborabatis.

6. videbant, movebas, nuntiabamus.
7. necabat, movebam, parabatis, habebat.

Vocabulario

Sustantivos:

- forma, formae: hermosura, belleza
- poena, poenae: pena, castigo
- potentia, potentia: potencia, poder
- regina, reginae: reina
- superbia, superbiae: orgullo, soberbia
- tristitia, tristitiae: tristeza
- maritus, mariti: marido, esposo

Adjetivos:

- septem: (numeral indeclinable): siete
- superbus, superba, superbum: orgulloso

Conjunciones:

- nam: pues, ya que
- non solum... sed etiam...: no sólo... sino también...

Niobe y sus hijos

Niobe, regina Thebanorum, erat pluchra femina et superba. Erat superba non solum forma sua maritique potentia sed etiam magno liberorum numero. Nam habebat septem filios et septem filias. Sed ea superbia erat reginae causa magnae tristitiae et liberis causa durae poenae.

Lección 19. El futuro de Indicativo de los verbos AMO y MONEO.

-La marca para reconocer el futuro es la sílaba –BI-. Se pone entre la raíz verbal y las terminaciones personales.

Raíz del verbo	Marca de futuro	Terminación personal
Ama-	-bi-	-s (amarás)

-El futuro de indicativo se declina como sigue:

	Conjugación 1	Conjugación 2
	Singular	
1ª persona:	amabo	monebo
2ª persona:	amabis	monebis
3ª persona:	amabit	monebit
	Plural	
1ª persona:	amabimus	monebimus
2ª persona:	amabitis	monebitis
3ª persona:	amabunt	monebunt

Nota: las terminaciones personales son como en el presente. La terminación de la primera persona singular es –BO que resulta de la unión de –BI + O. –BI aparece también como –BU en la tercera persona plural. Observa que la “u” de –BU es igual a “erunt” (ellos serán) del verbo SUM en tercera persona plural del verbo SUM.

Ejercicio:

A. Traduce de manera oral:

1. movebitis / laudabis / arabo
2. delebitis / vocabitis / dabunt
3. maturabis / desiderabit / videbimus
4. habebit / movebunt / necabit
5. narrabimus / monebis / videbunt
6. laborabitis / curabunt / dabis
7. habitabimus / properabitis / iubebunt / parabit
8. nuntiabo / portabimus / iubebo

B. Traduce de manera oral:

Vocabulario

Sustantivos:

Sacrum, sacri: (neutro) sacrificio, rito, ofrenda

Verbum, verbi: (neutro) palabra

Verbos:

Sedeo, sedere: sentarse, estar sentado

Volo, volare: volar

Adjetivos:

Interfectus, interfecta, interfectum: muerto, asesinado

Molestus, molesta, molestum: molesto, desagradable

Perpetuus, perpetua, perpetuum: perpetuo, sempiterno, eterno, continuo

Pronombres:

Ego: (pronombre personal) yo. Cuando aparece en nominativo, es siempre enfático.

Niobe y sus hijos

Apollo et Diana erant liberi Latonae. Iis Thebani sacra crebra parabant. Oppidani amabant Latonam et filios eius. Id superbae reginae erat molestum. “Cur”, inquit, “Latonae et liberis sacra paratis? Duos liberos habet Latona; quattuordecim habeo ego. Ubi sunt mea sacra?” Latona iis verbis irata liberos suos vocat. Ad eam volant Apollo Dianaque et sagittis suis miseros liberos reginae superbae delent. Niobe, nuper laeta, nunc misera, sedet apud liberos interfectos et cum perpetuis lacrimis eos desiderat.

Lección 20. Repaso de verbos. El dativo con adjetivos.

-El caso dativo tiene normalmente la función de Objeto Indirecto. Sin embargo, su uso no se restringe a una sola función. Ya hemos visto que el adjetivo GRATUS va seguido de un dativo, así como también el adjetivo MOLESTUS.

-El dativo se usa con adjetivos para indicar beneficio, daño, interés o cualidad.

Entre los adjetivos que usan dativo están:

- | | |
|---|---|
| -idoneus, a, um: idóneo, ideal | -finitimus, a, um: vecino, limítrofe |
| -amicus, a, um: amistoso, amigable | -proximus, a, um: próximo, el más cercano |
| -inimicus, a, um: hostil, enemigo | |
| -gratus, a, um: agradable, grato | |
| -molestus, a, um: molesto, desagradable | |

Ejercicios:

I. Lee las oraciones y posteriormente tradúcelas oralmente:

1. Romani terram idoneam agri culturae habent.
2. Galli copiis Romanis inimici erant.
3. Cui dea Latona amica non erat?
4. Dea Latona superbae reginae amica non erat.
5. Cibus noster, Marce, erit armatis viris gratus.
6. Quid erat molestum populis Italiae?
7. Bella longa cum Gallis erant molesta populis Italiae.
8. Agri Germanorum fluvio Rheno finitimi erant.
9. Romani ad silvam oppido proximam castra movebant.
10. Non solum forma sed etiam supervía reginae erat magna.
11. Mox regina pulchra erit aegra tristitia.
12. Cur erat Niobe, regina Thebanorum, laeta? Laeta erat Niobe multis filiis et filiabus.

II. Lee el texto y tradúcelo de forma oral.

Apud antiquas dominas, Cornelia, Africani filia, erat máxime clara. Filii eius erant Tiberius Gracchus et Gaius Gracchus. Ii pueri cum Cornelia in oppido Roma, claro Italiae oppido, habitabant. Ibi eos curabat Cornelia et ibi magno cum studio eos docebat. Bona femina erat Cornelia et bonam disciplinam maxime amabat.

Vocabulario

-disciplina, ae: disciplina, entrenamiento, cultura

-ornamentum, i: ornamento, adorno

-Gaius, Gai: Gayo (nombre propio)

-Tiberius, Tiberi: Tiberio (nombre propio)

Verbo:

-doceo, doces, docere: enseñar

Adverbio:

-maxime: especialmente

Adjetivo:

-antiquus, a, um: antiguo, viejo

Lección 21. Presente de los verbos REGO y AUDIO.

-El verbo *Rego* pertenece a la tercera conjugación (su infinitivo es REGERE, con E breve) y el verbo *Audio* pertenece a la cuarta conjugación (su infinitivo es AUDIRE).

	Rego (regere) (reinar, regir)	Audio (audire) (escuchar, oír)	
Tema de presente:	reg-	audi-	Terminaciones Personales
Singular: 1ª persona:	rego	audio	-o
Singular: 2ª persona:	regis	audis	-s
Singular: 3ª persona:	regit	audit	-t
Plural: 1ª persona:	regimus	audimus	-mus
Plural: 2ª persona:	regitis	auditis	-tis
Plural: 3ª persona:	regunt	audiunt	-nt

-En los verbos de la tercera conjugación (en –ere, con –e breve) la –e final corta de la raíz verbal se fusiona con la –o de la terminación de la primera persona del singular, de lo cual resulta la terminación –o. En al tercera persona plural la –e de la raíz se fusiona con la vocal –u de lo que resulta –u.

-En los verbos de la cuarta conjugación (en –ire) las terminaciones personales se unen con la raíz del verbo de manera normal, sin ocurrir unión de las vocales de la raíz y de las terminaciones personales.

-Algunos verbos que se conjugan de manera similar a los verbos *regere* y *audire* son:

Presente de Indicativo	Infinitivo Presente	Significado
-ago	-agere	conducir, llevar
-dico	-dicere	decir
-duco	-ducere	conducir, guiar
-mitto	-mittere	mandar, enviar
-munio	-munire	fortalecer
-reperio	-reperire	encontrar
-venio	-venire	venir

I. Lee las oraciones y tradúcelas oralmente:

1. Quis agit? / Cur venit? / Quem mittit? / Quem ducis?
2. Quid mittunt? / Ad quem veniunt? / Cuius castra muniunt?
3. Quem agunt? / Venimus / Quid puer reperit?
4. Quem mittimus? / Cuius equum ducitis? / Quid dicunt?
5. Munimus / venitis / dicit
6. Agimus / reperitis / munis
7. Reperis / ducitis / dicis
8. Agitis / audimus / regimus

II. Lee el texto y tradúcelo oralmente.

Cornelia y sus hijos (continuación)

Proximum domicilio Corneliae erat pulchrae Campanae domicilium. Campana erat superba non solum forma sua sed maxime ornamentis suis. Ea⁶⁴ laudabat semper. “Habesne tu ulla ornamenta, Cornelia?”, inquit. “Ubi sunt tua ornamenta?” Deinde Cornelia filios suos Tiberium et Gaium vocat. “Pueri mei”, inquit, “sunt mea ornamenta. Nam boni liberi sunt semper bonae feminae ornamenta maxime clara”.

Vocabulario:

- Campana, ae: Campana (nombre propio)
- semper: (adverbio) siempre
- tu: (pronombre personal) tú

⁶⁴ Acusativo plural neutro.

Lección 22. Imperfecto de Indicativo Activo de los verbos *Rego* y *Audio*. El dativo con verbos intransitivos especiales.

Paradigmas:

	Conjugación tercera	Conjugación cuarta	
	rego, regere (regir, gobernar)	audio, audire (oír, escuchar)	
Tema de presente:	rege-ba-	audie-ba-	Terminaciones Personales
Singular: 1ª persona:	regebam	audiebam	-ba-m
Singular: 2ª persona:	regebas	audiebas	-ba-s
Singular: 3ª persona:	regebat	audiebat	-ba-t
Plural: 1ª persona:	regebamus	audiebamus	-ba-mus
Plural: 2ª persona:	regebatis	audiebatis	-ba-tis
Plural: 3ª persona:	regebant	audiebant	-ba-nt

-La marca del tiempo imperfecto es –BA, como en la primera y segunda conjugaciones.

-Observa que la –E- final del tema de presente se alarga antes de la marca de imperfecto –BA-. Esto hace que el imperfecto de la tercera conjugación sea como el imperfecto de la segunda (cf. *monebam* y *regebam* –ambos con la *e* larga).

-En la cuarta conjugación se añade una –E- entre el tema de presente y la marca de tiempo imperfecto –BA- (audi-*e*-ba-m).

Ejercicios:

Lee las oraciones y tradúcelas oralmente.

1. agebat / veniebat / mittebat / ducebant.
2. agebant / mittebant / ducebas / muniebant.
3. mittebamus / ducebatis / dicebant.
4. muniebamus / veniebatis / dicebas.
5. mittebas / veniebamus / reperiobat.
6. reperiobas / veniebas / audiebatis.
7. agebamus / reperiobatis / muniebat.
8. agebatis / dicebam / muniebam.

El dativo con verbos transitivos especiales. Aprendimos anteriormente que un verbo que no admite objeto directo recibe el nombre de verbo *intransitivo*. Muchos de estos verbos, sin embargo, tienen un objeto indirecto el cual estará obviamente en caso dativo. Aprende la siguiente lista de verbos intransitivos junto con sus significados. En cada caso el dativo-objeto indirecto es la persona o cosa que resulta beneficiada o dañada por una acción de manera indirecta.

- *credo, credere: creer en alguien o en algo
- *faveo, favere: favorecer a alguien o a algo
- *noceo, nocere: herir, dañar a alguien
- *pareo, parere: obedecer a alguien
- *persuadeo, persuadere: persuadir a alguien
- *resisto, resistere: resistir contra / a alguien o a algo
- *studeo, studere: favorecer a alguien / ser partidario de alguien

-Regla. **El dativo con verbos intransitivos.** *El dativo-objeto indirecto se usa con los verbos intransitivos credo, faveo, noceo, pareo, persuadeo, resisto, studeo, y otros verbos de significado similar.*

Ejercicios:

Lee las oraciones y tradúcelas oralmente:

1. credisne verbis sociorum? Multi verbi eorum non credunt.
2. mei finitimi consilio tuo non favebunt, quod bello student.
3. Tiberius et Gaius disciplinae durae non resistebant et Corneliae parebant.
4. Dea erat inimica septem filiabus reginae.
5. Dura poena et perpetua tristitia reginae non persuadebunt.
6. Nuper ea resistebat et nunc resistit potentiae Latonae.
7. Mox sagittae volabunt et liberis miseris nocebunt.

Lección 23. Futuro de Indicativo Activo de los verbos *Rego* y *Audio*.

-En el tiempo futuro de los verbos de la tercera y de la cuarta conjugaciones encontramos una marca diferente a la marca que usan los verbos de primera y de segunda conjugaciones (*ama-bo, amaré; habeo, tendré*). En lugar de usar –bi, como en primera y segunda conjugaciones, usaremos –a en la primera persona del singular y –e en el resto de las personas. Los verbos de la tercera conjugación pierden la –e breve de la raíz en toda la conjugación de este tiempo, y los verbos de la cuarta conjugación mantienen la –i de la raíz.

Paradigmas:	Tercera conjugación	Cuarta conjugación	
	Rego (regere)	Audio (audire)	
	(reinar, regir)	(escuchar, oír)	
	: reg-	audi-	Terminaciones Personales
Singular: 1ª persona:	reg-am	audiam	-a-m
Singular: 2ª persona:	reges	audies	-e-s
Singular: 3ª persona:	reget	audiet	-e-t
Plural: 1ª persona:	regemus	audiemus	-e-mus
Plural: 2ª persona:	regetis	audietis	-e-tis
Plural: 3ª persona:	regent	audient	-e-nt

-Observa que el futuro de los verbos de la tercera conjugación (terminados en –e breve) es como el presente de los verbos de la segunda conjugación (terminados en –e larga), con excepción de la primera persona singular.

Presente de verbos de segunda conjugación: *habeo, habes, habet, habemus, habetis, habent*.

Futuro de verbos de tercera conjugación: *regam, reges, reget, regemus, regetis, regent*.

Ejercicios:

Lee las oraciones y tradúcelas oralmente.

1. Dicet / ducetis / muniemus.
2. dicent / dicetis / mittemus.
3. munient / venient / agent.
4. ducet / mittes / veniet / aget.
5. muniet / reperietis / agemus.

6. mittam / veniemus / regent.
7. audietis / venies / reperies.
8. reperiet / agam / ducemus / mittet.
9. videbitis / sedebo / vocabimus.

Lección 24. Verbos en –IO de la tercera conjugación. El modo imperativo.

-Hay un grupo pequeño de verbos que terminan en –io y que no pertenecen a la cuarta conjugación, como se podría pensar, sino a la tercera conjugación. El hecho de que pertenezcan a la tercera conjugación se observa en la terminación de su infinitivo.

Ejemplo: audio ----- audire (oír): cuarta conjugación

capio ----- capere (tomar): tercera conjugación

-El futuro, imperfecto y futuro activo de indicativo de *capio* se conjuga de la manera siguiente:

	Presente	Imperfecto	Futuro
Singular			
1ª persona:	capio	capiebam	capiam
2ª persona:	capis	capiebas	capies
3ª persona:	capit	capiebat	capiet
Plural			
1ª persona:	capimus	capiebamus	capiemus
2ª persona:	capitis	capiebatis	capietis
3ª persona:	capiunt	capiebant	capient

Nota 1: observa que *capio* y otros verbos terminados en –IO de la tercera conjugación siguen la de la cuarta siempre que en la conjugación de los verbos de cuarta dos vocales se enfrentan (cf. en presente en la 1ª persona singular: capio-audio; y en la 3ª persona plural: capiunt, audiunt. Asimismo, en toda la conjugación del imperfecto y del futuro). Todas las otras formas son como las de la tercera conjugación (cf. capis, regis; capít, regit; etc.).

Nota 2: Como *capio* se conjugan:

facio, facere: hacer

fugio, fugere: huir

iaco, iacere: lanzar, arrojar

rapio, rapere: arrebatar, robar

-El modo imperativo: éste expresa una orden (tú ven, ustedes vengan). El tiempo presente de imperativo se usa sólo en la segunda persona, singular y plural (tú y ustedes). El singular en la voz activa es por lo general la misma forma del tema de presente. El plural se forma añadiendo la terminación –TE al singular.

Conjugación	Singular	Plural
I.	ama: tú ama	amate: ustedes amen (vosotros amad)
II.	mone: tú advierte	monete: uds. adviertan (vos. advertid)
III.	rege: tú rige Cape: tú toma	regite: uds. rijan (vos. regid) capite: uds. tomen (vos. tomad)
IV.	audi: tú oye	audite: uds. oigan (vos. oíd)
Sum	es: tú sé	este: uds. sean (vos. sed)

-Los verbos *dico* (decir), *duco* (conducir), y *facio* (hacer) tienen formas irregulares para el imperativo: *dic* (tú di), *duc* (tú conduce) y *fac* (tú haz) para el singular.

Ejercicios:

- I. Da el imperativo de los siguientes verbos en singular y plural de los verbos *venio, duco, voco, doceo, laudo, dico, sedeo, ago, facio, munio, mitto, rapio*.
- II. Lee las oraciones siguientes y tradúcelas oralmente:
 1. fugient / faciunt / iacebat
 2. dele / nuntiate / fugiunt
 3. venite / dic / facietis
 4. ducite / iaciam / fugiebant
 5. fac / iaciebamus / fugimus / rapite
 6. sedete / reperi / docete
 7. fugiemus / iacient / rapies
 8. reperient / raperiebatis / nocent
 9. favete / resiste / parebitis
 10. Vola ad multas terras et da auxilium.
 11. ego tela mea capiam et multas feras delebo.
 12. quis fabulae tuae credet?
 13. este boni, pueri, et audte verba grata magistri.

Lección 25. Voz pasiva. Presente, imperfecto y futuro de indicativo de los verbos *Amo* y *Moneo*.

-Las voces. En la voz activa el sujeto se presenta como el que realiza la acción, como en:
el león → *mató* → *al cazador*

Se dice que un verbo está en voz pasiva cuando su sujeto es quien recibe la acción, como en:

El león ← *fue matado* ← *por el cazador*

-Terminaciones personales de la voz pasiva:

En la voz pasiva usamos un conjunto diferente de terminaciones verbales.

	Singular	Plural
1ª persona:	-r	-mur
2ª persona:	-ris / -re	-mini
3ª persona:	-tur	-ntur

Observa que la letra “r” aparece en casi todas las terminaciones personales de la voz pasiva. Es por esto que la “r” a veces es considerada una marca de la voz pasiva latina.

Paradigmas:

Presente			
-amo, amas, amare		-moneo, mones, monere	
tema de presente:	ama-	mone-	Terminaciones
Singular			Personales
1ª persona:	amor	moneor	-or
2ª persona:	amaris / amare	moneris / monere	-ris / re
3ª persona:	amatur	monetur	-tur
Plural			
1ª persona:	amamur	monemur	-mur
2ª persona:	amamini	monemini	-mini
3ª persona:	amantur	monentur	-ntur

Imperfecto			
tema de presente: ama-		mone-	
Singular			Terminaciones Personales
1ª persona:	amabamur	monemur	-mur
2ª persona:	amabamini	monemini	-mini
3ª persona:	amabantur	monentur	-ntur

1ª persona:	amabar	monebar	-r
2ª persona:	amabaris / amabare	monebaris / monebare	-ris / re
3ª persona:	amabatur	monebatur	-tur
Plural			
1ª persona:	amabamur	monebamur	-mur
2ª persona:	amabamini	monebamini	-mini
3ª persona:	amabantur	monebantur	-ntur
Futuro			
tema de presente:	ama-	mone-	Terminaciones
Singular			Personales
1ª persona:	amabor	monebor	-or
2ª persona:	amaberis / amabere	moneberis / monebere	-ris / re
3ª persona:	amatur	monetur	-tur
Plural			
1ª persona:	amabimur	monebimur	-mur
2ª persona:	amabimini	monebimini	-mini
3ª persona:	amabuntur	monebuntur	-ntur

1. La marca temporal y las terminaciones temporales se añaden al tema de presente como en la voz activa.
2. En el futuro la marca temporal –BI aparece como –BO en la primera persona, -BE en la segunda persona singular, y como –BU en la tercera persona plural.

Ejercicio A:

Conjuga los verbos *laudo*, *neco*, *porto*, *moveo*, *deleo*, *iubeo* en el presente, imperfecto y futuro de indicativo en voz activa y voz pasiva.

-Los verbos intransitivos, como *maturo* y *habito* no tienen forma pasiva con un sujeto personal.

Ejercicio B:

Lee las oraciones y tradúcelas oralmente.

1. laudaris – laudare / laudas / datur / dat.
2. dabitur / dabit / videmini / videtis.

3. vocabat / vocabatur / delebitis / delebimini.
4. parabatur / parabat / curas / curaris – curare.
5. portabantur / portabant / videbimur / videbimus.
6. iuberis – iubere / iubes / laudabaris – laudabare / laudabas.
7. moveberis – movebere / movebis / dabantur / dabant.
8. delentur / delent / parabamur / parabamus.

Texto.

Perseus et Andrómeda

Perseus filius erat Iovis⁶⁵, maximi⁶⁶ deorum. De eo multas fabulas narrant poetae. Ei favent dei, ei magica arma et alas dant. Eis telis armatus et alis fretus ad multas terras volabat et monstra saeva debebat et miseris infirmisque auxilium dabat.

Aethiopia est terra Africae. Eam terram Cepheus regebat. Ei⁶⁷ Neptunus, maximus aquarum deus, erat iratus et mittit⁶⁸ monstrum saevum ad Aethiopiam. Ibi monstrum non solum latis pulchrisque Aethiopiae agris nocebat sed etiam domicilia agricolarum debebat, et multos viros, feminas, liberosque necabat. Populus ex agris fugiebat et oppida muris validis muniebat. Tum Cepheus magna tristitia commotus ad Iovis oraculum properat et ita dicit: “amici mei necantur; agri mei vastantur. Audi verba mea, Iuppiter. Da miseris auxilium. Age monstrum saevum ex pratria”.

Vocabulario

Sustantivos:

-ala, alae: ala

-deus, dei: dios

-monstrum, i: monstruo, prodigio

-oraculum, i: oráculo

Adjetivos:

-commotus, a, um: conmovido, impulsado, impelido

⁶⁵ Iovis: genitivo de Iuppiter.

⁶⁶ Maximi, Miseris, Infirmis: adjetivos que se usan sustantivados, como *los más grandes*, *los miserables* y *los enfermos* respectivamente.

⁶⁷ Ei: dativo dependiente del adjetivo *iratus*, “enojado con él”.

⁶⁸ Mittit: presente histórico.

-maximus, a, um: máximo, el más grande

-saevus, a, um: cruel, malvado, salvaje

Verbos:

-vastus, vastas, vastare: devastar, destruir

Adverbios:

-ita: así, de esta manera

-tum: entonces, en ese momento

Lección 26. Presente, Imperfecto y Futuro de Indicativo de Voz Pasiva de los verbos*Rego y Audio.*

Paradigma:

Presente			
	-rego, regis, regere	-audio, audis, audire	
tema de presente:	rege-	audi-	Terminaciones
Singular			Personales
1ª persona:	regeor	audior	-or
2ª persona:	regeris / regere	audiris / audire	-ris / re
3ª persona:	regitur	auditur	-tur
Plural			
1ª persona:	regimur	audimur	-mur
2ª persona:	regimini	audimini	-mini
3ª persona:	reguntur	audiuntur	-ntur

Imperfecto			
	-rego, regis, regere	-audio, audis, audire	
tema de presente:	rege-	audi-	Terminaciones
Singular			Personales
1ª persona:	regebar	audiebar	-r
2ª persona:	regeb^{ar}is / regeb^{are}	audieb^{ar}is / audieb^{are}	-ris / re
3ª persona:	regeb^{atur}	audieb^{atur}	-tur
Plural			
1ª persona:	regeb^{amur}	audieb^{amur}	-mur
2ª persona:	regeb^{amini}	audieb^{amini}	-mini
3ª persona:	regeb^{antur}	audieb^{antur}	-ntur

Futuro			
	-rego, regis, regere	-audio, audis, audire	
tema de presente:	rege-	audi-	Terminaciones
Singular			Personales
1ª persona:	regear	audiar	-r
2ª persona:	regeris / regere	audieris / audiere	-ris / re

3ª persona:	re <u>g</u> etur	audi <u>e</u> tur	-tur
Plural			
1ª persona:	re <u>g</u> emur	audi <u>e</u> mur	-mur
2ª persona:	re <u>g</u> emini	audi <u>e</u> mini	-mini
3ª persona:	re <u>g</u> entur	audi <u>e</u> ntur	-ntur

-Notas:

- observa que las marcas de tiempo del imperfecto (-BA) y del futuro (-BI, BO, BU) son iguales a las de la voz activa, y que las terminaciones de voz pasiva se añaden en lugar de las terminaciones de voz activa.
- Observa la irregularidad en la segunda persona singular del presente de tercera conjugación. Ahí la -E final del tema de presente no se cambia por -I, como se hace en la voz activa. Tenemos, por tanto, dos formas: *regeris* y *regere*, no *regiris* y *regire*.

Ejercicios:

A. Conjuga los verbos siguientes: *ago*, *dico*, *duco*, *munio*, *reperio* en presente, imperfecto y futuro de indicativo en voz activa y en voz pasiva.

B. Lee y traduce las oraciones oralmente:

- agebat / agebatur / mittebat / mittebatur / ducebat.
- agunt / aguntur / mittuntur / mittunt / muniunt.
- mittor / mittor / mittar / mittam / ducere / ducere.
- dicemur / dicimus / dicemus / dicimur / muniebamini.
- ducitur / ducimini / reperimur / reperiar / agitur.
- agebamus / agebamur / reperiris / reperiemini.
- munimini / munimini / ducebar / dicetur.
- mittimini / munitis / mitteris / mitteris.
- dicitur / dicit / muniuntur / reperient / audientur.

Texto. Lee y traduce oralmente.

Perseus et Andrómeda (continuación)

Tum oraculum ita respondet: “Mala est fortuna tua. Neptunus, magnus aquarum deus, terrae Aethiopiae inimicus, eas poenas mittit. Sed para irato deo sacrum idoneum et monstrum saevum ex patria tua agetur. Andromeda filia tua est monstro grata. Da eam monstro. Serva caram patriam et vitam populi tui”. Andromeda autem erat puella pulcra. Eam amabat Cepheus maxime.

Vocabulario

Verbos:

- respondeo, es, respondere: responder
- servo, servas, servire: salvar, preservar

Adjetivos:

- carus, a, um: querido

Conjunción:

- autem: pero, aún más (conjunción postpositiva)

Sustantivo:

- vita, ae: vida

Lección 27. Presente, Imperfecto y Futuro de Indicativo de la voz pasiva de los verbos en –IO. Infinitivo presente de voz pasiva e Imperativo de voz pasiva.

Presente			
tema de presente:	-capio, capis, capere	-facio, facis, facere	Terminaciones
Singular		face-	Personales
1ª persona:	capior	facior	-or
2ª persona:	caperis / capere	faceris / facere	-ris / re
3ª persona:	capitur	facitur	-tur
Plural			
1ª persona:	capimur	facimur	-mur
2ª persona:	capimini	facimini	-mini
3ª persona:	capuntur	faciuntur	-ntur

Imperfecto			
tema de presente:	cape-	face-	Terminaciones
Singular			Personales
1ª persona:	capiebar	faciebar	-r
2ª persona:	capiebaris / capiebare	faciebaris / faciebare	-ris / re
3ª persona:	capiebatur	faciebatur	-tur
Plural			
1ª persona:	capiebamur	faciebamur	-mur
2ª persona:	capiebamini	faciebamini	-mini
3ª persona:	capiebantur	faciebantur	-ntur

Futuro			
tema de presente:	cape-	face-	Terminaciones
Singular			Personales
1ª persona:	capiar	faciar	-r
2ª persona:	capieris / capiere	facieris / faciere	-ris / re

3ª persona:	capietur	facietur	-tur
Plural			
1ª persona:	capiemur	faciemur	-mur
2ª persona:	capiemini	faciemini	-mini
3ª persona:	capientur	facientur	-ntur

-Las formas del presente *capior* y *capiuntur* son como las de *audio* y *audiuntur*, mientras que el resto de las formas del presente son como las de *regor*.

-De igual manera se conjugan los verbos *iacio* y *rapio*.

-El infinitivo. Esta forma verbal denota el significado general del verbo sin persona y sin número, como en *amare*. Infinitivo indica “ilimitado”, es decir, carece de cualquier marca temporal. Por el contrario, los verbos que tienen persona, número y tiempo reciben el nombre de verbos finitos.

-Las formas de los verbos infinitivos en voz activa y en voz pasiva son:

Conjugación	Tema de Presente	Infinitivo Presente	
		Activo	Pasivo
I	ama-	amare	amari
II	mone-	monere	moneri
III	rege-	regere	regi
	cape-	capere	capi
IV	audi-	audire	audiri

-Observa que el infinitivo presente sólo añade la terminación –RE al tema de presente.

-El infinitivo presente del verbo SUM es ESSE. No tiene infinitivo de voz pasiva.

-Observa que el infinitivo presente de voz pasiva sólo cambia la terminación –RE por –RI con excepción de los verbos de tercera conjugación, que tienen –I.

Ejercicio I.

Da el infinitivo presente de voz activa y pasiva de los verbos:

Doceo / sedeo / volo / curo / mitto / duco / munio / reperio / iacio / rapio.

-Las formas del Imperativo presente de voz activa y de voz pasiva son:

Activo

Pasivo

Conjugación	Singular	Plural	Singular	Plural
I	ama	amate	amare	amamini
II	mone	monete	monere	monemini
III	rege	regite	regere	regimini
	Capere	capite	capere	capimini
IV	audio	audite	audi	audimini

Ejercicio II

Da el imperativo presente de voz activa y pasiva de los verbos:

Doceo / sedeo / volo / curo / mitto / duco / munio / reperio / iacio / rapio

Ejercicio III

Lee las oraciones siguientes y tradúcelas de forma oral.

1. Tum Perseus alis ad terras multas volabit.
2. monstrum saevum per aquas properat et mox agros nostros vastabit.
3. Si autem Cepheus ad oraculum properabit, oraculum ita respondebit.
4. Quis telis Perseis superabitur? Multa monstra telis eius superabuntur.
5. cum curis magnis et lacrimis multis agricolae ex domiciliis caris aguntur.
6. multa loca vastabantur et multa oppida debebantur.
7. monstrum est validum, tamen superabitur.
8. Credesne semper verbis oraculis? Ego iis non semper credam.
9. parebitne Cepheus oraculo? Verba oraculi ei persuadebunt.
10. si non fugiemus, oppidum capietur et oppidani necabuntur.
11. vocate pueros et narrate fabulam claram de monstro saevo.

Vocabulario

Verbos:

-supero, -as, -are: conquistar, superar

Sustantivos:

-cura, curae: cuidado, problema

-locus, loci: lugar, ubicación

Locus es neutro en plural: loca, locorum

-periculum, periculi: peligro

Adverbios:

-semper: siempre

-tamen: sin embargo, pero

Preposiciones:

-de (+ ablativo): de, desde, sobre (cf. about)

-per (+ acusativo): a través de, por

Conjunción:

-si: si

Lección 28. Sinopsis de las cuatro conjugaciones. El ablativo de origen (De, Desde).

Repaso de la conjugación de los verbos latinos:

Conjugación I			Conjugación II		
Indicativo					
	Activo	Pasivo		Activo	Pasivo
Presente:	amo	amor		moneo	moneor
Imperfecto:	amabam	amabar		monebam	monebar
Futuro:	amabo	amabor		monebo	monebor
Imperativo					
	Activo	Pasivo		Activo	Pasivo
Presente:	ama	amare		mone	monere
Infinitivo					
Presente:	amare	amari		monere	moneri
Conjugación III			Conjugación IV		
Indicativo					
	Activo	Pasivo		Activo	Pasivo
Presente:	rego	regor		audio	audior
Imperfecto:	regebam	regebar		audiebam	audiebar
Futuro:	regam	regar		audiam	audiar
Imperativo					
	Activo	Pasivo		Activo	Pasivo
Presente:	rege	regere		audi	audire
Infinitivo					
Presente:	regere	regi		audire	audiri

Verbos de III Conjugación en –IO

Indicativo		
	Activo	Pasivo
Presente:	capio	capior
Imperfecto:	capiebam	capiebar
Futuro:	capiam	capiar

Imperativo

	Activo	Pasivo
Presente:	cape	capere

Infinitivo

Presente:	capere	capi
-----------	--------	------

Ejercicio 1:

Da la sinopsis de los siguientes verbos: *capio, munio, reperio, doceo, video, dico, ago, laudo, porto*. Varía las personas y el número.

-El ablativo: Aprendimos en lecciones pasadas que una de las tres relaciones que señala el ablativo se expresa en español con las preposiciones DE / DESDE. El ablativo en este caso a veces recibe el nombre de ablativo de separación. Éste tiene tres usos.

- a. **Ablativo de lugar.** ¿Dónde? Denota el lugar “desde donde” se realiza una acción. Se expresa en latín con las preposiciones *a, ab / de / e, ex*.

Agricolae ex agris veniunt = Los campesinos vienen de los campos.

Nota: la preposición *A, Ab* denota “desde” un lugar cercano, un lugar junto al que estamos. *E, Ex* “desde” afuera de un lugar. *De* “desde” debajo de un lugar.

A / Ab

E / Ex

L u g a r

De

- b. **Ablativo de separación.** Las palabras que expresan separación o privación requieren un ablativo para completar su significado.

-Si la separación es real y literalmente de un objeto material a otro, se usa las preposiciones *A, Ab, E, Ex, De*. Si al expresar la separación no hay movimiento real, no se usa preposición.

Perseus terram a monstris liberat

Perseo libera la tierra de los monstruos

(ocurre una separación real. Se expresa un movimiento físico)

Perseus terram tristitia liberat

Perseo libera la tierra de la tristeza

(separación metafórica. Se expresa un movimiento figurativo, no real)

c. **Ablativo agente.** Cuando el verbo está en voz pasiva, se necesita a veces un agente que señalará la persona a partir de la cual inicia la acción del verbo. Este ablativo usa la preposición *A, Ab*.

-En la construcción pasiva del español *A, Ab* se traducirán con la preposición *Por*.

Monstrum a Perseo necatur

El monstruo es matado por Perseo

-Observa que la construcción activa de la oración anterior sería:

Perseus monstrum nectat

Perseo mata al monstruo

El Objeto Directo (en acusativo) de la oración activa se vuelve el Sujeto y el Sujeto (en nominativo) de la oración activa se vuelve el agente (en ablativo con preposición *A, Ab*) en la construcción pasiva.

-Distingue cuidadosamente entre el Ablativo de Instrumento y el Ablativo Agente.

En latín el primero no usa preposición y el segundo usa la preposición *A, Ab*. En español el Instrumento se expresa con la preposición *Con* y el Agente con la preposición *Por*. El instrumento es, en latín, un objeto; y el agente, una persona.

Fera sagitta necatur

La bestia es matada con una flecha (por una flecha)

Fera a Diana necatur

La bestia es matada por Diana (y no con Diana)

En la primera oración *Sagitta* es el ablativo de instrumento. En la segunda oración *A Diana* es el ablativo agente.

Ejercicios II

Vocabulario

Verbos:

-absum, abesse (irr. e intr.): estar ausente, no estar, estar lejos de + ablativo de separación.

-adpropinquo, adpropinquas, adpropinquare (1 e intr.): aproximarse, acercarse + dativo

-contineo, contines, continere (2 y tr.): contener, retener, guardar, apartar

-discedo, discedis, discedere (3 e intr.): partir, irse + ablativo de separación

-egeo, eges, egere (2 e intr.): carecer, tener necesidad, estar necesitado de + ablativo de separación.

-interficio, interficis, interficere (3 y tr.): matar

-prohibeo, prohibes, prohibere (2 y tr.): contener, mantener lejos de, prohibir

-vulnero, vulneras, vulnerare (1 y tr.): herir, vulnerar

Sustantivos

-provincia, provinciae: provincia

-vinum, vini: vino

Adjetivos

-defessus, defessa, defessum: cansado, fatigado

Adverbios

-longe: lejos, muy lejos

I. Lee las oraciones. Posteriormente tradúcelas de forma oral.

1. Viri inopia cibi defessi ab eo loco discedent.
2. Germani castris romanis adpropinquabant, tamen legatus copias a proelio continebat.
3. Multa Gallorum oppida ab Romanis capientur.
4. Tum Romani totum populum eorum oppidorum gladiis pilisque interficient.
5. Oppidani Romanis resistent, sed defessi longo proelio fugient.
6. Multi ex Gallia fugiebant, et in Germanorum vicis habitabant.
7. Miseri nautae vulnerantur ab inimicis sabéis et cibo egent.
8. Discedite et date viris frumentum et copiam vini.
9. Copiae nostrae a proelio continebantur ab Sexto legato.
10. Id oppidum ab provincia Romana longe aberat.

II. Traduce las oraciones al español.

1. Los fatigados marinos se aproximaban al querido lugar de la diosa Diana.

2. Ellos carecían de comida y de vino.
3. Entonces Galba y los otros siete hombres fueron enviados a la vieja isla por Sexto.
4. Ellos no están lejos de la tierra y ven hombres armados desde el campamento militar.
5. Ellos son mantenidos lejos de la tierra por los hombres con lanzas y flechas.
6. Los hombres hieren con sus armas desde el campamento militar con gran valentía.

Lección 29. Perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto del verbo SUM.

-Partes principales. Hay ciertas partes del verbo que son tan importantes en la formación de los tiempos que les llamamos *Partes Principales*.

En español las partes principales que existen son el de presente, el de pasado, el del futuro y el del participio pasado: *tiene, tuvieron, tendrá, tenido; hace, hicieron, hará, hecho*.

Las partes principales del verbo latino son la *Primera persona singular del Presente Indicativo*, el *Infinitivo Presente*, la *primera persona singular del Perfecto de Indicativo*, y el *Participio Perfecto Pasivo*.

-Temas de la conjugación: De las principales partes se derivan los tres temas de conjugación a partir de los cuales se forma toda la conjugación. Ya estudiamos lo relativo al tema de presente, el cual se toma del infinitivo presente. Los otros dos temas son el **tema de Perfecto** y el **tema de Participio**.

-El tema de Perfecto: El tema de perfecto puede reconocerse quitándole la –I de la primera persona del singular del verbo conjugado en perfecto de indicativo. A partir del tema de Perfecto se forman los siguientes tiempos:

- *Perfecto de Indicativo de Voz Activa
- *Pluscuamperfecto de Indicativo de Voz Activa
- *Futuro Perfecto de Indicativo de Voz Activa

Todos estos tiempos expresan una acción totalmente terminada o completa con respecto al presente (en español: Antepresente *he trabajado*, aunque el Perfecto en español americano suele traducirse como Pretérito: *trabajé*), al pasado (Antecopretérito: *había trabajado*) y al futuro (Antefuturo: *habré trabajado*).

-Las terminaciones personales del Perfecto.

El Perfecto Indicativo Activo se conjuga añadiendo las siguientes terminaciones al tema de Perfecto. Éstas son diferentes de aquellas que estudiamos en los otros tiempos.

	Singular	Plural
1ª persona:	-i	-imus
2ª persona:	-isti	-istis
3ª persona:	-it	-erunt / -ere

-La conjugación del verbo SUM en el perfecto, pluscuamperfecto y futuro perfecto de Indicativo es como sigue:

	Presente Indicativo	Presente Infinitivo	Perfecto Indicativo
Partes Principales:	sum	esse	fui
	Tema de Perfecto		
	Fu-		
	Perfecto		
	Singular		Plural
1ª persona:	fui (<i>he sido, fui</i>)		fui mus
2ª persona:	fui sti (<i>has sido, fuiste</i>)		fui stis
3ª persona:	fui t		fui erunt
	Pluscuamperfecto		
1ª persona:	fue ram (<i>yo había sido</i>)		fue ramus
2ª persona:	fue ras (<i>tú habías sido</i>)		fue ratís
3ª persona:	fue rat		fue rant
	Futuro Perfecto		
1ª persona:	fue ro (<i>habré sido</i>)		fue rimus
2ª persona:	fue ris (<i>habrás sido</i>)		fue ritis
3ª persona:	fue rit		fue rint

1. Observa con cuidado la sílaba tónica en el perfecto.
2. Observa que el pluscuamperfecto se forma añadiendo *eram*, el imperfecto del verbo SUM, al tema de perfecto. La marca del pluscuamperfecto es *-era-*.
3. Observa que el futuro perfecto puede formarse añadiendo *ero*, el futuro del verbo SUM, al tema de perfecto. Pero la 3ª persona plural termina en *erint* y no en *erunt*. La marca del futuro perfecto es *-eri-*.
4. Todos los perfectos activos, pluscuamperfectos y futuros perfectos se forman a partir del tema de perfecto y se conjugan igual.

Ejercicio A.

Lee el diálogo. Después tradúcelo oralmente.

Diálogo:

Los jóvenes Titus, Marcus y Quintus.

M. Ubi fuistis, Tite et Quinte?

T. Ego in meo ludo fui et Quintus in suo ludo fuit. Boni pueri fuimus. Fuitne Sextus in vico hodie?

M. Fuit. Nuper per agros proximos fluvio properabat. Ibi is et Cornelius habent navigium.

T. *Navigium* dicis? Alii⁶⁹ narra eam fabulam!

M. Vero, pulchrum et novum navigium!

Q. Cuius pecunia Sextus et Cornelius id navigium parant? Quis iis pecuniam dat?

M. Amici Corneli multum habent aurum et puer pecunia non eget.

T. Quo pueri navigabunt? Navigabunt longe a terra?

M. Dubia sunt consilia eorum. Sed hodie, credo, si ventus erit idoneus, ad maximam insulam navigabunt. Iam antea ibi fuerunt. Tum autem ventus erat perfidus et pueri magno in periculo erant.

Q. Aqua vento commota est inimica nautis semper, et saepe perfidus ventus navigia rapit, agit, deletque. Ii pueri, si non fuerint máxime attentí, irata aqua et valido vento superabuntur et ita interficientur.

Ejercicio B.

Traduce las oraciones siguientes al latín.

1. ¿Dónde han estado los jóvenes antes? Ellos han estado en la escuela.
2. ¿Dónde estuvo Sexto? Sexto estuvo en el campo vecino al río.
3. ¿Quién ha estado con Sexto hoy? Cornelio ha estado con él.
4. ¿Quién lo dice? Marcus.
5. Si el viento ha sido favorable, los jóvenes han estado en el barco.
6. No habrá peligro si somos (*seremos* en latín) cuidadosos.

Vocabulario

Sustantivos:

-aurum, auri: oro

-mora, morae: demora, tardanza

⁶⁹ Dativo: *alii* – a otro.

-navigium, navigi: barco

-ventus, venti: viento

Adjetivos:

-attentus, atenta, attentum: atento, cuidadoso

-dubius, dubia, dubium: dudoso, dubitativo

-perfidus, perfida, perfidum: pérfido, tramposo

Adverbio:

-antea: antes, previamente

Preposición

-sine (+ ablativo): sin

Lección 30. El perfecto indicativo activo de las cuatro conjugaciones regulares.

-Significado del perfecto. El perfecto es equivalente en español al pretérito (trabajé, viví, comí), y denota que la acción del verbo ya ha terminado por completo, como en el ejemplo siguiente: “ya acabé mi trabajo”.

a. Observa cuidadosamente las oraciones siguientes:

-Yo vivía en Brasil. (imperfecto / copretérito)

-Yo viví en Brasil. (perfecto / pretérito)

Cuando hacemos una narración, el latín expresa con perfecto la secuencia de acciones (primero *desperté*, luego *desayuné*, después me *bañé*, y por último *salí* de casa) y el imperfecto expresa la descripción de la situación o de las circunstancias que envuelven las acciones en pretérito de una secuencia (primero desperté cuando *estaba* lloviendo, luego desayuné aunque *tenía* frío, después me bañé cuando todavía *había* agua caliente, y por último salí de casa cuando ya no *llovía*).

“La semana pasada fui a Veracruz. Quería encontrar a un viejo amigo, pero él no estaba en la ciudad. Así que regresé al Distrito Federal”.

-Inflexión del perfecto:

El perfecto se forma añadiendo las terminaciones del perfecto al tema de perfecto.

Así, las formas de este tiempo son las siguientes:

	Conjugación I	Conjugación II	Conjugación III		Conjugación IV
	Amavi	Monui	Rexi	Cepi	Audivi
	Amé	Aconsejé	Regí	Tomé	Escuché
	Temas de perfecto				
	Amav-	Monu-	Rex-	Cep-	Audiv-
1. sing.	Amavi	Monui	Rexi	Cepi	Audivi
2. sing.	Amavisti	Monuisti	Rexisti	Cepisti	Audivisti
3. sing.	Amavit	Monuit	Rexit	Cepit	Audivit
1. plu.	Amavimus	Monuimus	Reximus	Cepimus	Audivimus
2. plu.	Amavistis	Monuistis	Rexistis	Cepistis	Audivistis
3. plu.	Amaverunt	Monuerunt	Rexerunt	Ceperunt	Audiverunt
	Amavere	Monuere	Rexere	Cepere	Audivere

-De la primera persona singular del perfecto se toma el tema de perfecto al quitar la desinencia personal *-i*.

-Casi todos los perfectos de los verbos de primera conjugación se forman añadiendo *-vi* al tema de presente: *amavi, paravi, vocavi, curavi, laudavi*, etcétera.

-Observa los verbos y aprende los perfectos de cada uno:

Presente	Infinitivo presente	Perfecto	Significado
-do	dare	dedi	dar
-deleo	delere	delevi	destruir
-habeo	habere	habui	tener
-moveo	movere	movui	mover
-pareo	parere	parui	obedecer
-prohibeo	prohibere	prohibui	prohibir
-video	videre	vidi	ver
-dico	dicere	dixi	decir
-discedo	discedere	discessi	partir
-duco	ducere	duxi	conducir
-facio	facere	feci	hacer
-mitto	mittere	missi	enviar
-munio	munere	munivi	fortalecer
-venio	venire	veni	venir

Vocabulario:

Sustantivos

-animus, i: ánimo, espíritu, sentimiento, mente.

-bracchium, i: brazo.

-porta, ae: puerta.

Adjetivos

-adversus, -a, -um: adverso, contrario.

-plenus, -a, -um: lleno

Preposiciones

-pro + ablativo: enfrente, ante; en lugar de.

Adverbios

-diu: por mucho tiempo

Perseus et Andromeda

Cepheus, adversa fortuna maxime commotus, discessit et multis cum lacrimis populo Aethiopiae verba oraculi narravit. Fata Andromedae, puellae pulchrae, a toto populo deplorabantur, tamen nullum erat auxilium. Deinde Cepheus cum pleno tristitiae animo caram suam filiam ex oppidi porta ad aquam duxit et brachia eius ad saxa dura revinxit. Tum amici puella pulchrae longe discesserunt et diu monstrum saevum exspectaverunt.

Tum forte Perseus, alis fretus, super Aethiopiam volabat. Vidit populum, Andromedam, lacrimas, et, magnopere attonitus, ad terram descendit. Tum Cepheus ei totas curas narravit et ita dixit: “parebo verbis oraculi, et pro patria meam filiam dabo; sed si id monstrum interficies, et Andromedam servabis, tibi eam dabo”.

Apéndice 3

**Muestra de ejercicios modificados
y exámenes
para los cursos básicos de latín**

Ejercicios modificados

Ejercicios tipo Cloze

a. Cloze verbal:

Lee el diálogo. Después completa los espacios con los verbos que aparecen en el cuadro:

Superabuntur	Erat	Dicis	Fui
navigabunt	habent	fuistis	dat

Diálogo:

Los jóvenes Titus, Marcus y Quintus.

M. Ubi _____ (1), Tite et Quinte?

T. Ego in meo ludo _____ (2) et Quintus in suo ludo fuit. Boni pueri _____

(3). Fuitne Sextus in vico hodie?

M. Fuit. Nuper per agros proximos fluvio properabat. Ibi is et Cornelius habent navigium.

T. *Navigium* _____ (4)? Alii⁷⁰ narra eam fabulam!

M. Vero, pulchrum et novum navigium!

Q. Cuius pecunia Sextus et Cornelius id navigium parant? Quis iis pecuniam _____ (5)?

M. Amici Corneli multum aurum _____ (6) et puer pecunia non eget.

T. Quo pueri navigabunt? _____ (7) longe a terra?

⁷⁰ Dativo: *alii* – a otro.

M. Dubia sunt consilia eorum. Sed hodie, credo, si ventus erit idoneus, ad maximam insulam navigabunt. Iam antea ibi fuerunt. Tum autem ventus _____ (8) perfidus et pueri magno in periculo erant.

Q. Aqua vento commota est inimica nautis semper, et saepe perfidus ventus navigia rapit, agit, _____ (9). Ii pueri, si non fuerint máxime attentí, irata aqua et valido vento _____ (10) et ita interficientur.

b. *Cloze* abierto

Completa el texto con las palabras del cuadro:

vitam	et	magnus	est	inimicus	para	mala	tua
		monstro		erat			

Perseus et Andrómeda

Tum oraculum ita respondet: “_____ (1) est fortuna tua. Neptunus, _____ (2) aquarum deus, terrae Aethiopiae _____ (3), eas poenas mittit. Sed tu _____ (4) irato deo sacrum idoneum _____ (5) monstrum saevum ex patria _____ (6) agetur. Andromeda filia tua _____ (7) monstro grata. Da eam _____ (8). Serva caram patriam et _____ (9) populi tui”. Andromeda autem _____ (10) puella pulcra. Eam amabat Cepheus maxime.

Ejercicios para completar

Completa las oraciones con los siguientes adjetivos. Declínalos en el caso, género y número correspondientes a los sustantivos que califican según el ejemplo. Puede haber varias opciones:

Ejemplo:

idoneus, -a, -um laetus, -a, -um inimicus, -a, -um magnus, -a, -um
amicus, -a, -um proximus, -a, -um superbus, -a, -um finitimus, -a, -um
armatus, -a, -um molestus, -a, -um longus, -a, -um

1. Romani terram *idoneam* agri culturae habent.
2. Galli copiis Romanis _____ erant.
3. Cui dea Latona _____ non erat?
4. Dea Latona _____ reginae amica non erat.
5. Cibus noster, Marce, erit _____ viris gratus.
6. Quid erat _____ populis Italiae?
7. Bella _____ cum Gallis erant molesta populis Italiae.
8. Agri Germanorum fluvio Rheno _____ erant.
9. Romani ad silvam oppido _____ castra movebant.
10. Non solum forma sed etiam superbía reginae erat _____.
11. Cur erat Niobe, regina Thebanorum, _____? Laeta erat Niobe multis filiis et filiabus.

Completa las oraciones conjugando en imperfecto los verbos dentro de los paréntesis en la persona y el número adecuados, tal y como indica el ejemplo:

Apud antiquas dominas, Cornelia, Africani filia, erat (sum) máxime clara. Filii eius _____ (sum) Tiberius Gracchus et Gaius Gracchus. Ii pueri cum Cornelia in oppido Roma, claro Italiae oppido, _____ (habito). Ibi eos _____ (curo) Cornelia et ibi magno cum studio eos _____ (doceo). Bona femina erat Cornelia et bonam disciplinam maxime _____ (amo).

Ordenamiento de un texto

En parejas ordenen el texto de manera coherente. La primera y última partes ya han sido identificadas para ustedes.

“Perseus et Andrómeda”

(1) Perseus filius erat Iovis⁷¹, maximi⁷² deorum. De eo multas fabulas narrant poetae. Ei favent dei, ei magica arma et alas dant.

() Eam terram Cepheus regebat. Ei⁷³ Neptunus, maximus aquarum deus, erat iratus et mittit⁷⁴ monstrum saevum ad Aethiopiam.

() Aethiopia est terra Africae.

() Eis telis armatus et alis fretus ad multas terras volabat et monstra saeva delebat et miseris infirmisque auxilium dabat.

⁷¹ Iovis: genitivo de Iuppiter.

⁷² Maximi, Miseris, Infirmis: adjetivos que se usan sustantivados, como *los más grandes*, *los miserables* y *los enfermos* respectivamente.

⁷³ Ei: dativo dependiente del adjetivo *iratus*, “enojado con él”.

⁷⁴ Mittit: presente histórico.

(7) “amici mei necantur; agri mei vastantur. Audi verba mea, Iuppiter. Da miseris auxilium. Age monstrum saevum ex pratria”.

() Populus ex agris fugiebat et oppida muris validis muniebat. Tum Cepheus magna tristitia commotus ad Iovis oraculum properat et ita dicit:

() Ibi monstrum non solum latis pulchrisque Aethiopiae agris nocebat sed etiam domicilia agricolarum delebat, et multos viros, feminas, liberosque necabat.

En parejas completen las oraciones con las frases siguientes, como muestra el ejemplo:

[a] pulchrae Campanae domicilium.

[b] sunt mea ornamenta

[c] bonae feminae ornamenta maxime clara

[d] Tiberium et Gaium vocat

[e] sed maxime ornamentis suis

Cornelia y sus hijos

Proximum domicilio Corneliae erat _____. Campana erat superba non solum forma sua _____. Ea⁷⁵ laudabat semper. “Habesne tu ulla ornamenta, Cornelia?”, inquit. “Ubi sunt tua ornamenta?” Deinde Cornelia filios suos _____. “Pueri mei”, inquit, “_____”. Nam boni liberi sunt semper _____”.

Con la ayuda de un compañero, ordena el siguiente diálogo:

Diálogo

Los jóvenes Sexto y Marco.

⁷⁵ Acusativo plural neutro.

1. S. Ubi es, Marce? Ubi est Quintus? Ubi estis, amici?
2. S. Nunc laetus es, sed nuper non laetus eras. Cur miser eras?
3. S. Eratisne in ludo hodie?
4. S. Eritisne mox in ludo?
5. S. Cur non ibi eris? Magister, saepe iratus, inopiam tuam studi diligentiaeque non laudat.

_____ M. Miser eram quia amici mei erant in alio vico et eram solus. Nunc sum apud socios meos. Nunc laeti sumus et erimus.

_____ M. Nuper aeger eram et nunc infirmus sum.

_____ M. Cum Quinto, Sexte, in silva sum. Non soli sumus. Sunt in silva multi alii pueri.

_____ M. Amici mei ibi erunt, sed ego non ero.

_____ M. Hodie non eramus in ludo, quod magister erat aeger.

Identificación y corrección de errores

El siguiente diálogo ha sido escrito con cinco errores gramaticales. Algunas líneas del texto tienen error, otras no. Subraya la palabra incorrecta y en el espacio de la izquierda escríbela correctamente, como lo marca el ejemplo:

Dialogus:

Cornelius et Marcus

parvo _____ M. Quis est vir, Corneli, cum puero *parvus*? Estne romanus et liber?

_____ C. Romane non est, Marce. Is vir est servus et eius domicilium est in silvis Galliae.

_____ M. Estne puerus filius eius servi an alterius?

_____ C. Neutrus filius est puer. Is est filius legati Sexti.

_____ M. Quo puer cum eo servi properat?

_____ C. Is cum servo properat ad latos Sexti agros. Totum frumentum est iam maturum et magnus servorum numerus in Italiae agris laborat.

_____ M. Agricoline sunt Galli et patriae suae agros arant?

_____ C. Non agricolae sunt. Bellum amant Galli, non agriculturam. Apud eos viri pugnant et feminae auxilio liberorum agros arant parantque cibum.

_____ M. Magister noster pueros et puellisque gratas Gallorum fabulas saepe narrat et laudat eos saepe.

_____ Mala est fortuna eorum et saepe miseri servi multis cum lacrimis patriam suma desiderant.

Relacionar columnas

Con la ayuda de un compañero, relaciona las columnas para completar de forma coherente las siguientes oraciones:

1. Romani, clarus Italiae populus, () gladiis, pilisque sunt validi.

2. Ex agris suis, vicis, oppidisque magno (/) bellum parant.
studio

3. Iam legati cum legionariis ex Italia ad Rhenum, () sunt Germani.

4. Et servi equis et carris cibum () fluvium Germaniae altum et
latum, properant.
5. Inopia bonorum telorum infirmi () frumentumque ad castra
romana portant.
6. Sed Romani armati galeis, loriceis, scutis, () viri validi ad arma properant.

Ahora escribe el texto nuevamente en las líneas siguientes:

Identificación del tema

A continuación se presentan cuatro textos. Después de leerlos, de la lista de títulos sugeridos elige, con la ayuda de un compañero, el título que consideres más adecuado para cada texto.

1. Título: _____

Nomen est librorum pictorum iaponicorum sive mangarum a Toriama Acira scriptaerum, in quo puer (nomine Songocu) magna cum vi qui vivebat solus in quaedam silva in montibus visitavit puellam ex urbe (nomine Bulma) quocum illas Draconis Pila quaesiturus est, propterea quod cum omnes VII pilas in uno loco sint Draco venturus est, qui, quidquid optas, omnia dare potest. Ómnibus pilis inventis ac multis monstris vinctis

Songocu apud magistrum artium martialium Mutenroshi artem pugnandi discebat, cun alio discipulo nomine Culilin.

1. Título: _____

(Natus 30 Iulii aut 10 Martii 1957) Habetur esse princeps globi tromocratici islamici nomine alcaeda. Natus est Riado in Arabia Saudiana (olim Arabia Deserta). Nomen suum significat filius Mahometi, filius Avadi, filius Ladini.

2. Título: _____

Anno L a. C. omnis Gallia a Romanibus occupata est nisi singularis vicus Gallis indomitabilibus inhabitatus. Huius vici egregii personae sunt:

-Asterix: vir fortis parvo corpore sed máxima intelligentia est qui habet vires ingentes e potione magica a Miraculide Druide parata.

-Obelix: ingens amicus Asterigis est. Quod infans in aenum magica potione plenam cecidit huius potionis non plus eget. Se non crassum sed valido corpore praeditum esse confirmat. Semper cane suo nomine Idefix comitatus est.

-Miraculix: druides potionem magicam pro omnibus inhabitantibus vici praeparat quae vires magis quam naturales attribuit. Francice Panoramix appellatus est.

-Maiestix: (francice Abraracourcix) princeps vici unam rem solam, ne caelum ei in caput cadet timet. Unica persona quae Maiesticem regit uxor eius est.

Denique aliae personae Historiae partes habent, in primis C. Iulius Caesar, deinde Cleopatra et M Iunius Brutus.

In originali Francogallico necnon in aliis versionibus vulgaribus, pirata senex utitur praecipue Latinas sententias illustres, sicut “O tempora, o mores” vel “O fortunatos nimium agricolos”.

4. Título: _____

35° praesidens civitatum Americae unitarum fuit. Natus est die 29 maii 1917 Brooklini, in Massachuseta, praeclarae familiae mercatorum. Necatus est die 22 novembris 1963. Eius idealem patrimonium secutus est frater Robertus Franciscus, necatus 1968.

Roberti filia, Catharina, fuit Vicaria Gubernatoris Mariae Terrae, (Anglice Maryland). Frater quoque Eduardus et filius alterius fratris Patricius homines publici sunt.

Títulos sugeridos:

1. Vida de Saddham Hussein.
2. Vida de Mahoma.
3. Vida de John F. Kennedy
4. Dragon Ball
5. Draconis Toriama Acira
6. Vida de George Bush, padre
7. Vida de George Bush, hijo
8. Vida de Osama bin Laden
9. Un vicio galo, llamado Asterix
10. Una historieta francesa
11. Songocu, el dragón
12. Historia de Julio César, Cleopatra y Bruto.

Exámenes**Centro de enseñanza de lenguas y comunicación humana.**

Examen final de latín 2

Nombre: _____ Calificación: _____

I. Relaciona las columnas. Ejemplo:

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1. sujeto | () vocativo |
| 2. complemento adnominal | (/) nominativo |
| 3. objeto directo | () dativo |
| 4. objeto indirecto | () acusativo |
| 5. complemento circunstancial | () genitivo |
| 6. sujeto exclamado | () ablativo |

(10 puntos) Aciertos: _____

II. Traduce al español las siguientes oraciones:

1. longae non sunt tuae viae.

2. Mali servi equum bonum Marci domini necant.

3. Rhenus est in Germania, patria mea.

4. Nautae boni ad bellum properant.

5. Mali agricolae cum bonis nautis pugnant.

6. Cur, nautae boni, mali agricolae ad Rhenum properant?

7. Iulia gallinas suas pulchras amat et gallinas dominam suam amat.

8. Est copia frumenti in campis nostris.

9. Lesbia est ancilla alterius domini, Tullia alterius.

10. In utra casa est Iulia? Iulia est in neutra casa.

(25 puntos) Aciertos: _____

III. Ordena el siguiente diálogo colocando el número de la pregunta en los paréntesis de la respuesta adecuada.

Dialogus. Cornelius et Marcus

1. Quis est vir, Corneli, cum puero parvo? Estne romanus et liber?

2. Estne puer filius eius servi an alterius?

3. Quo puer cum eo servo properat?

4. Agricolaene sunt Galli et patriae suae agros arant?

5. Magíster noster pueris et puellisque gratas Gallorum fabulas saepe narrat et laudat eos saepe.

(). Romanus non est, Marce. Is vir est servus et eius domicilium est in silvis Galliae.

(). Mala est fortuna eorum et saepe miseri servi multis cum lacrimis patriam summa desiderant.

(). Non agricolae sunt. Bellum amant Galli, non agriculturam. Apud eos viri pugnant et feminae auxilio liberorum agros arant parantque cibum.

(). Neutrus filius est puer. Is est filius legati Sexti.

(). Is cum servo properat ad latos Sexti agros. Totum frumentum est iam maturum et magnus servorum numerus in Italiae agris laborat.

(15 puntos) Aciertos: _____

IV. Lee el siguiente párrafo y responde las preguntas en latín:

Pulchra est terra Italia . Agri boni agricolis praemia dant magna, et equi agrorum copiam frumenti ad oppida et vicos portant. In agris populi romani, laborant multi servi. viae Italiae sunt longae et latae. Finitima Italiae est insula Sicilia.

Ejemplo:

1. Quis est pulchra? Terra Italia pulchra est.
2. Quid agri boni agricolis dant?
3. Quo equi agrorum copiam frumenti portant?
4. Ubi laborant multi servi?
5. Cuius viae sunt longae et latae?
6. Quis finitima Italiae est?

(25 puntos) Aciertos: _____

V. Traduce al español el párrafo siguiente:

Los romanos preparan la guerra

Romani, clarus Italiae populus, bellum parant. Ex agris suis, vicis, oppidisque magno studio viri validi ad arma properant. Iam legati cum legionariis ex Italia ad Rhenum, fluvium Germaniae altum et latum, properant, et servi equis et carris cibum frumentum ad castra romana portant.

(25 puntos) _____

Centro de enseñanza de idiomas y comunicación humana.

Examen final de latín 4

Nombre: _____ Calificación: _____

I. Relaciona los verbos latinos con los verbos en español de acuerdo con el tiempo en que están conjugados. Ejemplo:

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. vocabo | () escucharé |
| 2. regebam | () tengo |
| 3. sum | () era |
| 4. teneo | () soy |
| 5. audiam | () seré |
| 6. audio | () escucho |
| 7. tenebo | () reinaba |
| 8. rego | () tendré |
| 9. ero | () reino |
| 10. eram | () escuchaba |
| 11. audiebam | (/) llamaré |

(10 puntos) Aciertos: _____

II. Traduce al español las siguientes oraciones:

11. Romani terram idoneam agri culturae habent.

12. Dea erat inimica septem filiabus reginae.

13. Vola ad multas terras et da auxilium.

14. este boni, pueri, et audite verba grata magistri.

15. Poetae multas fabulas de Perseo narrant

16. Neptunus, magnus aquarum deus, terrae Aethiopiae inimicus, poenas mittit.

17. Tum Perseus alis ad Aethiopiae volabit.

18. Multa oppida Gallorum ab romanis capiuntur.

19. Multi ex Gallia fugiebant, et in vicis Germanorum habitabant.

20. Andromeda, filia tua, est grata monstro saevo.

(25 puntos) Aciertos: _____

III. Ordena el siguiente diálogo colocando el número de la pregunta en los paréntesis de la respuesta adecuada:

Dialogus. Los jóvenes Sexto y Marco

1. *Sexto*: “Ubi es, Marce? Ubi est Quintus? Ubi estis, amici?”

2. *Sexto*: “Nunc laetus es, sed nuper non laetus eras. Cur miser eras?”
3. *Sexto*: “Eratisne in ludo hodie?”
4. *Sexto*: “Eritisne in ludo hodie?”
5. *Sexto*: “Cur non ibi eris? Magister, saepe iratus, inopiam tuam studi diligentiaeque non laudat.”

(). *Marco*: “Amici mei ibi erunt, sed ego non ero.”

(). *Marco*: “Miser eram quia amici mei erant in alio vico et eram solus. Nunc sum apud socios meos. Nunc laeti sumus et erimus.”

(). *Marco*: “Nuper aeger eram et nun infirmus sum.”

(). *Marco*: “Cum Quinto, Sexte, in silva sum. Non soli sumus. Sunt in silva multi alii pueri.”

(). *Marco*: “Hodie non eramus in ludo, quod magister erat aeger.”

(15 puntos) Aciertos: _____

IV. Lee el siguiente párrafo y responde las preguntas en latín:

Niobe y sus hijos

Niobe, regina Thebanorum, erat pulchra femina et superba. Erat superba non solum forma sua sed etiam magno liberorum numero. Nam habebat septem filios et septem filias. Sed ea superbia erat reginae causa magnarum tristiarum et liberis causa durarum poenarum.

Ejemplo:

7. Quis est pulchra femina? *Niobe pulchra femina est.*

8. Cuius Niobe erat regina? _____

9. Cur Niobe erat superba? _____

10. Quid habebat Niobe? _____

11. Cui ea superbia erat causa magnarum tristiarum? _____

12. Cui ea superbia erat causa durarum poenarum? _____

(25 puntos) Aciertos: _____

V. Traduce al español el párrafo siguiente:

Perseo y Andrómeda

Aethiopia est terra Africae. Eam terram Cepheus regebat. Ei Neptunus, maximus aquarum deus, erat iratus et mittit monstrum saevum ad Aethiopiam. Ibi monstrum non solum latis pluchris Aethiopiae agris nocebat sed etiam domicilia agricolarum delebat, et multos viros, feminas, liberosque necabat.

(25 puntos) _____

Apéndice 4

Estrategias para la comprensión de lectura

Según Richards y Lockhart las estrategias pueden considerarse como “procedimientos específicos que los alumnos utilizan en tareas de aprendizaje concretas”. De modo que, todo alumno “puede elegir varias maneras de llevar a cabo la tarea. Cada una de estas opciones o estrategias tiene ventajas y desventajas concretas, y el uso de una estrategia apropiada puede incrementar las posibilidades de hacer bien una tarea de aprendizaje. Un aspecto importante de la enseñanza es incrementar la consciencia del alumno y su manejo de estrategias de aprendizaje eficaces y desaconsejar el uso de las ineficaces”⁷⁶.

Sobre el mismo tema, Oxford define las estrategias como “acciones específicas emprendidas por el alumno para lograr que su aprendizaje sea más fácil, más rápido, más divertido, más auto-regulado y más transferible a situaciones nuevas”⁷⁷. De acuerdo con este mismo autor, las estrategias poseen las características que siguen:

- a. Contribuyen al objetivo principal, la competencia comunicativa.
- b. Permiten que el alumno auto-regule su aprendizaje.
- c. Expanden el papel del profesor.
- d. Se utilizan para resolver problemas concretos.
- e. Son acciones específicas emprendidas por el alumno.
- f. Implican muchos aspectos del alumno, no sólo los cognitivos.
- g. Apoyan el aprendizaje de forma directa e indirecta.
- h. No son siempre observables.
- i. Son a menudo conscientes.
- j. Pueden enseñarse.
- k. Son flexibles.

⁷⁶ Richards y Lockhart (1994:63).

⁷⁷ Oxford (1990:8), citado por Richards y Lockhart (1994:63).

1. Pueden estar influidas por muchos factores.

Richards y Lockhart señalan, asimismo, que algunas investigaciones han evidenciado el hecho de que los alumnos “brillantes” usan estrategias eficaces, mientras que los alumnos “mediocres” utilizan estrategias ineficaces. Se toma como ejemplo un estudio sobre capacidad lectora, en el cual “los alumnos con buena puntuación solían retener el significado del párrafo, leer globalmente, descartar las palabras inútiles, y adivinar los significados de palabras desconocidas por el contexto; los alumnos con mala puntuación solían perder el significado de las frases tan pronto como lo descodificaban, leían palabra por palabra o en frases cortas, raramente descartaban palabras, y buscaban en el glosario cada vez que aparecía una palabra nueva”⁷⁸. En resumen, las estrategias, es decir los procedimientos facilitadores del aprendizaje, auxilian a los alumnos para que éste se realice de manera más sencilla y sólida a la vez.

Existen estrategias de varios tipos (estrategias de memoria, cognitivas, compensatorias, metacognitivas, afectivas y sociales), sin embargo en este trabajo hablaré principalmente de aquellas estrategias que desarrollan en el alumno la habilidad lectora. Pero antes de detallar cada una de las estrategias para la comprensión de lectura, hablaré un poco sobre la naturaleza de esta macrohabilidad.

Para Cassany, la enseñanza de la lectura ha estado confinada a esta simple secuencia:

1. El maestro escoge una lectura.
2. Un alumno lee un fragmento, mientras el resto sigue la lectura.
3. Si comete algún error de oralización, el maestro lo corrige directamente o delega en otro alumno.

⁷⁸ Richards y Lockhart (1994:65).

4. Una vez oralizado el texto, el maestro formula preguntas sobre la lectura, que los alumnos contestan individualmente.
5. Ejercicios de gramática a partir del texto.

Este autor añade que tal forma de enseñar lectura nos ha instruido en las microhabilidades lectoras más superficiales y primarias: discriminar la forma de las letras, establecer la correspondencia entre sonidos y grafías, leer palabra por palabra, pronunciar las palabras correctamente, entender todas las palabras de cada texto, etc. Mientras tanto, ha sido responsabilidad de cada uno de nosotros, como lectores, entrenarnos como hemos podido en las destrezas superiores: ser conscientes de los objetivos de la lectura, saber leer a la velocidad adecuada, comprender el texto a diversos niveles, inferir significados desconocidos, etc.⁷⁹

En cuanto a la comprensión lectora, Stanovich señala que en el proceso de lectura pueden utilizarse tanto estrategias que van de lo particular a lo general como las que van de lo general a lo particular, y que una lectura eficiente requiere la integración de ambos acercamientos al texto⁸⁰. Esto es que, por un lado, la lectura consiste en la descodificación de símbolos escritos a partir de unidades más pequeñas (letras individuales) hasta llegar a las más grandes (palabras, preposiciones y frases), es decir, que usamos estrategias para descodificar las formas escritas para así llegar al significado; por otro lado, la lectura también funciona de la manera contraria, pues necesitamos comprender el significado para identificar las palabras y, por lo general, necesitamos identificar palabras para identificar las letras.

⁷⁹ Cassany (1994:195).

⁸⁰ Stanovich (1980), citado por Nunan (1989:33).

Estas dos formas de aproximarse a un texto se materializan en las estrategias de lectura. Éstas auxilian al alumno a abordar el texto de lo general a lo particular, o bien de lo particular a lo general. Las estrategias de lectura son las siguientes:

1. *Estrategias de memoria.*

Estos procedimientos ejercitan la memoria a corto plazo en los estudiantes. Este tipo de memoria posee un papel fundamental para la comprensión, pues durante la lectura las palabras que ya hemos leído han desaparecido y solamente podemos relacionarlas con las siguientes y, por lo tanto, comprenderlas si somos capaces de retenerlas durante algunos instantes. Los ejercicios que ayudan a los alumnos a desarrollar la memoria a corto plazo son:

-retener palabras: memorizar cuatro o cinco palabras y verificar si aparecen en un texto escrito o no.

-comparar frases o textos: buscar diferencias entre texto y resumen, entre dos noticias del mismo tema, etc.

-jugar a encadenar palabras oralmente.

-dictado por parejas.

-juegos de memorama.

2. *Anticipación.*

Esta estrategia es de gran utilidad, pues allana la comprensión. A partir de la información previa que poseemos sobre el texto, de la motivación que tenemos para leer, de las expectativas que nos hemos planteado, etcétera, el lector se anticipa e imagina qué tipo

de vocabulario encontrará de acuerdo con el tema, el título, las imágenes y el formato; cuáles serán las ideas principales; y con qué palabras claves podrían encontrarse.

Muchas veces los estudiantes se enfrentan a un texto que no representa para ellos ningún interés, y por ello se ven obligados a leer sin ninguna motivación. Se les pide que lean un texto cuyo tema desconocen, que no han visto nunca, que no pueden imaginarse, y por el que no llegarán a sentir ningún interés. De esta manera la comprensión será muy difícil. Los ejercicios de anticipación son de gran ayuda para subsanar estas deficiencias en el proceso de lectura.

Se distinguen, entonces, tres tipos de anticipación:

-predicción: es la capacidad, no específica de la lectura, de predecir o suponer lo que ocurrirá. Se plantean las preguntas cómo será un texto, cómo continuará o cómo puede acabar, ayudándose con pistas gramaticales, lógicas o culturales. Se realizan también preguntas a los alumnos del tipo “¿cómo te lo imaginas? ¿cómo puede continuar? ¿qué pasará?”.

-observación: es la técnica para fijarse e interpretar los aspectos no verbales del texto como son el tipo de letra, el título, las fotos, los esquemas, la presentación, etcétera, antes de la lectura.

-anticipación: con esta técnica se activan los conocimientos previos que se tienen sobre un tema para ponerlos al servicio de la lectura a fin de construir el significado del texto. Con la anticipación se ordena la información que los alumnos poseen sobre el tema del texto antes de leerlo.

Algunas propuestas para practicar la anticipación son ejercicios como prever el tema y las ideas del texto a partir del título, de las fotografías o de los dibujos; fijarse en los subtítulos, en las letras negritas y en las mayúsculas; hacer una lista de las palabras que

creemos que pueden aparecer en el texto, como sustantivos y verbos; explicar las palabras clave o difíciles del texto; leer la primera frase o párrafo de un texto e imaginar cómo puede seguir; continuar, oralmente o por escrito, textos de cualquier clase; apuntar todo lo que el alumno sabe sobre un tema determinado antes de leer haciendo listas, esquemas, mapas de ideas, etcétera.

Cassany, además, sugiere que en los ejercicios de anticipación se prefieran las preguntas y las actividades concretas y prácticas a las más abstractas y teóricas. Asimismo, recomienda que a las preguntas y actividades de anticipación se les dé un toque personal y cercano, o sea, que se trate de relacionar el texto con el mundo y los intereses del alumno, lo que traerá como consecuencia que el alumno se implique aún más en la lectura.⁸¹

3. *Lectura rápida* (skimming) y *lectura atenta* (scanning).

Estos dos tipos de lectura son dos instrumentos esenciales y complementarios para leer con eficacia y rapidez. Al ejercitar las lecturas rápida y atenta, los alumnos aprenden a regular la velocidad de lectura y del movimiento ocular, a desplazarse de manera desenvuelta por la página de letras a fin de alcanzar los objetivos de lectura planteados.

Estas técnicas pueden ser:

-*lectura rápida*: hojear un libro, una revista o un periódico; tras una lectura veloz, decir de qué trata un texto; escoger, entre dos o tres opciones, un título para un texto; seleccionar entre varios fragmentos mezclados los que tratan de un tema determinado; buscar los nombres propios que aparecen en un texto.

⁸¹ Cassany (1994:216).

-*lectura atenta*: buscar informaciones específicas como un nombre, una fecha, una frase, una cantidad, etcétera; seleccionar una película determinada de la cartelera; consultar una duda en el diccionario, en el libro de texto o en una gramática.

4. *Inferencia*.

Con esta técnica, los alumnos desarrollan la capacidad de comprender algún aspecto determinado del texto a partir del significado del resto. La *inferencia*, además, consiste en superar las lagunas que por equis causa aparecen en el proceso de construcción de la comprensión ya porque el lector desconozca alguna palabra o porque el texto presente errores tipográficos, ya porque se hayan perdido partes del texto o por cualquier otra razón. Ayudándose de la *inferencia*, los lectores expertos aprovechan todas las pistas contextuales para construir un significado coherente del texto y de su laguna.

La *inferencia* es fundamental, ya que su desarrollo otorga al alumno autonomía. Cassany añade sobre esto mismo que si “un alumno es incapaz de resolver estos problemas sin ayuda y tiene que recurrir continuamente a otra persona (maestro, compañero, etc.) o tiene que consultar cada dos o tres el diccionario, la lectura se vuelve pesada, parcial y finalmente pierde todo el interés”⁸². Ejemplos de uso para esta técnica son:

-inferir el significado de una palabra desconocida a partir del contexto gramatical (frase, párrafo), a partir de la composición de la palabra (derivada, compuesta, etc.) y a partir de conocimientos culturales.

-inferir fragmentos perdidos de un texto: suponer el tema que trata un párrafo a partir de los restantes e inferir el lenguaje que los fragmentos faltantes pueden presentar.

-inducir las relaciones lógicas y gramaticales de estructuras sintácticas complejas.

⁸² *Id.* p. 218.

-adivinar letras y palabras oscuras o ininteligibles como en una mala fotocopia o cuando alguien ha escrito algo con mala caligrafía.

5. *Ideas principales.*

Todo texto transmite información en diversos niveles, para lo cual los alumnos deben estar preparados a fin de captar cualquier dato de acuerdo con los objetivos de la lectura. Uno de los niveles de comprensión es el de distinguir la información explícita del texto, es decir, los datos más relevantes –todos aquellos que ocupan los lugares tipográficamente destacados del texto- y los secundarios, es decir, los que los complementan –como los ejemplos, comentarios, etc.-.

Las actividades de lectura que se pueden realizar usando esta estrategia derivan en las siguientes técnicas didácticas:

- subrayar las ideas principales del texto.
- pensar un título para el texto y un subtítulo para cada párrafo.
- ordenar las frases siguientes según el orden en el que aparecen en el texto.
- subrayar con un color las ideas generales y con otro color los ejemplos.
- numerar al margen del texto cada argumento que da el autor.

6. *Estructura y forma.*

Ya se ha hablado de que obtener información de los datos explícitos del texto conforma un nivel de la comprensión. Otro nivel consiste en atender a los aspectos formales del texto, como son la estructura, la presentación, el estilo, las formas lingüísticas, los recursos retóricos, etcétera. Este nivel afecta la construcción lingüística del texto. Las actividades que se derivan de éste son:

-distinguir los diferentes apartados o capítulos de un texto.

-comprender la organización lógica de la información como por ejemplo las relaciones de causa y efecto, las consecuencias, objeto y sujeto, la situación temporal y espacial, etc.

-comprender la estructura típica del tipo de texto como los encabezamientos, las conclusiones, la estructura planteamiento-nudo-desenlace, etc.

-analizar el nivel de formalidad del texto y el tipo de lenguaje que utiliza como la terminología, la fraseología, las expresiones populares, los refranes, etc.

-comprender el valor gramatical, significativo y expresivo de los signos de puntuación.

-trabajar cualquier aspecto lingüístico como la sintaxis, el léxico, la morfología de las palabras, etc.

Este análisis comprende la comprensión y el análisis de las propiedades textuales del texto en las que se consideran la coherencia, la cohesión, la adecuación, la corrección, entre otros aspectos.

7. *Leer entre líneas.*

El último nivel de comprensión del texto lo constituye atender a la información de todo aquello que no se dice explícitamente, sino que queda sobreentendido, supuesto o ambiguo. Esta estrategia otorga a los alumnos la capacidad de ir mucho más allá de la comprensión del contenido (*ideas principales*) y de la forma del texto (*estructura y forma*). Las actividades del *leer entre líneas* son:

-inferir información del autor, es decir, dilucidar cuál es su intención, su opinión, su estado de ánimo, su perfil personal, etcétera.

- identificar a quién se dirige el texto, o sea, definir cuál es el perfil del destinatario.

- detectar tendencias ideológicas.

- identificar la ironía, el sarcasmo y el humor, y comprender su sentido dentro del texto.

- identificar ambigüedades y dobles sentidos, así como también discernir sus posibles significados.

- captar los sentidos figurados, los simbolismos, las metáforas y las alegorías.

- relacionar las metáforas y los símbolos con hechos de la realidad cultural.

- entender las presuposiciones y las informaciones sobreentendidas o implicadas.

Textos como artículos de opinión, correspondencia personal, cuentos, poemas, etcétera, son escritos en los cuales por lo general están presentes informaciones que permiten el uso de una lectura entre líneas.

8. *Autoevaluación del proceso lector.*

Ésta consiste en el control, consciente o inconsciente, que el lector posee sobre su proceso de comprensión, que va desde antes de la lectura hasta la finalización de ésta. Con esta estrategia, los alumnos deben aprender a:

- escoger la velocidad adecuada de la lectura de acuerdo con los objetivos de la lectura.

- elegir las estrategias apropiadas para cada situación: la anticipación, la lectura atenta o la lectura rápida, la inferencia, etcétera.

- detectar las incoherencias de significado o las deficiencias de comprensión, determinar sus causas y escoger una estrategia adecuada para resolverlas.

Las actividades para esta estrategia pueden ser:

-detectar errores (de tipo lógico, de sentido, de gramática, etc.) en el texto, los cuales el alumno debe corregir.

-detectar palabras extrañas en una serie como en *perro, mosca, rosa, ballena*.

-detectar incoherencias como en *la música es alegre, pero el lirio acuático invade Xochimilco*.

-eliminar las palabras que sobran como en *él dijo de que la verdad era suya*.

Apartado de referencias

Libros:

- ANTHONY, E. M. "Approach, method and technique", *English Language Teaching*, 17, 1963.
- BERISTÁIN, Helena. *Diccionario de retórica y poética*, Porrúa, México, 1995.
- BROWN, Douglas. *Principles of language learning and teaching*, Prentice Hall, New Jersey, 1994.
- CANALE, M. *From communicative competence to communicative language pedagogy*, Longman, Londres, 1983.
- CASSANY, Daniel *et al.* *Enseñar lengua*, Graó, Barcelona, 1994.
- D'OOGHE, Benjamín L. *Latin for beginners*, Ginn, Boston, 1909.
- EBNETER, Theodor. *Lingüística aplicada*, Gredos, Madrid, 1986.
- ELLIS, R. *If you take my meaning: theory into practice in human communication*, Edward Arnold, Londres, 1990.
- GUTIÉRREZ, Rosario *et al.* *Español básico 4*, CEPE-UNAM, México, 2006.
- MITCHELL, R. y Florence Myles. *Second language learning theories*, Arnold, Londres, 1998.
- NUNAN, David. *El diseño de tareas para la clase comunicativa*, Cambridge University, Madrid, 1989.
- RICHARDS, Jack C. Y Charles Lockhart. *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, Cambridge University, Madrid, 1994.
- RICHARDS, Jack C. y Theodore Rodgers. *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, Cambridge University, Madrid, 1998.

Páginas web:

- Página del Ministerio de Educación y Ciencia de España: *www.mec.es*
- Página del profesor Carlos Martínez Aguirre: *www.erasmusreloaded.com*
- Página con enlaces para encontrar recursos didácticos de lengua latina: *www.wikipedia.org*
- Página del periódico electrónico en latín: *www.ephemeris.alcuinus.net*
- Página con noticias de radio en latín: *www.yleradio1.fi*
- Página de Google en latín: *www.google.com/intl/la*